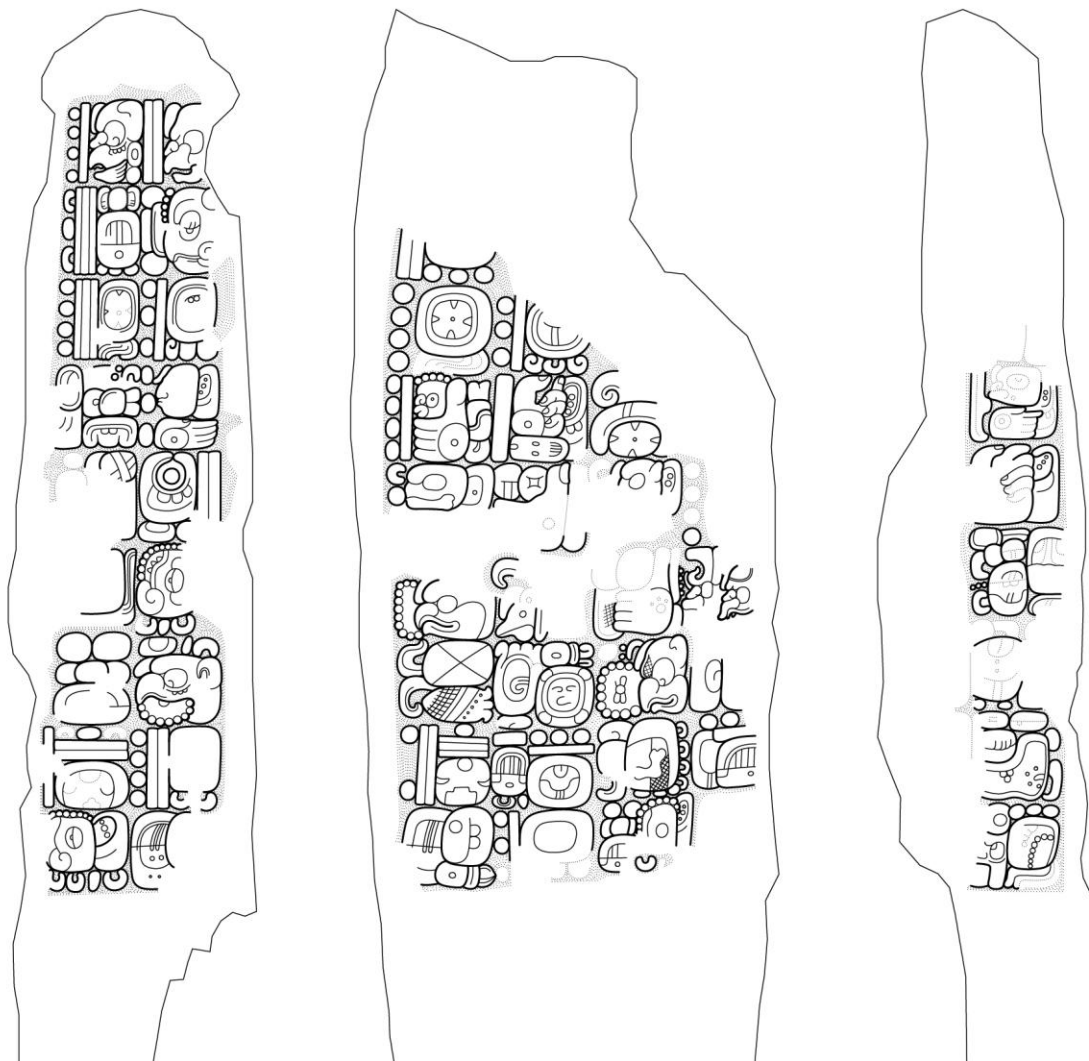




Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov

Proyecto
Atlas
Epigráfico
de Petén,
Fase IV

Documentación y Análisis de las Inscripciones de la Colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología



Editores

Dmitri Beliaev
Mónica de León

Guatemala, abril 2017

LA PRESENTE REPRODUCCIÓN FUE REALIZADA CON LA AUTORIZACIÓN DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES DE GUATEMALA.



Centro de Estudios Mayas
Yuri Knórosov

**Documentación y Análisis de
las Inscripciones en la
Colección del Museo Nacional
de Arqueología y Etnología**

Proyecto Atlas Epigráfico de
Petén, Fase IV.

Dibujo de portada: Estela 1 de Zapote Bobal. Dibujo de Philipp Galeev.

Equipo de
Trabajo

Codirección:
Dr. Dmitri Beliaev
Licda. Mónica de León

Sergei Vepretskii
Asesor

Pedro Aragón
Asesor

Camilo Luin
Asesor

Alejandro Garay
Técnico

Índice

Índice de Figuras y de Tablas	
Agradecimientos	
Introducción	14
Dmitri Beliaev y Mónica de León	
Capítulo I	
Documentación de la Colección del Museo de Arqueología y Etnología	16
Dmitri Beliaev y Mónica de León	
Capítulo II	
Los Textos Monumentales en la Colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología	28
Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii y Philipp Galeev	
Capítulo III	
Colección de Cerámica y Objetos de Plástica Menor del Museo de Arqueología y Etnología	94
Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii, Philipp Galeev y Camilo Luin	
Consideraciones finales	144
Dmitri Beliaev	
Referencias	146
Anexos 1 Fichas de Monumentos	154
Anexos 2 Fichas de Cerámica y Objetos de Plástica Menor	214

Índice de Figuras y Tablas

Figura I.1 Museo Nacional de Arqueología y Etnología	18
Figura I.2 Exposición de piezas	19
Figura I.3 Murales y salas de exposición	20
Figura I.4 Monumentos en la bodega del MUNAE	21
Figura I.5 Piezas de cerámica en la bodega	22
Figura I.6 Monumentos que se encuentran en la bodega	22
Figura I.7 Preparación de vitrinas por el equipo técnico del MUNAE	23
Tabla II.1 Monumentos documentados que se encuentran en la bodega del MUNAE	31
Figura II.1 Estela 1 de El Achiotal	32
Figura II.2 Cancuen, bloques de la Escalera Jeroglífica.	35
Figura II.3 Panel 3 de Cancuen	38
Figura II.4 Banca Jeroglífica 1 de Dos Pilas	40
Figura II.5 Fragmento de Escalón 2 de la Escalera Jeroglífica 3 de Dos Pilas	44
Figura II.6 Fragmento final del Escalón 4 de la Escalera Jeroglífica 4 de Dos Pilas	46
Figura II.7 Reconstrucción de la vista original de la inscripción de la Estructura 4	48
Figura II.8 Bloque B de la Estructura 4 de Machaquilá	50
Figura II.9 Estela 5 de Machaquilá	51
Figura II.10 Estela 8 de Machaquilá	54
Figura II.11 Estela 11 de Machaquilá	58
Figura II.12 Estela 6 de Naranja	61
Figura II.13 Estela 14 de Naranja	64
Figura II.14 Soporte 3 del Altar 2 de Piedras Negras	70
Figura II.15 Fragmento del Panel 7 de Piedras Negras	72
Figura II.16 Escultura Miscelánea 16 de Piedras Negras	75
Figura II.17 Panel 1 de Seibal	77
Figura II.18 Estela 5 de El Zapote	79
Figura II.19 Estela 1 de Zapote Bobal	85
Figura II.20 Panel de Sebol	90
Figura II.21 Fragmento de estela de procedencia desconocida	92
Figura II.22 Fragmento de monumento sin procedencia	93
Figura III.1 Dibujo de la inscripción de las conchas de Piedras Negras	97
Figura III.2 Vaso inciso con diseño acuático y pequeña Fórmula Dedicatoria en forma de L	101

Figura III.3 Vaso decomisado en Chicago y las Fórmulas Dedicatorias desplegadas	103
Figura III.4 Inscripción sobre la tapa del vaso trípode estucado MT-3	107
Figura III.5 Vaso de mosaico de jade y detalle del texto	109
Figura III.6 Vaso de la serie inicial con detalles de los textos jeroglíficos pintados en la superficie	112
Figura III.7 Cuenco policromo con detalle del texto jeroglífico	115
Figura III.8 Texto jeroglífico sobre el cuenco policromo del Entierro A-23 de Uaxactun	117
Figura III.9 Cuenco inciso procedente de Uaxactun	120
Figura III.10 Cuenco estilo códice	122
Figura III.11 Cuenco globular incautado en Chicago	124
Figura III.12 Vaso estilo códice, detalle de la Fórmula Dedicatoria	126
Figura III.13 Vasija Miniatura tipo códice para almacenar tabaco	128
Figura III.14 Vaso con personajes zoomorfos y Fórmula Dedicatoria desplegada	130
Figura III.15 Hueso tallado	132
Figura III.16 Hueso inciso proveniente del Entierro 116 de Tikal	135
Figura III.17 Hueso grabado de Tikal (Clásico Terminal)	137
Figura III.18 Espejo de pirita y pizarra encontrado en el Entierro 49 de Topoxte	139
Figura III.19 Trompeta de caracol con inscripción	141

AGRADECIMIENTOS

El trabajo de documentación en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología, se realizó como parte del proyecto (Nº 15-18-30045) “Origen y desarrollo de las sociedades complejas de los mayas antiguos a la luz de las teorías modernas de la evolución social”, apoyado por la Fundación Científica de Rusia.

Se quiere agradecer a las diferentes entidades, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, MUNAE, al Instituto de Antropología e Historia, IDAEH, así como a Dra. Galina Ershova, Madre Inés Ayau y primordialmente al personal técnico del MUNAE, por su apoyo y disponibilidad de tiempo: al Lic. Daniel Aquino, Licda. Maribel Ramírez, Licda. Idalia Huertas, Licda. Rosaura Vásquez, Melani Ramírez, Mario Gutiérrez, Evelyn Rabanales, Víctor Mendoza, Ricardo García, Herlindo Tecun Monroy, Romeo Santana y Otto Paz. A la vez se quiere hacer un especial agradecimiento a Don Efraín Peralta del IDAEH por todo el apoyo brindado durante el trabajo en el MUNAE, así como a María René Jerez de la Ceramoteca en IDAEH.

De la misma forma se agradece a los colegas epigrafistas y arqueólogos por el apoyo con la información y los comentarios valiosos, en primer lugar al Dr. Albert Davletshin de la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú) y al Dr. Alexandre Tokovinine del Museo Peabody, Universidad de Harvard, así como al Dr. Tomas Barrientos de la Universidad Del Valle, Dr. Marcelo Canuto de la Universidad Tulane, Nueva Orleans, Dr. Stephen Houston de la Universidad Brown, Dr. Milan Covác del Proyecto SAHI-Uaxactun, Dr. Simon Martin de la Universidad de Pennsylvania, Dr. David Stuart de la Universidad de Texas, Austin y al Dr. Marc Zender de la Universidad Tulane, Nueva Orleans.

INTRODUCCIÓN

Dmitri Beliaev y Mónica de León

Durante la temporada de campo del año 2016, el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, en su cuarta fase y bajo el Convenio de Investigación Arqueológica Número DGPCYN-20-2016, del Ministerio de Cultura y Deportes, nuevamente tuvo acceso a la bodega y a la sala de exposición permanente del Museo Nacional de Arqueología y Etnología (MUNAE). Esto con el objetivo de documentar las inscripciones jeroglíficas en textos de cerámica, objetos de plástica menor y monumentos, con el fin de seguir enriqueciendo el Corpus de Textos Jeroglíficos Mayas leídos. Sin duda el acervo del MUNAE, representa la mayor muestra de objetos prehispánicos en Guatemala, debido a que la mayoría de proyectos arqueológicos entregan al museo los hallazgos realizados en cada temporada de campo.

El presente informe pretende analizar de forma sistemática los textos jeroglíficos mayas, escritos en los objetos portátiles y monumentos contenidos dentro de la colección del MUNAE, donde se encuentra un sinnúmero de objetos importantes para el estudio de la cultura maya, de los cuales pocos han sido publicados. El trabajo que se realizó durante esta temporada, así como en el 2015, fue el documentar por medio de fotografías cada una de las piezas, usando luz de diferente intensidad y diferentes ángulos para captar una mejor imagen del texto y así poder documentar de la mejor manera posible cada objeto, para posteriormente analizar el texto y así realizar los dibujos lineales.

Hasta el momento, en las dos temporadas que se han trabajado en la bodega, así como en la sala de exposición permanente del MUNAE, se han documentado un total de 93 monumentos prehispánicos (completos y fragmentados), así como 79 objetos de cerámica, jade, concha y hueso de varios sitios de Tierras Bajas y otras áreas, algunos de ellos son: Aguateca, Altar de Sacrificios, Dos Pilas, El Mirador, El Perú – Waka, El Tintal, El Zapote, El Zotz', Ixlu, Ixtutz, Jimbal, La Amelia, La Corona, Machaquilá, Nakbé, Naranja, Piedras Negras, Poptún, Río Azul, Seibal, Tamarindito, Tayasal, Tikal, Tres Islas, Uaxactun,



Ucanal, Zapote Bobal, El Progreso Guastatoya, San Agustín Acasaguastlán, Asunción Mita, Kaminaljuyu y otros asociadas a Tierras Bajas. Este trabajo no solo pretende proporcionar un riguroso registro documental y de análisis epigráfico, sino que también dar a conocer un gran número de datos epigráficos, lingüísticos, históricos e iconográficos importantes para el entendimiento de la cosmovisión maya prehispánica a través del estudio de los materiales.



CAPÍTULO I | DOCUMENTACIÓN EN LA COLECCIÓN DEL MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA

Mónica de León y Dmitri Beliaev





DOCUMENTACIÓN EN LA COLECCIÓN DEL MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA

El museo forma parte de un complejo de edificios que se ubican en la zona 13 de la Ciudad de Guatemala, algunos de estos edificios funcionan como museos, creando así un área para la educación, cultura, recreación e investigación, tanto para la población guatemalteca como para los extranjeros. De estos edificios se pueden mencionar el Museo Nacional Arqueología y Etnología, MUNAE (Figura I.1), donde el Proyecto Atlas Epigráfico realizó la documentación de algunos materiales de su colección, asimismo se encuentra el Museo Nacional de Arte Moderno Carlos Mérida, Museo Nacional de Historia Natural y el Museo de los Niños.



Figura I.1 Museo Nacional de Arqueología y Etnología. Fotografía tomada de www.mcd.gob.org

En las instalaciones del MUNAE se encuentra una rica colección arqueológica, desde piezas en cerámica, hueso, madera, jade, concha hasta varios monumentos de los diferentes sitios arqueológicos del país (Figura I.2). Esta gran colección ha sido producto de la herencia de los museos que le antecedieron, excavaciones controladas realizadas por proyectos nacionales y extranjeros, así como de donaciones particulares. Además de ello, cuenta con una gran colección etnográfica que inició en 1937, entre artesanía de



cerámica, jícara, textil, entre otros, así como los dibujos originales de Tatiana Proskouriakoff, las pinturas de Antonio Tejeda Fonseca, el acta de fundación del museo y sus archivos desde 1931 (Dora de González 1996; Moscoso 2002).

Aparte de la enorme colección de material arqueológico y etnológico con que cuenta el museo, también se incluyen en el inventario algunas magníficas piezas de arte moderno guatemalteco, tales como las dos esculturas del maestro Rodolfo Galeotti Torres que adornan su entrada principal y que representan a los héroes indígenas Tecún Umán y Atanasio Tzul, símbolos nacionales de la lucha por la libertad. De igual forma, en una de las paredes de la entrada principal del museo, así como en una de las salas de exhibición, se aprecian los murales de los maestros Roberto González Goyri y Dagoberto Vásquez (Figura I.3), que representan los orígenes y mestizaje de las religiones y las culturas maya y occidental, fundamento de la identidad cultural de los guatemaltecos (Moscoso 2002).



Figura I.2 Exposición de piezas. Fotografías: Mónica de León.

Estas colecciones han formado parte de algunas exposiciones a lo largo de la historia del museo, especialmente la exposición permanente, la cual ha sido el objeto de numerosas investigaciones, incluyendo el escaneo 3D por el programa “Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions” del Museo Peabody de la Universidad de Harvard, quienes realizaron la redocumentación y el estudio epigráfico, siendo una tarea de importancia primaria, así



como otras colecciones que han formado parte de estudios universitarios en licenciatura y posgrados tanto en Guatemala como del extranjero en su mayoría.

Es durante el 2015 que el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén inicia los trabajos en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología, con el fin de documentar varios monumentos, cerámica y objetos de plástica menor con textos glíficos, de los materiales expuestos en las diferentes salas y parte del material resguardado en la bodega (Figura I.4). Durante esa fase de trabajo, se lograron documentar en total 65 monumentos prehispánicos (completos y fragmentados), de ellos 62 contenían inscripciones jeroglíficas, glifos aislados o restos de glifos (36 fueron documentados en la exposición permanente y 29 fueron documentados en la bodega). Sin embargo, las dificultades técnicas y las limitantes de tiempo no permitieron realizar una documentación satisfactoria de algunas de las estelas especialmente de los monumentos de la bodega, por lo que el estudio de las mismas se dejó para la siguiente temporada (Beliaev y de León 2016).

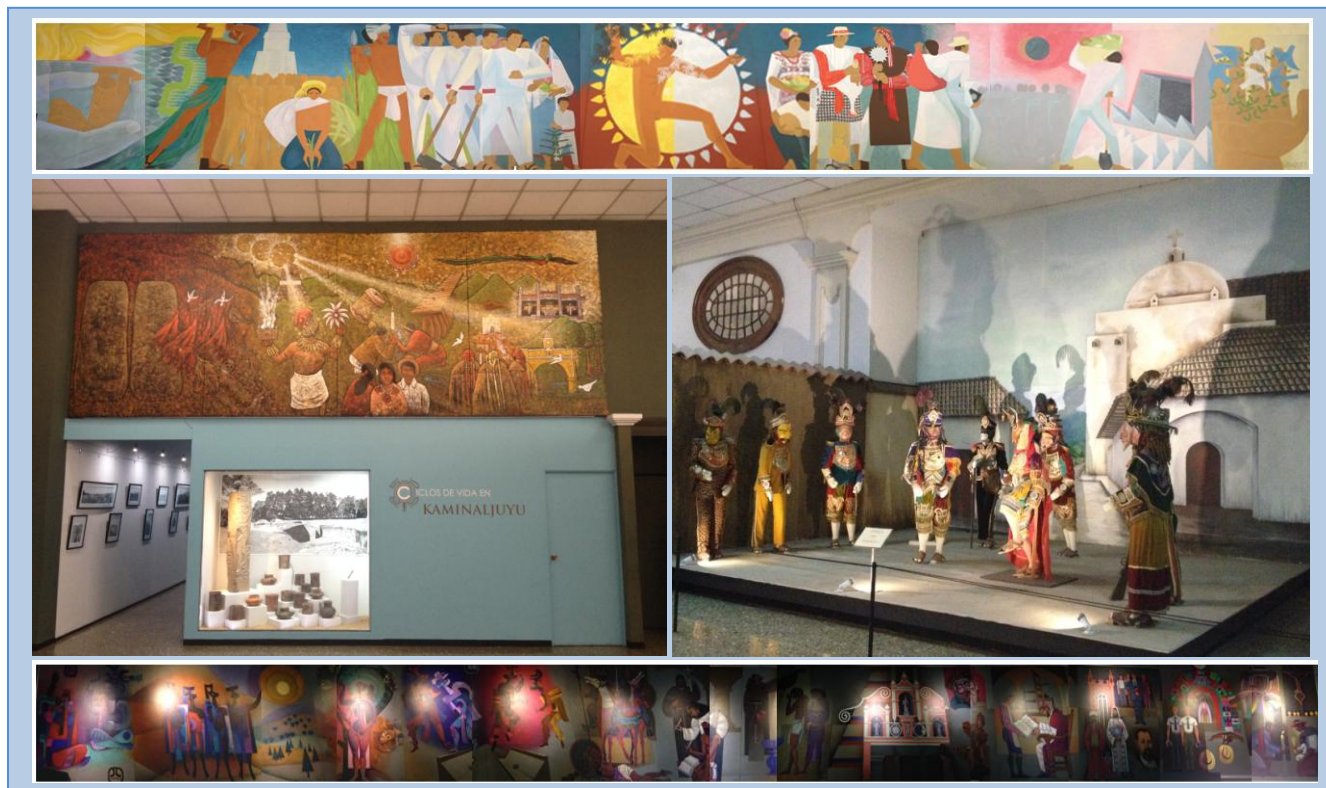


Figura I.3 Murales y salas de exposición. Fotografías: Mónica de León.



El análisis epigráfico durante el 2015 principalmente se concentró en los textos sobre los monumentos en la exposición permanente. En total fueron transliterados, leídos y analizados 38 inscripciones de 16 sitios mayas (Cancuen, Dos Pilas, El Zapote, Ixlu, Ixtutz, Jimbal, La Amelia, La Corona, Machaquilá, Naranjo, Piedras Negras, Seibal, Tikal, Uaxactun, Ucanal y Zapote Bobal). 27 de los textos leídos son de la exposición y 11 de la bodega, dentro de ellos fue analizado el grupo de monumentos de La Corona (Panel 1, Elementos 22, 23, 24, 33 y 53), que ahora se preservan en el MUNAE. También fueron realizados nuevos dibujos lineales de 6 inscripciones: Altar de Puerto Barrios, Panel 2 de Cancuen, Estela 1 de El Zapote, Elemento 53 de La Corona, Estela 36 de Piedras Negras y Estela 1 de Zapote Bobal (ibíd).



Figura I.4 Monumentos en la bodega del MUNAE. Fotografías: Mónica de León.

De la misma forma, se lograron documentar algunos materiales de cerámica, jade y hueso de la exposición permanente, logrando con ello realizar un breve catálogo del trabajo efectuado en el museo. Del material que quedó pendiente de documentar fueron las estelas 25 de Uaxactún, 6 de Yaxha, 3 de Tres Islas, 2 de Topoxte, 13 de Machaquilá, 20 de Naranjo y otras. Tampoco durante esa temporada se logró localizar la Estela 5 de El Zapote, un monumento muy importante del Clásico Temprano de Petén Central.

Durante la temporada del 2016 se documentaron un total de 66 piezas: de ellas fueron 43 piezas de cerámica de varios sitios como Tikal, Tayasal, Uaxactun, Dos Pilas, Poptún, El Perú - Waka El Mirador, Nakbé, El Tintal, Dos Pilas, Naranjo, El Progreso Guastatoya y



otros asociadas a Tierras Bajas (Figura I.5). 23 piezas de diferente material, dentro de ellos hueso, jade y concha, la mayoría de sitios de Petén y tres en especial de San Agustín Acasaguastlán, Asunción Mita y Kaminaljuyu. Con respecto a los monumentos fueron 28 los que se documentaron, entre ellos los monumentos que habían quedado pendientes en la temporada 2015: la Estela 5 de El Zapote, la Estela 3 de Tres Islas, el fragmento de la Estela 25 de Uaxactun y la Estela 13 de Machaquilá, así como otros monumentos que se describen en el capítulo II (Figura I.6).



Figura I.5 Piezas de cerámica en la bodega. Fotografías: Mónica de León.



Figura I.6 Monumentos que se encuentran en la bodega. Fotografías: Mónica de León.



El método que se utilizó para documentar y analizar todo el material de esta temporada, así como en la anterior, fue por medio de la fotografía y los dibujos lineales. La combinación de estas dos técnicas fue efectuada por primera vez por Alfred Maudslay en 1889-1902 y los dibujos lineales fueron ampliamente usados por Sylvanus Morley en 1937-1938 (Beliaev, de León y Vepretskii 2014).

Prosiguiendo con este método durante esta temporada se utilizó la fotografía con luz de diferente intensidad con cámara Nikon D-700 de lente NIKON AF-S NIKKOR 24-85 mm f/3,5-4,5 G ED VR y con flash remoto NIKON Speedlight SB-700 y CANON SPEEDLITE 430 EX II para la creación de luz.

Para poder tener un mejor ángulo de las piezas y así tener una mejor imagen referente a la luz - sombra, personal técnico del MUNAE brindaron su apoyo para poder sacar las piezas de las vitrinas, así como de los monumentos en la bodega (Figura I.7), en colaboración especial con Efraín Peralta del Instituto de Antropología e Historia, IDAEH, quien realizó el movimiento de la Estela 1 de Zapote Bobal (Figura I.8).



Figura I.7 Preparación de vitrinas por el equipo técnico del MUNAE. Fotografías: Mónica de León.

Con relación al trabajo de gabinete se desarrolló en dos actividades: la primera como anteriormente se describe, consistió en la elaboración de los dibujos lineales usando la metodología elaborada por Ian Graham y ampliamente utilizada por los epigrafistas,



incluyendo el Corpus de Inscripciones jeroglíficas Mayas del Museo Peabody. Ésta consiste en hacer dibujos lineales de las inscripciones jeroglíficas, asignándoles literales a las columnas y numerales a las filas con el propósito de ubicar rápidamente cualquier posición en la inscripción.



Figura I.8 Movimiento de la Estela 1 de Zapote Bobal. Fotografías: Mónica de León.

La segunda actividad consistió en la lectura de los textos jeroglíficos. Recientemente Alfonso Lacadena propuso cinco etapas de análisis completo de las inscripciones mayas, pero en el presente trabajo solo se escogieron tres etapas - transliteración, transcripción y traducción, suplementándolas con los comentarios.

En su definición, se conoce que la transliteración es la representación de la palabra escrita, en el caso maya reproduciendo el texto signo por signo, proporcionando los valores de lectura en el sistema de escritura alfabético. La transcripción corresponde a la representación de la palabra hablada (por ejemplo, en diccionarios modernos en términos de su pronunciación).

Los siguientes convenios de transliteración y transcripción de los textos mayas se basan en el sistema originalmente elaborado por James Fox y John Justeson (Fox y Justeson

1984:361). Aplicado posteriormente por la serie de publicaciones de “Research Report on Ancient Maya Writing” y modificado por Alfonso Lacadena (véase el sistema parecido usado en los manuales de las Conferencias Mayas Europeas Kettunen y Helmke 2010).

Transliteración:

- (1) Las transliteraciones se representan en **negrita**.
- (2) Los logogramas se escriben en **MAYÚSCULAS EN NEGRITA**.
- (3) Los signos silábicos (silabogramas) se escriben en **minúsculas en negrita**.
- (4) Los signos diacríticos se escriben en supra-índice precediendo al signo al que se asocia.
- (5) Los signos que se encuentran dentro de un bloque glífico se separan por guiones.
- (6) Los signos reconstruidos (erosionados o destruidos) se escriben entre **[corchetes]**.
- (7) Los signos erosionados o destruidos no reconstruidos se refieren con el uso del símbolo de tres puntos (...).
- (8) Los signos de interrogación se usan de la siguiente manera:
 - (a) Dentro de un bloque glífico, separados por guiones para indicar que la lectura de un signo es desconocida.
 - (b) Aislados para indicar que la lectura del bloque glífico completo es desconocida.
 - (c) Inmediatamente después de un logograma o un silabograma cuando la lectura de un signo dado no ha sido totalmente comprobada, o bien es cuestionable o incierta.

Transcripción:

- (1) Las transcripciones se escriben en *itálica*.
- (2) Las transcripciones deben escribirse en minúsculas, salvo los nombres propios y toponímicos.
- (3) Para la transcripción de las vocales radicales y sufijos se aplican las reglas de sinarmonía y disarmonía.



(4) Las vocales largas y las glotales que se derivan de la aplicación de las reglas de disarmonía *no* se deben indicar [*entre corchetes*]; mientras que:

(5) Los fonemas reconstruidos, basados en argumentos internos, históricos o paleográficos se representan [*entre corchetes*].

LAS REGLAS DE SINARMONÍA Y DISARMONÍA

El fenómeno de la existencia de las reglas ortográficas en la escritura maya se conoce desde el trabajo crucial de Yuri Knórosov (1952), sobre el desciframiento de los jeroglíficos mayas. Él sugirió que para escribir las palabras silábicamente, los mayas usaban signos silábicos con las mismas vocales, lo que Knórosov denomina el principio disarmónico (e.g. **ku-chu**, **ku-tzu**, **tzu-lu**, **bu-lu-ku** etc.), pero muchas lecturas de Knórosov (**k'u-chi**, **mu-ti**, **mu-ka**) no siguieron esta regla. Durante las décadas de los 60, 70 y 80, esta característica de la escritura fue analizada por diferentes lingüistas; David Kelley, John Justeson y Victoria Bricker. En 1998, Houston, Robertson y Stuart propusieron que las realizaciones disarmónicas en la escritura maya indican la presencia de fricativas glotales preconsonánticas (/h/), así como núcleos vocálicos complejos que incluyen vocales largas (VV), oclusivas glotales ('), vocales glotalizadas (V') y vocales glotalizadas rearticuladas (V'V).

Posteriormente, Lacadena y Wichmann (2004) propusieron una modificación a este modelo, sugiriendo que las vocales complejas (o núcleos silábicos complejos) “eran diferenciadas de las vocales cortas en el sistema de escritura [...] la longitud vocálica y la oclusiva glotal eran claramente diferenciadas una de otra en la ortografía”. Lacadena y Wichmann (2004:103), también propusieron que “la /h/ preconsonántica no es indicada por realizaciones disarmónicas o armónicas”. Mientras que la /h/ preconsonántica existió en el maya clásico (por ejemplo, como parte fundamental y constitutiva de las construcciones verbales en voz pasiva, ver más adelante), ésta debe ser reconstruida en base a la lingüística histórica en el proceso de lectura.



Aunque el modelo de Lacadena y Wichmann sigue bajo discusión, en el presente informe se siguen las reglas de sinarmonía y disarmonía propuestas por ellos:

- (1) Vocales cortas: (CVC/CV-CV → CVC)
- (2) Vocales largas: (CVC/CV-Ci {V = a, e, o, u}, CVC/CV-Ca {V = i} → CVVC)
- (3) Vocales con glotal: (CVC/CV-Ca {V = e, o, u}, CVC/CV-Cu {V = a, i} → CV'C).



**CAPÍTULO II | LOS TEXTOS MONUMENTALES EN LA
COLECCIÓN DEL MUSEO NACIONAL DE
ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA**

**Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii y Philipp
Galeev**





INTRODUCCIÓN

El acervo del MUNAE representa la mayor muestra de objetos prehispánicos en Guatemala, debido a que buena parte de la colección pertenece a los hallazgos que se han realizado en diferentes proyectos arqueológicos durante las temporadas de campo. En el 2015, el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén en su 3ª fase, inicia con la documentación de las inscripciones monumentales de la colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología (MUNAE). Durante esa temporada se lograron documentar 35 de 36 monumentos mayas del periodo Clásico, que se encuentran en la exposición permanente, así como 29 monumentos completos y sus fragmentos que se lograron identificar, los cuales se preservaban en la bodega del MUNAE.

El trabajo se continuó en 2016, del 13 al 29 de abril, con el objetivo de documentar los monumentos que se encontraban en la bodega y que no se lograron fotografiar en el 2015. Se documentaron en total 41 artefactos líticos, que representan 26 monumentos prehispánicos esculpidos con inscripciones jeroglíficas.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
El Achiotal, Estela 1, fragmento 1	+	Machaquilá, Estela 8	+
El Achiotal, Estela 1, fragmento 2	+	Machaquilá, Estela 11	+
Cancuen, Escalera Jeroglífica, Escalón 1	+	Machaquilá, Estela 13	+
Cancuen, Escalera Jeroglífica, Escalón 2	+	Naranjo, Estela 6	+
Cancuen, Panel 3	+	Naranjo, Estela 14, fragmento 1	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 1	+	Naranjo, Estela 14, fragmento 2	+
Dos Pilas, Banqueta	+	Piedras Negras, Altar 2,	+

Jeroglífica, fragmento 2		soporte 3	
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 3	+	Piedras Negras, Panel 7, fragmento	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 4	+	Piedras Negras, Escultura Miscelánea 16	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 5	+	Quiriguá, bloque mosaico	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 6	+	Seibal, Panel 1	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 7	+	Tres Islas, Estela 3	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 8	+	Uaxactun, Altar 2	-
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 9	+	Uaxactun, Estela 25	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 10	+	El Zapote, Estela 5, fragmento 1	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 11	+	El Zapote, Estela 5, fragmento 2	+
Dos Pilas, Banqueta Jeroglífica, fragmento 12	+	Zapote Bobal, Estela 1	+
Dos Pilas, Escalera Jeroglífica 3, escalón 2	+	Bloque de Sebol	+
Dos Pilas, Escalera Jeroglífica 4, escalón 4	+	Estela sin procedencia, fragmento	+
Machaquilá, Estructura 4, bloque B	+	Monumento sin procedencia, fragmento	+
Machaquilá, Estela 5	+		

Tabla II.1. Monumentos documentados que se encuentran en la bodega del MUNAE.

En el presente capítulo se abordará el análisis epigráfico de 22 textos procedentes del Departamento de Petén (dejando aparte el bloque mosaico de Quiriguá por no pertenecer al área de estudio), la Estela 25 de Uaxactun y, por fin, la Estela 13 de Machaquilá debido al estado de erosión muy fuerte que presenta.



EL ACHIOTAL, ESTELA 1

La Estela 1 de El Achiotal fue localizada durante la temporada del 2015, en una de las excavaciones que se realizaron en el Sitio Arqueológico El Achiotal, específicamente en la Estructura 5C-08 (Suboperación ACH30). Se reubico dentro del cuarto 3 de la estructura, acompañada por un altar circular plano. Debajo de la misma se descubrió la Ofrenda 1 (Barrientos, Canuto y Bustamante 2016:223-229). La estela fue quebrada en partes, de ellas se preservaron dos fragmentos: el fragmento superior que posiblemente representaba un tercio del monumento original. Este conserva el relieve en dos lados, el lado frontal representa la imagen del gobernante vestido con el traje real del Clásico Temprano, quien sostenía en las manos una banda celestial bicéfala frente a su pecho y llevaba un tocado en forma de la cabeza de Deidad Pájaro Principal (Kokaaj Muut), ornamentado con la imagen del tal llamado "Dios Bufón". El fragmento inferior es la espiga de la estela con los restos de los glifos. El texto jeroglífico de la estela fue analizado por David Stuart quien también realizó un dibujo preliminar de la iconografía y del texto del fragmento superior.



Figura II.1 La estela 1 de El Achiotal. Dibujo: David Stuart (tomado de Barrientos, Canuto y Bustamante 2016). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

Fragmento principal

(A1) 7-[?]EB^{DÍA} (B1) YIHK'IN (A2) 10-SIHOM (B2) TZUTZ-yi (C1) [?]u-2-WINAKHAB (D1) [?]u-MAM (C2) K'UH-cha (D2) TAN-na-WINIK (A3) ... (B3) [?]a?-ku? (A4) ... (B4) ... (C3) [?]u-5-TZ'AK-li? (D3) ya-[?]AJAW (C4) ya-[?]AL-K'IN (D4) yo-... (A5-B8) ... (C5-D7) ...

Fragmento inferior

(pC8) ...-ma (pD8) me-je-[?]a-[?]AJAW-wa

Transcripción:

*Huk [?]Ehb Yihk'iin Iajuⁿ [Sak]siho^m tzutzuy [?]u-cha[?]-winaakhaab [?]u-mam k'uh[ul]
Chatahn winik ... [?]Ahk? [?]u-ho[?]-tz'ak[bu]ul y-ajaw Yal K'in Yo...
... [ch'ajo[?]]m Meja[?]ajaw*

Traducción:

“En el día 7 Eb, [cuando] Yihk'iin [está con la corona], se terminó el segundo *katun* del nieto del hombre divino de Chatahn el quinto sucesor, el rey vasallo de Yal K'in Yo...

...el esparcidor de copal, el rey de Meja”.

Comentarios:

A1-A2. La Rueda Calendárica se reconstruye como 7 Eb 10 Sak que corresponde a la Cuenta Larga 8.19.2.12.12 (22 de noviembre de 418).

B2-C1. *tzutzuyu[?] u-cha[?]-winaakhaab* – “se terminó el segundo *katún*”. La terminación del segundo *katun* no corresponde a la fecha del fin de periodo. Por lo tanto, refiere al cumplimiento de 40 años del reinado del gobernante local quien debería acceder al trono en 8.17.2.12.12 11 Eb 5 Sip (20 de junio de 379). Esta fecha cae solo 16 meses después de la fecha de la ‘Entrada’ y cae muy cerca de la fecha registrada en la Estela 4 de El Zapote (8.17.2.5.3 5 Akbal 1 Kankin, 22 de enero de 379), redocumentada por el Atlas Epigráfico de Petén en 2013 (Beliaev et al. 2015:680). La entronización de un nuevo gobernante en El Achiotal en 379 d.C. parece ser otra evidencia de la reorganización de los estados mayas del Petén después de la conquista teotihuacana.

D1-D2. *u-mam k'uh[ul] Chatahn winik* – “el nieto del hombre divino de *Chatahn*”. El toponímico *Chatahn* refería a la región del Petén Norte que incluía la Cuenca de Mirador. El linaje de El Achiotal en la segunda mitad del siglo IV d.C. estaba aliado con alguna de las dinastías de la Cuenca del Mirador.

C3. *u-ho[?]-tz'ak[bu]ul*– “el quinto sucesor de *Yal K'in Yo...*”. Se interpreta este fragmento como una versión temprana de la cuenta dinástica. Si el gobernante de la Estela 1 era el 5º señor, los orígenes del linaje real de El Achiotal deben ubicarse en la segunda mitad del siglo III d.C.

D3-D4. *y-ajaw Yal K'in Yo...* – “el rey vasallo de *Yal K'in Yo...*”. Este fragmento indica que el gobernante de la Estela 1 dependía de un rey de estatus más alto. El nombre del soberano es desconocido.

pC8-pD8. *[ch'ajo[?]]m Meja[?] ajaw* – “el esparcidor de copal, el rey de *Meja*”. Este fragmento debería ser el fin del texto. *Meja[?]* es un toponímico desconocido que podría ser el nombre antiguo de El Achiotal, aunque el contexto no es tan seguro.



CANCUEN, ESCALERA JEROGLÍFICA 1

Los bloques de la antigua escalera jeroglífica del Sitio Arqueológico Cancuen, se encuentran en diferentes museos en Guatemala: seis bloques se preservan en la bodega de lítica del Parque Nacional Tikal (Beliaev et al. 2013:43 y 290), mientras otros dos bloques se encuentran en la bodega del MUNAE. Según la información de Karl-Herbert Mayer, fueron saqueados del sitio entre 1980 y 1982 y fueron confiscados por los militares guatemaltecos en algún lugar cerca del Río Santa Isabel o Cancuen (Mayer 1987:28). Las fotografías de los monumentos fueron publicados por Mayer junto con los dibujos lineales elaborados por Nikolai Grube (Mayer 1987: Plate 121-122). La reconstrucción parcial del texto fue propuesta por Tomás Barrientos (2014:717-728).

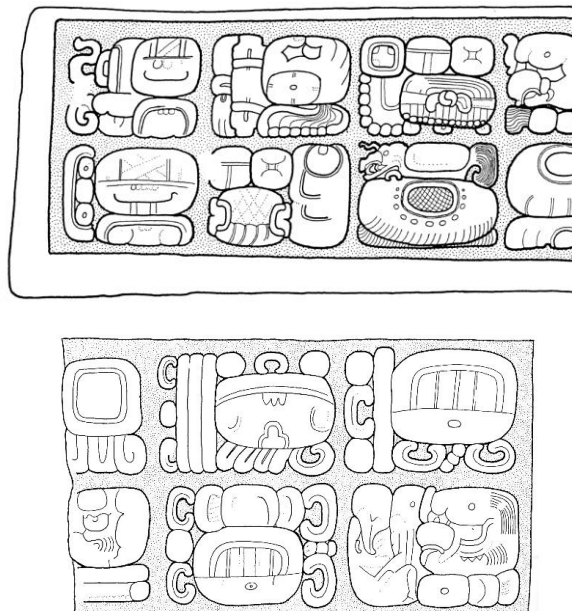


Figura II.2 Cancuen, bloques de la Escalera Jeroglífica. Dibujos: Nikolai Grube (tomado de Mayer 1987).

Transliteración:

MUNAE Bloque 1

(pA1) K'AWIL-CHAN-na (pB1) K'INICH-K'IN-ni-chi (pA2) [?]u-CHAN-na (pB2) [?]AK-lu-[?]AJAW
 (pC1) K'UH-KUK[?]/MUT[?]-la-[?]AJAW (pD1) [?]u-ti-... (pC2) ...-HA[?] (pD2) K'IN+HA[?]-ni

MUNAE Bloque 2

(pA1) ...-MUL^{DÍA} (pA2) ...-TZ'AK-[?]a (pB1) 16-2-WINIK-ji-ya (pC1) 7-HAB-ya (pB2) 1-
 WINAKHAB-ya (pC2) [?]i-[?]u-ti

Transcripción:

... K'awiil Chan K'ihnich [?]u-chan [?]Ahkul [?]ajaw k'uh[ul] Kuku[?] / Mutu[?] [?]ajaw [?]uhti[iy]
 ...Ha[?]K'in Ha[?] [Nal]

... Mul ... [[?]u-]tz'aka[j] waklaju[?]n[-he[?]w] cha[?] winikjiy huk haabiy ju[?]n winaakhaabiy [?]i-
 uhti ...

Traducción:

... K'awiil Chan K'ihnich, el dueño del rey de [?]Ahkul, el rey divino de Tikal, eso sucedió en
 Dos Pilas.

... en el día ... Muluk, ... la cuenta es 16 días, 2 veintenas, 7 años, 1 katun y después
 sucedió ...

Comentarios:

MUNAE Bloque 1

El Bloque 1 de la colección de MUNAE sigue el bloque que se encuentra en la bodega de
 lítica del Parque Nacional Tikal y que fue documentado durante la primera temporada del
 proyecto en 2013.

pA1-pC1. *K'awiil Chan K'ihnich ʔu-chan ʔAhkul ʔajaw k'uh[ul] Kukuʔl / Mutuʔl ʔajaw* – “K'awiil Chan K'ihnich, el dueño del rey de ʔAhkul, el rey divino de Tikal”. Este fragmento refiere al cuarto rey de la dinastía de Dos Pilas *K'awiil Chan K'ihnich* (741-761). El análisis de otros bloques de la Escalera Jeroglífica muestra que esta referencia está ligada a la descripción de la inauguración del rey de Cancuen Tajal Chan Ahk en 757 DC (9.16.6.9.18 7 Etnab 1 Kankin, 23 de octubre de 757).

pD1-pD2. *ʔuhti[iy] ... Haʔ K'in Haʔ [Nal]* – “eso sucedió en Dos Pilas”. Los signos finales del bloque se encuentran en el otro bloque que estaba en la colección de Juan Maegli en Guatemala (Mayer 1987: Plate 126). Parece ser una variante rara de escribir el toponímico de Dos Pilas (Stuart y Houston 1994: 19, 20, fig. 18).

MUNAE Bloque 2

pA1-pC2. El número de distancia de 16 días, 2 veintenas, 7 años y 1 *katun* todavía no se puede ubicar bien en la secuencia cronológica de la inscripción. Posiblemente debe contarse de la fecha de la entronización de Tajal Chan Ahk en 757 hacía alguna fecha más tardía.



CANCUEN, PANEL 3

El monumento denominado como “Panel 3” debería considerarse como uno de los fragmentos de la Escalinata Jeroglífica de Cancuen. Según la información de Karl-Herbert Mayer, fue saqueado del sitio entre 1980 y 1982 y después confiscado junto con otros bloques por los militares guatemaltecos en algún lugar cerca del Río Santa Isabel o Cancuen (Mayer 1987:28). Las fotografías de los monumentos fueron publicados por Mayer en 1987 (Mayer 1987: Plate 123) y los dibujos lineales elaborados por Nikolai Grube en 1989 (Mayer 1989: Plate 105).

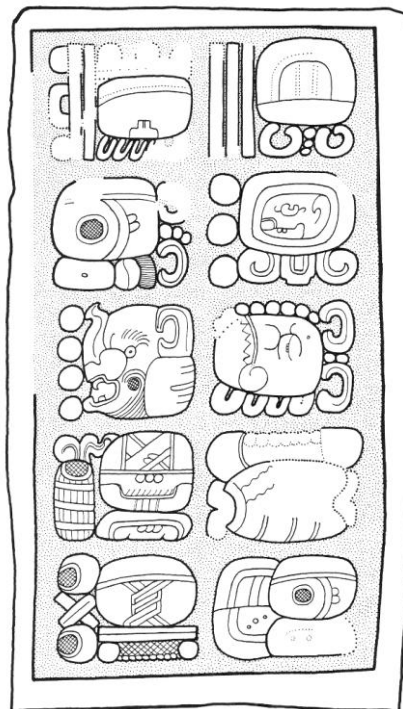


Figura II.3 Panel 3 de Cancuen. Dibujo: Nikolai Grube (tomado de Mayer 1989).

Transliteración:

(pA1) 12-13-WINIK-ji-ya (pB1) 15-HAB-ya (pA2) [?]u-ti-ya (pB2) 3-CHAM^{DIA} (pA3) 4-SUTZ'
 (pB3) SIJ-ji-ya (pA4) TAJ-CHAN-na (pB4) [?]a-[?]AK (pA5) [?]u-TZ'AK-[?]a (pB5) [?]i-[?]u-ti

Transcripción:

... *lajcha*[?][-*he*[?]*w*] *huuxlaju*[?]*n* *winikjiiy* *ho*[?]*laju*[?]*n* *haabiiy* [?]*uhtiiy* *huux Cham chan Suutz'* *sihjiiy*
Taj[al] Chan [?]*Ahk* [?]*u-tz'aka[j]* [?]*i-uhti* ...

Traducción:

... 12 días, 13 veintenas, 15 años desde que había sucedido en el día 3 Kimi, 4º de Sutz', cuando había sido nacido Tajal Chan Ahk; esto es la cuenta, y después sucedió ...

Comentarios:

pA1-pA2. El número de distancia 15.13.12 (15 años, 13 veintenas y 12 días) se cuenta desde la fecha 3 Kimi 4 Sutz' escrita en los bloques pB2-pA3, hacía la fecha posterior 9.16.6.9.187 Etnab 1 Kankin (22 de octubre de 757) cuando ocurrió la entronización del señor Tajal Chan Ahk de Cancuen.

pB2-pA3. La fecha de Rueda Calendárica 3 Kimi 4 Sutz' corresponde a la fecha 9.15.10.14.6 de la Cuanta Larga (12 de abril de 742).

pB3-pB4. *sihjiiy Taj[al] Chan* [?]*Ahk* – “cuando había sido nacido Tajal Chan Ahk”. El verbo **sihjaj* “fue nacido” aquí se usa con la partícula deíctica *-iiy* que indica que el evento descrito sucedió antes del evento principal de la oración. Tajal Chan Ahk fue el rey de Cancuen más importante en la segunda mitad del siglo VIII, gobernó por lo menos hasta los años 780.



DOS PILAS, BANCA JEROGLIFICA 1

La Banca Jeroglífica de Dos Pilas fue localizada por los arqueólogos del Proyecto Petexbatún (Universidad de Yale) en 1984. El monumento completo tenía 2.15 m de ancho. El texto se distribuye sobre el banco y los soportes. La presente lectura se basa conforme a las fotos del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén y los dibujos lineales de Stephen Houston (Houston 1993:108, fig. 4-9).

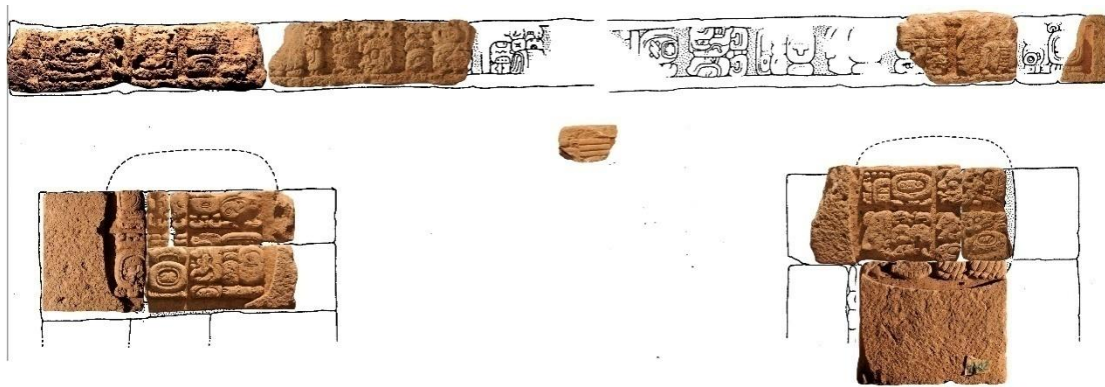


Figura II.4 Banca jeroglífica 1 de Dos Pilas. Combinación de fotografías del Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov y dibujos de Stephen Houston (Houston 1993).

Transliteración:

Texto sobre la banca

(A1) 5-[?]AJAW^{DÍA} (B1) 8-K'AN+[?]a-si-ya (C1) ...-ku-...-ni (D1) ...-...-wa-ch'a-ji (E1) ...-ni-TI[?]
 K'AWIL (F1) [?]u-cha-CHAN-K'IN-ni-BALAM (G1) [?]a-5-BAK-ki-K'UH-KUK[?]/MUT[?]-[?]AJAW (H1-
 P1) bloques destruidos (Q1) 8-K'AN+JAL-wa (R1) K'A[?]-yi-ya (S1) [?]u-SAK-...-[?]IK'-li (T1) [?]IX-...-
 ... (U1) CHAN-...-[?]AJAW-LEM[?] (V1) [?]IX-KUK[?]/MUT[?]-la-[?]AJAW (W1) [?]i-[?]u-ti-1-...^{DÍA}

Texto sobre el soporte 1

(X1) [?]u-TZ'AK-[?]a-1-...-WINIK-ji-ya (Y1) ...-HAB-ya-[?]-i-[?]u-ti (X2) 7-TZ'IKIN^{DÍA}-13-YAX-K'IN-ni
 (Y2) K'A[?]-yi-[?]u-SAK-...-[?]IK'-li

Texto sobre el soporte 2

(Z1) [?]IX-4-K'UH-CHIT-... (A'1) ...-K'AWIL-la (Z2) [?]IX-ya-...-[?]AJAW (A'2) [?]IX-ba-ka-ba

Transcripción:

ho[?]Ajaw waxak K'anasiy ...n [[?]u-chok]o[?]w ch'aaj ...n Ti[?] K'awiil [?]u-cha[?]n K'iin Bahlam [?]aj-ho[?]-baak k'uh[ul] Kuk[u[?]] / Mut[u[?]] [?]ajaw ... [buluch Chan] waxak K'anjala[?]w k'a[?]yiy [?]u-sak-...-[?]ik'aal [?]ix [Wak] Chan [Jalam] [?]Ajaw Le[?]m? [?]ix Kuku[?] / Mutu[?] [?]ajaw [?]i-uhti ju[?]n [[?]Ehb] | ... [?]u-tz'aka[j] ... ju[?]n winikjiy ... haabiyy [?]i-uhti huk Tz'ikin huuxlaju[?]n Yaxk'iin k'a[?]aay [?]u-sak-...-[?]ik'aal [?]ix ... Chan K'uh Chit ... [[?]ix] ... K'awiil [?]ix Ya... [?]ajaw [?]ix-bakab

Traducción:

En el día 5 Ajaw, 8º de K'ayab ... y esparció copal ...n Ti[?] K'awiil, el dueño de K'iin Bahlam, el de 5 cautivos, el rey divino de Dos Pilas ... [En el día 11 Chikchan], 8º de Pop, cuando se había marchitado el alma de la señora Ix Wak Chan Jalam Ajaw Lem, la señora de Dos Pilas, y después en el día 1 Eb [15º de Xul] ...La cuenta es 3[?] días, 1 veintena y 1 año, y después en el día 7 Men, 13º de Yaxk'in se marchitó el alma de la señora Ix Chan ChitK'uh ... Ix "Dios Gl" K'awiil, la señora de Cancuen, señora *bakab*.

Comentarios:

A1-B1. La fecha de la Rueda Calendárica 5 Ajaw 8 K'ayab corresponde a la Cuenta Larga 9.15.9.9.0 (1 de enero de 741). La misma fecha aparece también en la Estela 2 de Aguateca.

C1-G1. ...n [[?]u-chok]o[?]w ch'aaj ...n Ti[?] K'awiil [?]u-cha[?]n K'iin Bahlam [?]aj-ho[?]-baak k'uh[ul] Kuk[u[?]] / Mut[u[?]] [?]ajaw – "... y esparció copal ...n Ti[?] K'awiil, el dueño de K'in Bahlam, el

de 5 cautivos, el rey divino de Dos Pilas”. El primer bloque no se preservó bien. El segundo se puede reconstruir como la frase [^ʔ*u-chok*]o^ʔw *ch'aaj* “el esparció copal” que refiere a la ceremonia importante realizada por el Gobernante 3 de Dos Pilas ...n *Ti K'awiil* (726–741) conocido también con su título militar “el dueño de K'in Bahlam” (Martin y Grube 2002:60-62). Fue el primer rey quien estableció su residencia también en la ciudad de K'ihnich Pa Witz (el sitio de Aguateca).

Q1. Este bloque preserva la segunda mitad de la fecha de la Rueda Calendárica que se puede reconstruir como 11 Chikchan 8 Pop correspondiente a la Cuenta Larga 9.15.9.11.5 (15 de enero de 741).

R1-V1. *k'a^ʔyiiy ʔu-...-sak-ʔik'aal ʔIx [Wak] Chan [Jalam] ʔAjaw Le^ʔm? ʔIx Kuku^ʔl / Mutu^ʔl ʔajaw* – “cuando se había marchitado el alma de la señora Ix Wak Chan Jalam Ajaw Lem, la señora de Dos Pilas”. En el Maya Jeroglífico la expresión metafórica *k'a^ʔay ʔu-...-sak-ʔik'aal* “se marchitó su semilla y su espíritu blanco” se refiere a la muerte. Fue identificada por Tatiana Proskouriakoff (1963:163) y posteriormente analizada por Bárbara MacLeod (citado en Schele yLooper 1996:41). David Stuart la relacionó con la glosa Tzotzil *ch'ay ik'* “su aliento disminuido” o “muerto” (citado en Freidel, Schele y Parker 1993:440). Esta frase menciona la muerte de la princesa de la casa real de Dos Pilas conocida como “Señora Seis Cielo” quien viajó al reino de Sail (Naranja) para casarse con el rey (Martin y Grube 2002:74-77). La lectura correcta del nombre fue propuesto por Nikolai Grube quien descifro el signo T284 como logograma **JALAM** (Grube 2016).

W1. La fecha de la Rueda Calendárica que sigue la fecha de la muerte de *Ix Wak Chan Jalam Ajaw Lem* se reconstruye como 1 Eb 15 Xul y corresponde a la Cuenta Larga 9.15.9.16.12 (2 de junio de 741). Aunque el evento no se preservó, debe ser la muerte de...n *Ti K'awil*, el Gobernante 3 de Dos Pilas. En la Estela 1 de Aguateca su muerte se fecha un día más temprano (9.15.9.16.1213 Chuen 14 Xul, 1 de junio de 741).

X1-Y1. El número de distancia aunque esta destruido se puede reconstruir como 1.1.3 (1 año, 1 veintena y 3 días). Se cuenta hacía la fecha posterior.

X2. La fecha de la Rueda Calendárica 7 Men 13 Yaxk'iin corresponde a la Cuenta Larga 9.15.10.17.15 (20 de junio de 742).

Y2-A'2. *k'a²aay² u-...-sak-²ik'aal² ix ... Chan K'uh Chit ... [ix] ... K'awiil² ix Ya...²ajaw² ix-bakab* – “se marchitó el alma de la señora *ix Chan ChitK'uh* *ix “Dios Gl” K'awiil*, la señora de Cancuen, señora *bakab*”. Se menciona la muerte de la esposa del Gobernante 3, señora *ix “Dios Gl” K'awil* quien provenía de Cancuen.



DOS PILAS, ESCALERA JEROGLIFICA 3, ESCALON 2

La Escalera Jeroglífica 3 adornaba el Edificio LD-25 (L5-25), una pirámide del Grupo Mayor de Dos Pilas. Fue reportada por Carlos Navarrete y Luis Luján en 1963 (Navarrete y Luján 1963). Fue alterada en la antigüedad, debido a que en el momento de la primera descripción constaba de 3 escalones completos y tres fragmentos (Houston 1993:45). El fragmento derecho del Escalón 2 fue descubierto en 1991.

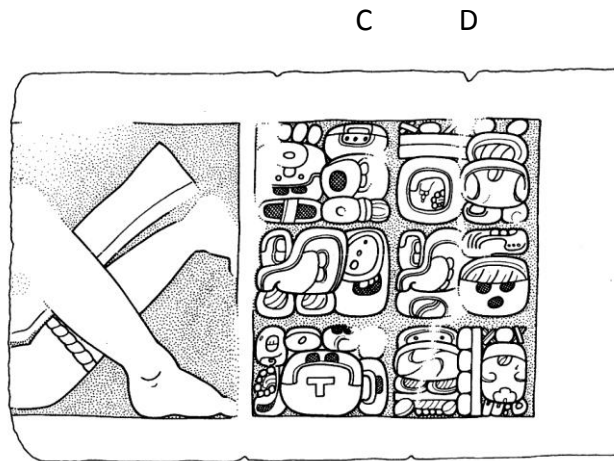


Figura II.5 Fragmento de Escalón 2 de la Escalera Jeroglífica 3 de Dos Pilas. Dibujo: Christian Prager.

Transliteración:

(C1) 4-la-ta-[?]i-[?]u-ti (D1) 11-KAWAK^{DIA}-2-ka-se-wa (C2) chu-ka-ja (D2) chu-li-wi-HIX (C3)
[?]IK'-[?]a-[?]AJAW-wa (D3) [?]u-TZ'AK-ka-[?]a-9-1-WINIK-ji-ya

Transcripción:

...chan-lat [?]i-uhti buluch Kawak cha[?] Kase[?]w chuhkaj Chuliw Hix[?] Ik'[a[?]] [?]ajaw [?]u-tz'aka[j]
 bolo[?]n[-he[?]w] ju[?]n winikjiy ...

Traducción:

“... 4 días, y después sucedió en el día 11 Kawak, 2º de Sek, fue capturado Chuliw Hix, el señor de Motul de San José, la cuenta es 9 días y 1 veintena...”.

Comentarios:

C1. El número de distancia de 4 días se cuenta desde la fecha anterior 9.15.13.15.15 7 Men 18 Sutz' (25 de abril de 745) cuando K'awil Chan K'ihnich capturó a un señor de Pachan-Yaxchilan.

D1. La fecha de la Rueda Calendárica 11 Kawak 2 Sek corresponde a la Cuenta Larga 9.15.13.15.19 (29 de abril de 745).

C2-C3. *chuhkaj Chuliw Hix [?]Ik'[a[?]] [?]ajaw* – “fue capturado Chuliw Hix, el señor de Motul de San José”. El nombre Chuliw Hix es desconocido en las inscripciones del reino de Ik'a (Motul de San José). Debería ser uno de los señores de la casa real de Ik'a quien vivió en los tiempos de **Yajawte K'inich** (ca.738 – 768) (Zender y Tokovinine 2012:44-45).

D3. El número de distancia 1.9 (1 veintena y 9 días) lleva desde la fecha del triunfo sobre el señor de Motul de San José hacía la fecha 9.15.13.17.8 1 Lamat 11 Xul (17 de junio de 745).



DOS PILAS, ESCALERA JEROGLIFICA 4, ESCALON 4

La Escalera Jeroglífica 4 se ubicaba en el lado oriental del palacio real de Dos Pilas, en el siglo VIII fue cubierta por una muralla defensiva que protegía el palacio. Fue descubierta por el Proyecto de la Universidad de Vanderbilt en 1990. La escalera fue dedicada para conmemorar el medio *katun* en 682 (9.12.10.0.0) por *Bahlaj Chan K'awil*. El fragmento que se preserva en la bodega de MUNAE pertenece al Escalón 4.

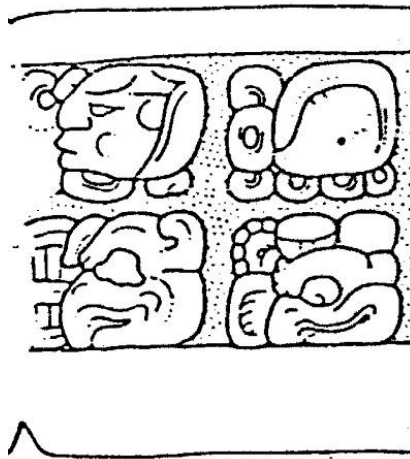


Figura II.6 Fragmento final de Escalón 4 de la Escalera Jeroglífica 4 de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov. Dibujo: Stephen Houston (tomado de Houston 1993).

Transliteración:

(M1) **ya-[?]AJAW-wa** (N1) **yu-ku-no** (M2) **CH'EN** (N2) **K'UH-ka-KAN-[?]AJAW**

Transcripción:

... *y-ajaw Yuhkno[[?]m] Ch'ee[?]n k'uh[u] Kaan[u[?]l] [?]ajaw*

Traducción:

... el rey vasallo de Yuknom Ch'een, el rey divino de Kaanul.

Comentarios:

M1.y-ajaw – “es su rey vasallo”. El texto de este fragmento es la continuación de los títulos del rey de Gobernante 1 de Dos Pilas Bahlaj Chan K’awil (629–698) (Houston 1993:102-110; Martin y Grube 2002:56-58).

N1-N2. *Yuhkno^ʔm] Ch'ee^ʔn k'uh[ul] Kaan[u^ʔ] ʔajaw* – “Yuknom Ch'een, el rey divino de Kaanul”. Yuknom Ch'een el Grande (636–686) era el rey más importante del reino de Kaanul (Martin y Grube 2002:108-109).



MACHAQUILA, BLOQUE B DE LA ESTRUCTURA 4

Los bloques con las inscripciones jeroglíficas fueron localizados en 1962 por Ian Graham en la Estructura 4. Graham consideraba que podrían ser fragmentos de una escalinata jeroglífica o fragmentos que cayeron de la fachada del edificio. La Estructura 4 era una plataforma baja que formaba parte de un patio cerrado (Plaza F, Estructuras 4–10), en el sector norte de la acrópolis del sitio. Consistía en un basamento general y una banqueta que sostiene al edificio, limitado por otras dos construcciones independientes. En los extremos de esta plataforma, se superponen las Plataformas Norte y Sur, lo que sugiere que fue la primera realizada en la plaza. Presentó varios episodios constructivos, durante el último, cuatro pilares que limitaron la estructura por el oeste fueron cubiertos por medio de un muro bajo. La versión final del edificio fue una estructura en forma de C que se instala en una banqueta general, y que consistía en edificios de dos niveles de piso (Iglesias y Lacadena 2003). Al mismo tiempo fueron colocadas las piedras talladas. Según la reconstrucción hipotética de Alfonso Lacadena formaban parte de una banca.

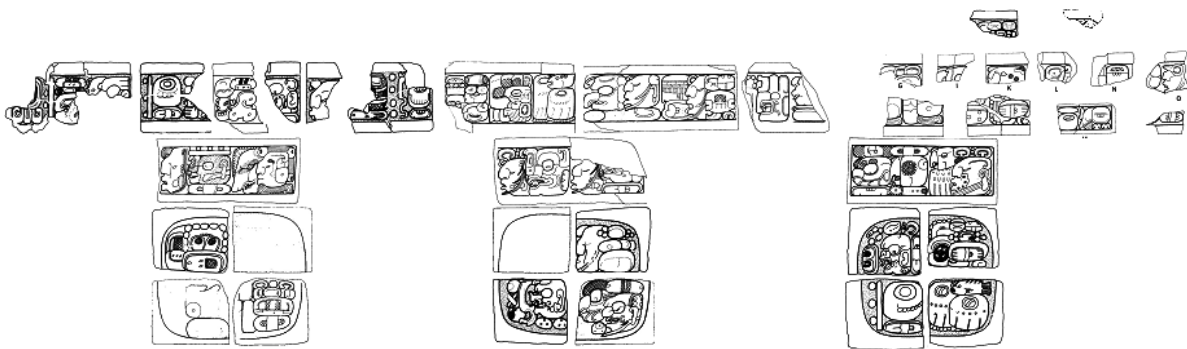


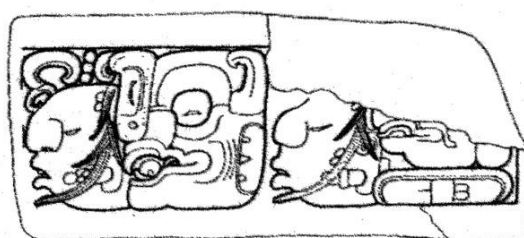
Fig. II.7 Reconstrucción de la vista original de la inscripción de la Estructura 4. Dibujos: Ian Graham y Alfonso Lacadena. Tomado de Ciudad y Lacadena 2006:161.

Graham documentó 6 bloques cuadrangulares, más un fragmento y 5 bloques cuadrados con la talla en curva, además de 10 fragmentos pequeños. Durante las excavaciones en Machaquilá, que realizaron los arqueólogos guatemaltecos y españoles fueron excavados



15 bloques más. En 2009 Guido Krempel encontró un bloque más que contenía la fecha de Rueda Calendárica 10 Kib 4 Pop, que probablemente corresponde a la Cuenta Larga 10.0.18.1.16 (16 de enero de 848) (Krempel 2011).

Los bloques C, D, E y V actualmente se encuentran en la exposición permanente del MUNAE, mientras que el Bloque B se localizó en la bodega.



B

Figura II.8 Bloque B de la Estructura 4 de Machaquilá. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1967).

Transliteración:

(pA1) **ya-na-xu/tz'i** (pB1) **ʔIX---ki**

Transcripción:

...y-anaʔx / y-anaatz' ʔIx [Chaahk]

Traducción:

“... la madre de la señora Ix Chaak ...”.



Comentarios:

pA1. *y-ana²x* / *y-anaatz'*– “su madre de”. La secuencia glífica T126.23:756 se identificó como el término de parentesco identificando a la madre del protagonista. Sin embargo, su lectura exacta y su etimología aún se desconocen.



MACHAQUILA, ESTELA 5

La Estela 5 fue encontrada por Ian Graham en 1962. Se localizó en la Plaza A y era la última estela del este en la fila de cinco estelas en frente de la Estructura 19 (Graham 1967:69). Probablemente tenía el Altar B asociado. Tiene el relieve solo en el lado frontal, que representa al rey con el bastón en la mano derecha. Lleva la falda de la piel de jaguar y un tocado en forma de la cabeza del pájaro adornado con un rico penacho de plumas.

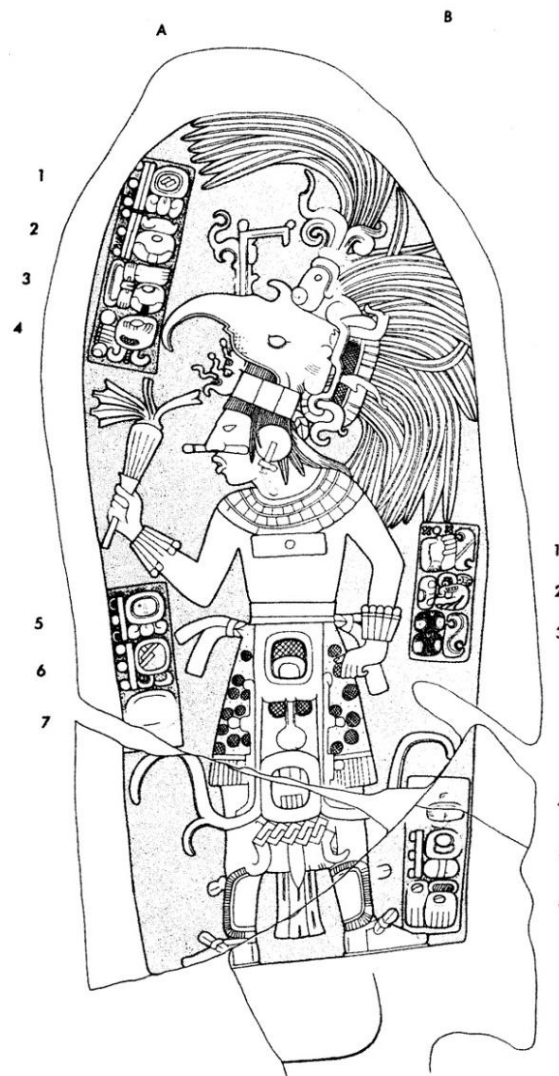


Figura II.9 Estela 5 de Machaquilá. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1967).

Transliteración:

(A1) **13-CHAN**^{DÍA} (A2) **13-HUL-ʔOL** (A3) **ʔu-ma-ka-wa** (A4) **ʔu-WAY-ya** (A5) **6-ʔAJAW**^{DÍA} (A6) **8-K'AN+JAL-wa** (A7) ... (B1) **1-TZAK-TOK'** (B2) **ʔu-cha-CHAN** (B3) **bo-bo-TOK'** (B4) **K'UH-...-su-ʔAJAW-wa** (B5) **8-20-ki** (B6) **ba-ka-ba**

Transcripción:

huuxlajuʔn Chan huuxlajuʔn Huloʔl ʔu-makaw ʔu-way wak ʔAjaw waxak K'anjalaʔw ... Juʔn Tzak Tooʔk' ʔu-chaʔn Bohb Tooʔk' k'uh[ul] ...s ʔajaw waxak winaak bakab

Traducción:

En el día 13 Chikchan, 13º Kumku, el cerró el recinto. En el día 6 Ajaw, 8º de Pop ... Jun Tzak Tok', el dueño de Bohb Tok', el rey divino de Machaquilá, [de los] 28 *bakabes*.

Comentarios:

A1-A2. La fecha de Rueda Calendárica 13 Chikchan 13 Kumk'u corresponde a la Cuenta Larga 10.0.10.17.5 (1 de enero de 841).

A3-A4. *ʔu-makaw ʔu-way* – “el cerró el recinto”. La referencia a la ceremonia de “cerrar el recinto” también se menciona en la Estela 2, Estela 7 y Estela 8. Es posible que se refiera a una construcción dentro de la acrópolis de Machaquilá. En la presente inscripción se encuentra un ejemplo muy raro del uso del signo T506 como signo silábico **wa** en vez de su lectura logográfica original **WAJ** “PAN”.

A5-A6. La fecha de Rueda Calendárica 6 Ajaw 8 Pop corresponde a la Cuenta Larga 10.0.10.0.0 (22 de enero de 841).

A7, B1-B4. ... *Ju[?]n Tzak Too[?]k' [?]u-cha[?]n Bohb Too[?]k' k'uh[ul] ...s [?]ajaw* – “... Jun Tzak Tok', el dueño de Bob Tok', el rey divino de Machaquilá”. Aunque el verbo en el bloque A7 está destruido, es evidente por la fecha que debería ser uno de los verbos relacionados con la terminación del medio *katun* en 841 o a la dedicación de la estela. Jun Tzak Tok' era el gobernante de Machaquilá desde 824 y por lo menos hasta 840 (Lacadena 2011:223-224). El Glifo Emblema de Machaquilá aún no tiene lectura.



MACHAQUILA, ESTELA 8

La Estela 8 de Machaquilá fue documentada por Ian Graham en 1962. Se encontró en la Plaza A, en la fila de las estelas en frente de la Estructura 19 (Graham 1967:77). Tiene el relieve solo en el lado frontal, que representa al rey en la ceremonia de toma del poder con el cetro de K'awiil en la mano derecha. Lleva puesto el vestido asociado con la Serpiente de Lirio Acuático o *Jun Witz' Naah Kaan*. Además de la inscripción principal, hay por lo menos 14 bloques glíficos incisos sobre el borde del monumento.



Figura II.10 Estela 8 de Machaquilá. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1967).

Transliteración:

(A1) 1-[?]AJAW^{DÍA}-3-ka-se-wa (A2) [?]u-ba-...-wi-5-TUN-ni (A3) [?]u-TZ'AK-[?]a-...-WINAAK-ji (A4) 8-WINIK-ya-[?]u-[?]u-ti (B1) 1-[?]AJAW^{DÍA}-3-HUL-[?]OL (B2) [?]u-ma-ka-wa-[?]u-WAY-ya (B3) 1-TZAK-TOK' (B4) K'INICH-BALAM-ma (B5) ...-...-[?]AJAW-wa-8-20-ki (B6) ba-ba-13-K'UH?
 (C1) 3-BEN^{DÍA} (D1) 8-YAX-K'IN-ni (E1) ya-...-ki? (F1) [?]u-...-ya (G1) yu-ne (G2) 1-TZAK-TOK' (G3) K'UH-...-su-[?]AJAW (G4) yi-chi-NAL-la (G5) K'AK'-...-...
 (H1-H5) ...

Transcripción:

*Ju[?]n [?]Ajaw huux Kase[?]w [?]u-ba[ah] wi[?]il ho[?] tuun [?]u-tz'aka[jj] ... winaakij waxak winikiiy [?]uhti ju[?]n [?]Ajaw huux Hulo[?]l [?]u-maka[?]w [?]u-way Ju[?]n Tzak Too[?]k' K'ihnich Bahlam [k'uhul ...] [?]ajaw waxak winaak ba[ka]b huuxlaju[?]n k'uh?
 huux Ben waxak Yaxk'iin y-a...k[?]u-...y y-une[n] Ju[?]n Tzak Too[?]k' k'uh[ul] ...s [?]ajaw y-ichnal K'ahk'
 ...*

Traducción:

“En el día 1 Ajaw, 3º de Sek es su imagen [en] el último *hotun*. La cuenta es ..., 8 veintenas y sucedió en el día 1 Ajaw, 3º de Kumk'u, el cerró el recinto Jun Tzak Tok' K'ihnich Bahlam, el rey [divino de Machaquilá], [de los] 28 *bakabes*, [de la región de] 13 Dioses.

En el día 3 Ben?, 8º de Yaxk'in hijo de Jun Tzak Tok' el rey divino de Machaquilá, en la presencia de K'ahk' ...”.

Comentarios:

A1. La fecha de Rueda Calendárica 1 Ajaw 3 Sek corresponde a la Cuenta Larga 9.19.15.0.0 (10 de abril de 825).

A2. $\text{?}u\text{-}ba[ah] \text{wi}^{\text{?}}il \text{ho}^{\text{?}} \text{tuun}$ – “es su imagen [en] el último *hotun*”. Una construcción rara que reúne la expresión $\text{?}u\text{-}ba[ah]$ “su imagen” que introduce las representaciones de los protagonistas en las escenas sobre monumentos y objetos portátiles con la referencia calendárica.

A3-A4. El número de distancia parece estar escrito con un error: 8 veintenas en vez de 13.

B1. La fecha de Rueda Calendárica 1 Ajaw 3 Kumk’u corresponde a la Cuenta Larga 9.19.15.13.0 (26 de diciembre de 825).

B2. $\text{?}u\text{-}maka^{\text{?}}w \text{?}u\text{-}way$ – “el cerró el recinto”. La referencia a la ceremonia de “cerrar el recinto” también se menciona en la Estela 2 (el texto perdido de los costados), Estela 5 y Estela 7. Es posible que se refiera a una construcción dentro de la acrópolis de Machaquilá.

B3-B5. $Ju^{\text{?}}n \text{Tzak } \text{Too}^{\text{?}}k' \text{K'ihnich Bahlam } [k'uhul \dots] \text{?}ajaw$ – “Jun Tzak Tok' K'ihnich Bahlam, el rey [divino de Machaquilá]”. La Estela 8 contiene la única referencia al nombre complejo de Jun Tzak Tok’.

B5-B6. $waxak \text{winaak } ba[kaj]b \text{huuxlaju}^{\text{?}}n \text{k'uh}^{\text{?}}$ – “[de los] 28 *bakabes*, [de la región de] 13 Dioses”. Los títulos adicionales de Jun Tzak Tok’ indican que él pertenecía al grupo de la élite del sureste del área maya (véase Tokovinine 2013).

C1-D1. La fecha de Rueda Calendárica 3 Ben 6 Yaxk’iin corresponde a la Cuenta Larga 9.19.13.1.13 (24 de mayo de 823).

E1-G3. $y\text{-}a\dots k^{\text{?}}u\dots y \text{y-}une[n] \text{Ju}^{\text{?}}n \text{Tzak } \text{Too}^{\text{?}}k' \text{k'uh}[ul] \dots s \text{?}ajaw$ – “... .. hijo de Jun Tzak Tok' el rey divino de Machaquilá”. Los primeros glifos que describen el evento no se



preservaron bien. Probablemente este fragmento describe un ritual organizado por el hijo del rey de Machaquilá.

G4-G5. *y-ichnal K'ahk' ...* – “en la presencia de K'ahk' ...”. Se cree que esta clausula refiere al dios patrón de la dinastía de Machaquilá.



MACHAQUILA, ESTELA 11

La Estela 11 de Machaquilá fue encontrada por Ian Graham en 1962. Estaba colocada en frente de la Estructura 17, probablemente tenía asociado el Altar D. Es la estela más temprana del sitio (741 d.C.) y es muy distinta por el estilo de otros monumentos. Tiene relieve solo en un lado y no lleva ninguna imagen, solamente la inscripción jeroglífica. La estela fue cortada en partes, actualmente en la bodega de MUNAE se preserva la parte inferior del monumento (bloques A6-B6).

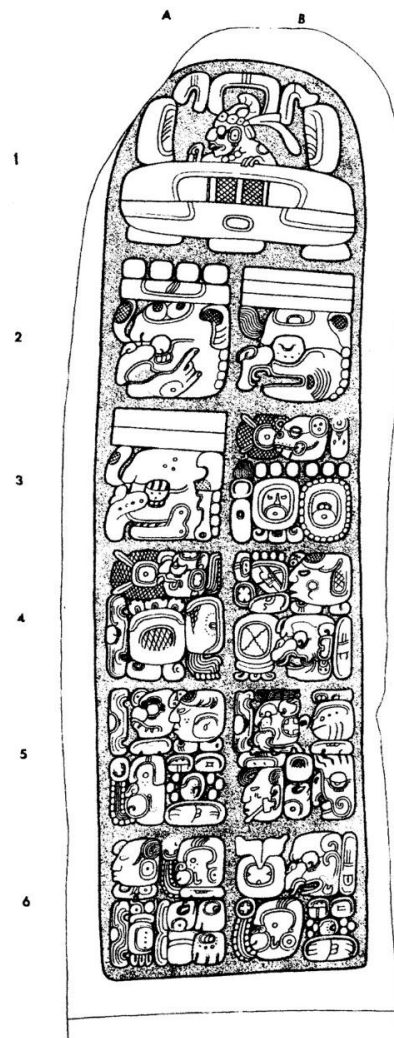


Figura II.11 Estela 11 de Machaquilá. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1967).

Transliteración:

(A1-B1) **tzi-ka-HAB-...** (A2) **9-PIK** (B2) **15-WINAKHAB** (A3) **10-HAB** (B3) **mi-WINIK-la** (A4) **mi-K'IN-ni** (B3) **ti-3-[?]AJAW^{DÍA}-3-mo-lo** (A4) **[?]u-tz'a+pa-wa-TUN-ni** (B4) **YAX-4-PASAJ-[?]AJAW-wa-{ETZNAB}-CHAK-ki** (A5) **[?]u-CHAN-na-[?]IK'-[?]AJAW-wa-K'UH-...-su-[?]AJAW** (B5) **[?]u-ba-hi-[?]u-1-TAN-na-YAX-[?]IX-pa-chi-K'UK'** (A6) **[?]IX-[?]a-K'UH-na-[?]u-si-ji-[?]u-chi-ti-CH'AB-ba** (B6) **SIJ+K'IN-CHAK-ki-K'UH-...-su-[?]AJAW**

Transcripción:

Tziikhaab bolo[?]n pik ho[?]laju[?]n winaakhaab laju[?]n haab mih winik mih k'iin ti huux [?]Ajaw huux Mol [?]u-tz'apa[?]w tuun Yax Chan Pasaj {Etnab} Chaahk [?]u-chaan [?]Ik'[a[?]] [?]ajaw k'uh[ul] ...s [?]ajaw [?]u-baah [?]u-ju[?]n-tahn [?]ix Yax Pachi K'uk' [?]ix [[?]aj] k'uhu[?]n [?]u-sij [?]u-chit-ch'ahb Sihj[yaj] K'iin Chaahk k'uh[ul] ...s [?]ajaw

Traducción:

“La cuenta del tiempo [bajo el patrón de ...] 9 *baktunes*, 15 *katunes*, 10 años, 0 ventenas, 0 días, en el día 3 Ajaw, 3º de Mol, plantó la estela Yax Chan Pasaj Ajaw “Etnab” Chaak, el dueño del señor de Motul de San José, el rey divino de Machaquilá, hijo de la señora Ix Yax Pachi K'uk', señora *ajk'uhu[?]n*, hijo de Sihyaj K'iin Chaak I, el rey divino de Machaquilá”.

Comentarios:

A1-B3. La Cuenta Larga 9.15.10.0.0 y la fecha de Rueda Calendárica 3 Ajaw 3 Mol corresponden al 30 de junio de 741.

A4-B4. *[?]u-tz'apa[?]w tuun Yax Chan Pasaj {Etnab} Chaahk* – “plantó la estela Yax Chan Pasaj Ajaw “Etnab” Chaak”. El rey de Machaquilá lleva el nombre complejo Yax Chan Pasaj Ajaw “Etnab” Chaak. No se menciona en otros textos.

A5. $\text{?}u\text{-}chan \text{?}Ik[a\text{?}] \text{?}ajaw k'uh[ul] \dots \text{?}ajaw$ – “el dueño del señor de Motul de San José, el rey divino de Machaquilá”. El texto de la estela indica que “Etnab” Chaak en algún tiempo antes de 741 capturó a un señor de la casa real de Motul de San José. Probablemente este evento estaba relacionado con el fin del gobierno de Sihyaj Witzil Chan K’awiil (ca. 734 - 738) (Zender y Tokovinine 2013:44; Luin, Beliaev y Tokovinine 2014).

B5-A6a. $\text{?}u\text{-}baah \text{?}u\text{-}ju\text{?}n\text{-}tahn \text{?}Ix Yax Pachi K'uk' \text{?}Ix [\text{?}aj] k'uhu\text{?}n$ – “hijo de la señora Ix Yax Pachi K'uk', señora *ajk'uhu?n*”. Se sugiere que el nombre de la madre del rey de Machaquilá debe leerse Ix Yax Pachi K'uk' (“Señora Quetzal de Cuero Verde”). Véase CHL *pAchi* ‘cuero’ (Aulie, Aulie y Scharfe de Stairs 1999:90).

A6b-B6. $\text{?}u\text{-}sij \text{?}u\text{-}chit\text{-}ch'ahb Sihj[yaj] K'iin Chaahk k'uh[ul] \dots \text{?}ajaw$ – “hijo de *Sij K'iin Chaak I*, el rey divino de Machaquilá”. Las fechas del gobierno de hijo de Sihyaj K'iin Chaak I se desconocen. Debería ocupar el trono al inicio del siglo VIII d.C. El mismo nombre llevaba otro gobernante quien vivió un siglo después (Lacadena 2011:222-223).



NARANJO, ESTELA 6

La Estela 6 se encontró en una fila de tres estelas en el lado sur de la Estructura B-4, fue descubierta por Teobert Maler en 1905. Maler documentó el lado frontal del monumento y en 1914 Sylvanus Morley tomó las fotos del lado posterior. Actualmente el Proyecto Atlas Epigráfico documentó la estela, pero tuvo dificultades técnicas para voltear la estela debido a que la misma se encontraba en una caja, por lo tanto solamente se logró documentar el lado frontal. Representa al rey llevando la barra ceremonial en las manos, con el tocado en forma de la cabeza del dios de la lluvia.

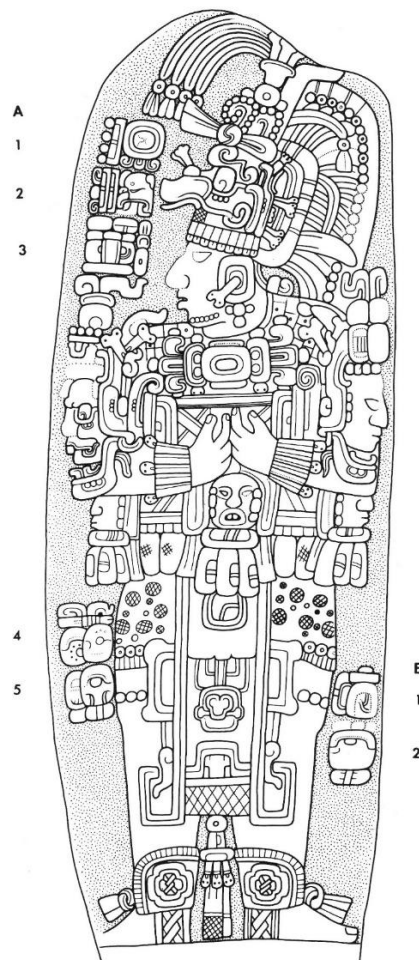


Figura II.12 Estela 6 de Naranjo. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1975).

Transliteración:

(A1) 9-{ETZNAB}^{DÍA} (A2) 11-MUWAN (A3) JOY+ja-[?]AJAW-li-ti (A4) K'AK'-KAL-ma? (A5) CHAN-na-cha-ki (B1) YAX-6-KAB (B2) wi-WINIK-ki

Transcripción:

Bolo[?]n {Etz'nab} buluch Muwaan johyaj ti [?]ajawil K'ahk' Kalo[?]m Chan Chaahk yax Wak Kab winik

Traducción:

“En el día 9 Etz'nab, 11^o Muwan, se debutó en el reinado K'ak' Kalom Chan Chaak, el primer hombre de *Wak Kab*”.

Comentarios:

A1-A2. La fecha de Rueda Calendárica 9 Etnab 11 Muwaan corresponde a la Cuenta Larga 9.16.4.10.18 (22 de noviembre de 755).

A3-A5. *johyaj ti [?]ajawil K'ahk' Kal[o[?]m] Chan Chaahk* – “se debutó en el reinado K'ak' Kalom Chan Chaak”. En las publicaciones epigráficas, el nombre del rey quien gobernaba en Sail (Naranja) entre 755 y 784 frecuentemente se lee como “K'ak' Ukalaw Chan Chaak” (Martin y Grube 2002:80). En la mayoría de los casos se escribe con el logograma en forma de la cabeza del dios de la tormenta con el hacha que se lee como **KAL** o **KALOM**. En las fotografías del Proyecto Atlas, el bloque A4 contiene un elemento entre los signos **K'AHK'** y **KAL** que parece ser signo silábico **ma**. En este caso la lectura correcta del nombre debe ser K'ak' Kalom Chan Chaak.



B1-B2. *yax Wak Kab winik* – “el primer hombre de *Wak Kab*”. *Wak Kab* o *Wak Kabnal* era el nombre antiguo de la ciudad de Naranja. El título arcaico “el hombre de *Wak Kab*” fue usado como análogo del Glifo Emblema (por ejemplo en la Estela 33 [Beliaev, Galeev y Vepretskii 2016:114-115]).



NARANJO, ESTELA 14

La Estela 14 se encontró en una fila de tres estelas en el lado sur de la Estructura B-19, fue descubierta por Teobert Maler en 1905, fragmentada en dos partes, pero en general en buena condición. Alrededor de 1964 fue fragmentada por los saqueadores y llevada a Belice, donde sus partes fueron confiscadas y entregadas a las autoridades guatemaltecas. Aunque la estela se encuentra en esas condiciones, aún es posible armar por completo el texto del lado posterior.

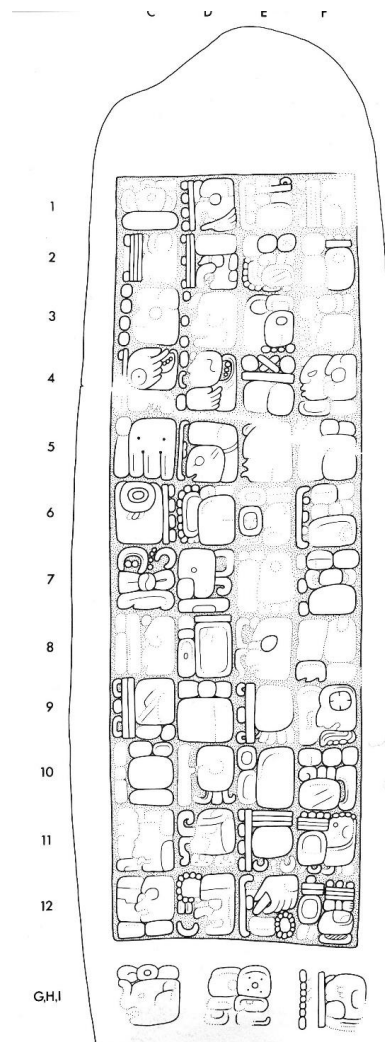


Figura II.13 Estela 14 de Naranjo, lado posterior. Dibujo: Ian Graham (tomado de Graham 1975).



Transliteración:

(C1) **tzi-ka-HAB-...** (D1) **9-PIK** (C2) **17-WINAKHAB** (D2) **13-HAB** (C3) **4-WINIK** (D3) **3-K'IN**
 (C4) **8-HUL-ya** (D4) **2-K'AL-...** (C5) ... (D5) **ʔu-ch'o-ko-K'ABAʔ** (C6) **20-10** (D6) ... (C7) **TIʔ-**
HUN-na (D7) **TIL-li-K'AK'** (C8) **CHAK-CHAAHK** (D8) **ti-5-ʔAK'AB^{DÍA}** (C9) **11-K'AN-JAL-wa** (D9)
JOY+ja (C10) **ti-ʔAJAW-le** (D10) **NAH-KUM-ma** (C11) **CHAN-na-YOPAT** (D11) **K'AK'-ho-po-**
la (C12) **CHAN-na-CHAK-ki** (D12) **KOKAJʔ-ji-K'AWIL** (E1) **ʔ-6-KAB-NAL** (F1) **17-...** (E2) **K'UH-**
SAʔ-ʔAJAW-wa (F2) **baʔ-TUN-ni-8-20** (E3) **ba-ka-ba** (F3) **K'UH-SAK-CHUWEN** (E4) **ʔu-ba-hi-**
1-TAN (F4) **ʔIX-...-CHAKʔ-...** (E5) **ʔIX-...** (F5) **ʔIX-YAX-ʔa** (E6) **ʔOCH-K'IN-ni-7-tzu-ku** (F6) **ʔu-**
si-hi (E7) **CHIT-CH'AB** (F7) **3-WINAKHAB-ʔAJAW** (E8) **K'AK'-KAL** (F8) **CHAN-na-CHAK-ki** (E9)
6-KAB-ba (F9) **yo-ʔOKʔ+K'INʔ-ni** (E10) **K'UH** (F10) **SAʔ-ʔAJAW-wa** (E11) **9-15-WINIK-ya**
 (F11) **19-HAB-ya-SIJ-ja-ya** (E12) **ʔu-CHOK-ch'a** (F12) **11-AJAW^{DÍA}-18-ma-ka**

Transcripción:

*Tziikhaab ... boloʔn pik huklajuʔn winaakhaab huuxlajuʔn haab chan winik huux k'iin
 waxak huliyy chaʔ k'al ... ʔu-ch'ok-k'abaʔ waxak lajuʔn ... tiʔhuʔn til k'ahk' Chak [Xib]
 Chaahk ti hoʔʔAk'ab buluch K'anjalaʔw johyaj ti ʔajawle[!] Naah Kuʔm Chan Yopaat K'ahk'
 Hopla[j] Chan Chaahk Kokaajʔ K'awiil ... Wak Kab Nal huklajuʔn ... k'uh[ul] Saʔil ʔajaw
 ba[ah] tuun waxak winaak bakab k'uh[ul] sak chuwen ʔu-baah-juʔntahn ʔix ... Chaahkʔ ʔix
 [...ʔEk'] ʔix Yaxaʔʔajaw ʔochk'iin huk tzuk ʔu-sih-chit-ch'ahb huux winaakhaab ʔajaw K'ahk'
 Kal[oʔm] Chan Chaahk Wak Kab yok'iin k'uh[ul] Saʔil ʔajaw boloʔn[-heʔw] hoʔlajuʔn
 winik[j]iyy boloʔnlajuʔn haabiyy sihyajiiy ʔu-chok ch'a[aj] buluchʔAjaw waxaklajuʔn Mak*

Traducción:

“La cuenta del tiempo [bajo el patrón de ...] 9 *baktunes*, 17 *katunes*, 13 años, 4 ventenas, 3 días, 8 días desde que había llegado la segunda lunación, ... es su nombre, de 30 días, ...

está con la corona, esta ardiendo el fuego [de] Chak Xib Chaahk, en el día 5 Ak'bal, 11^o Pop, se debutó en el reinado Naah Kum Chan Yopaat K'ak' Hoplaj Chan Chaak Kokaaj K'awiil[de] *Wak Kabnal*, 17 ..., el rey divino de Sail, *baah tuun*, [de] 28 *bakabes*, divino *sak chuwen*, el hijo de señora ... Ix ... Ek', la señora de Yaxa, de *Huk Tzuk* del oeste, el hijo del rey de 3 *katunes* K'ak' Kalom Chan Chaak, *yok'in* de *Wak Kab*, el rey divino de Sail. En 9 días, 15 veintenas, 19 años desde que había sido nacido, él esparció copal en el día 11 Ajaw, 18^o de Mak”

Comentarios:

C1-C9. La Cuenta Larga 9.17.13.4.3 coincide con la fecha de Rueda Calendárica 5 Ak'bal 11 Pop y corresponde al 8 de febrero de 784.

D9-C10. *johyaj ti [?]ajawle[l]* – “se debutó en el reinado”. Una de las expresiones que describen la ascensión al trono. El nuevo rey de Sail (Naranja) Kokaaj K'awiil, antes conocido como “Itzamnaaj K'awiil”, quien gobernaba desde 784 hasta 814 (Martin y Grube 2001:80, 82 y 83). En esta estela lleva el nombre complejo que consta de tres componentes teofóricos que se analizan abajo por separado.

D10-C11. *Naah Ku[?]m Chan Yopaat*. Este glifo nominal esta formado por cuatro signos logográficos. El segundo de ellos fue independientemente descifrado por varios epigrafistas en los años recientes, es el signo principal del Glifo Emblema de Uxul (Grube 2005:94, 96, fig. 6). En su forma parece a los signos silábicos **k'a** y **lu**. Basándose sobre la sustitución en el nombre del escultor mencionado en las estelas 51 y 89 de Calakmul, Martin, Houston y Zender (2015) sugirieron para este signo el valor **KUUM** o **KU[?]M**. El estudio que se realizó en el Proyecto Atlas Epigráfico sobre las diferentes variantes del nombre de Kokaaj K'awiil en las inscripciones de Naranja, da los argumentos adicionales para esta lectura. En la Estela 14 se tiene la secuencia **NAH-KUM?-ma**. El mismo elemento

aparece en la Estela 8 y la Estela 35, pero compuesto de otra manera. En la primera está escrito como **na-ku-KUM?** y en la segunda como **NAH-ku-KUM?**. Entonces, es claro que **ku** funciona como complemento fonético inicial y **ma** como complemento fonético final, dando la lectura **KUM**. Si la palabra *ku²m* tiene significado “olla”, el nombre puede traducirse “La primera olla de Yopaaten el cielo” o “Yopaat es la primera olla en el cielo”. Este apellativo describe uno de los rasgos del dios de la lluvia y relámpago Yopaat.

D11-C12. *K'ahk' Hopla[jj] Chan Chaahk*. Este componente del nombre aparece también en los textos sobre las Estelas 12 y 35 de Naranjo, donde después de logograma **K'AK'** está escrito el glifo, que por su forma es muy parecido al signo silábico **tzu** o logograma **TAK**. Por lo tanto Marc Zender sugirió la lectura *K'ahk' Taklaj Chan Chahk* (Zender 2010:13, nota 24). Aunque aquí aparecen dos signos silábicos **ho+po**, que confirman la lectura **HOP** propuesta por Sergei Vepretskii, quien notó que el mismo glifo se encuentra en el nombre teofórico **CHAK-{TAK/tzu}-ja-KAMIS-si** del señor de Sak Nikte (La Corona) *Chak Ak' Paat Kuy* en la inscripción del Elemento 33 de la Corona (Beliaev et al. 2016:203). Este nombre en la inscripción sobre el Elemento 56 que se encontró en el 2015 (Stuart et al. 2015), aparece escrito como **CHAK-ho-po-la-ja KAMIS-si**. Estas dos sustituciones indican, entonces, que el signo en cuestión es logograma **HOP**. El verbo *hoplaj* es uno de los verbos afectivos identificados por Zender (Zender 2010) y está relacionado con la raíz verbal *jop* “arder”. *K'ahk' Hopla[jj] Chan Chaahk* se puede traducir como “Chaak es el fuego que arde en el cielo”.

D12. *Kokaaj? K'awiil*. El nombre teofórico *Kokaaj K'awiil* está relacionado con el dios de abundancia y poder real *K'awil* y se traduce como “*K'awiil* es Deidad Pájaro Principal *Kokaaj*”.

E1-F3. ... *Wak Kab Nal huklaju²n ... k'uh[ul] Sa²il² ajaw ba[ah] tuun waxak winaak bakab k'uh[ul] sak chuwen* – “[de]*Wak Kabnal*, 17 ..., el rey divino de *Sail*, *baah tuun*, d[de] 28

bakabes, divino *sak chuwen*". La secuencia de los títulos de Kokaaj K'awil es poco común. Incluye una posible referencia a la ciudad de *Wak Kabnal* (*Wak kab*) (E1), un título desconocido con el coeficiente numeral 17 (F1), el Glifo Emblema (E2), una referencia al grupo de los 28 señores (F2b-E3) y el título dinástico *sak chuwen* con el adjetivo "divino" (F3). Es muy interesante que por primera vez en el siglo VIII aparece el título *baah tuun*, "primera piedra?" que fue usado por el rey Aj Numsaj Chan K'ihnich en la inscripción del Altar 1. Es probable que Kokaaj K'awiil estaba usando este título antiguo para subrayar su relación con los antepasados.

E4-E6. $\text{?}u\text{-}baah\text{-}ju\text{?}ntahn\ \text{?}Ix\ \dots\ Chaahk\text{?}\ \text{?}Ix\ [\dots\text{?}Ek']\ \text{?}Ix\ Yaxa\text{?}\ \text{?}ajaw\text{?}\ ochk'iin\ huk\ tzuk$ – "el hijo de señora ... lx ... Ek', la señora de Yaxha, de *Huk Tzuk* del oeste". La madre de *Kokaaj K'awiil* era una princesa de Yaxha. Su glifo nominal incluye dos signos: 1) un elemento acuático que no tiene una lectura aceptada, aunque Sebastián Matteo sugirió que podría leerse $\text{?}OM\text{?}$; 2) el signo **ESTRELLA** (posiblemente $\text{?}EK'$). Su nombre también aparece en la Estela 8 (bloques E5-F6) y en la vasija polícroma de la colección privada conocida como "El Vaso de Maxam" (Coe 1973:102-103). El título "de *Huk Tzuk* del oeste" indica que la casa real de Yaxha pertenecía al grupo de la élite de Petén Oriental que se denominaba *Huk Tzuk* "Siete Partes" (Beliaev 2000).

F6-F10. $\text{?}u\text{-}sih\text{-}chit\text{-}ch'ahb\ huux\ winaakhaab\ \text{?}ajaw\ K'ahk'\ Kal[o\text{?}m]\ Chan\ Chaahk\ Wak\ Kab\ yok'iin\text{?}\ k'uh[ul]\ Sa\text{?}il\ \text{?}ajaw$ – "el hijo del rey de 3 *katunes* K'ak' Kalom Chan Chaak, *yok'in* de *Wak Kab*, el rey divino de Sail". El padre de Kokaaj K'awiil era el rey de Sail (Naranjo) K'ak' Kalom Chan Chaak (755-784), mencionado en la Estela 6, analizada arriba. Además del Glifo Emblema "el rey divino de Sail" sus títulos incluyen la referencia a la ciudad de *Wak Kab* (Naranjo).

E11-F11. El número de distancia 19.15.9 (19 años, 15 veintenas y 9 días) se cuenta desde el nacimiento de Kokaaj K'awiil en una fecha no escrita que se reconstruye como 9.17.0.2.1112 Chuwen 4 Sip (16 de marzo de 771).

E12-F12. *ʔu-chok ch'a[aj] buluch ʔAjaw waxaklajuʔn Mak* – “él esparció copal en el día 11 Ajaw, 18º de Mak”. Una referencia a la ceremonia de la terminación del 18º *katun* en 9.18.0.0.0 11 Ajaw 18 Mak (11 de octubre de 790).



PIEDRAS NEGRAS, ALTAR 2 (SOPORTE 3)

El Altar 2 fue descubierto por Teobert Maler en 1899 en una de las esquinas de la Plaza Oeste de Piedras Negras, aproximadamente 20 m al oeste de la estela 11. Altar de forma rectangular con glifos sobre los cuatro lados, puesto sobre cuatro soportes rectangulares que también fueron esculpidos con glifos (Morley 1938: 204-205). En la bodega de MUNAE se preserva el soporte 3 del altar, los otros soportes están en los museos en el extranjero y en colecciones privadas.

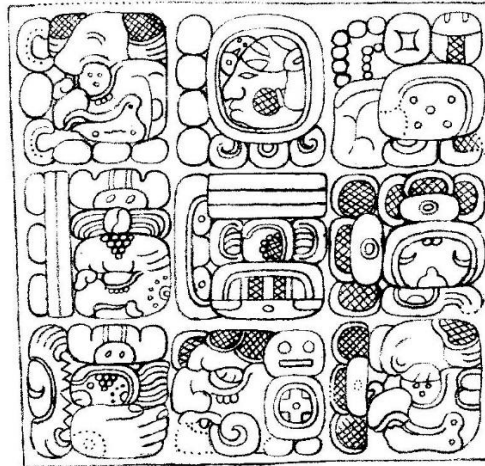


Figura II.14 Soporte 3 del Altar 2 de Piedras Negras. Dibujo: John Montgomery (tomado de FAMSI).

Transliteración:

(G1) 1-HAB (H1) 4-ʔAJAW^{DÍA} (G2) 13-YAX-SIHOM (H2) ʔu-15-WINIKHAB (G3) ʔu-YAX-K'AL-TUN-ni (H3) ʔITZAM+K'AN-ʔAK (I1) K'UH-yo-ki+bi-ʔAJAW-wa (I2) mi-mi-WINIK-ji (I3) mi-HAB

Transcripción:



... ju²n haab chan ²Ajaw huuxlaju²n Yaxsiho²m ²u-ho²laju²n winaakhaab ²u-yax-k'altuun
²Itzam K'an ²Ahk k'uh[ul] Yokib ²ajaw mih[-he²w] mih winikij mih haab ...

Traducción:

“... 1 año después en el día 4 Ajaw, 13^o de Yax, 15^o katun, la primera dedicación de la estela de *Itzam K'an Ahk*, el rey divino de *Yokib*. 0 días, 0 veintenas, 0 años ...”.

Comentarios:

G1. El fragmento final del número de distancia 1.14.7 (1 año, 14 veintenas y 7 días). Se cuenta desde la fecha de la entronización de *Itzam K'an Ahk* (9.14.18.3.137 Ben 16 K'ank'in, 13 de noviembre de 729).

H1-H2. La fecha de Rueda Calendárica 4 Ajaw 13 yax corresponde a la Cuenta larga 9.15.0.0.0 (22 de agosto de 731).

G3-H3, I1. ²u-yax-k'altuun ²Itzam K'an ²Ahk k'uh[ul] Yokib ²ajaw – “la primera dedicación de la estela de *Itzam K'an Ahk*, el rey divino de *Yokib*”. Se menciona la primera ceremonia de la colocación de la estela realizada por *Itzam K'an Ahk* (729-757), el nuevo rey de *Yokib*, también conocido como “Gobernante 4” (Martin y Grube 2002:148-150).

I2-I3. Es el inicio del número de distancia 1.0.0.0 (1 *katun*) que lleva desde la terminación del 15^o *katun* hacia la terminación del 16^o *katun* en 751 (9.16.0.0.02 Ajaw 13 Sek, 9 de mayo de 751).

PIEDRAS NEGRAS, PANEL 7 (FRAGMENTO)

Panel 7, anteriormente denominado “Dintel 7”, fue descubierto en 1931 en la primera expedición de El Dridge R. Johnson. El panel fue cubierto por el derrumbe de la puerta central de la Estructura K-5, su posición llevó a los investigadores a la conclusión que era un dintel (Morley 1938:120-121). Al caer el monumento se rompió en numerosos fragmentos. Según Morley, el texto original contenía 96 bloques glíficos (Ibid: 124). El panel contenía una compleja escena palaciega con el gobernante sentado sobre la banca, una mujer en frente de él y un noble sentado debajo de la banca. También hay representaciones de los dones como plumas y mantas de tributo.

La escultura preservada en la bodega de MUNAE es la parte superior del Fragmento G del panel. Según Heinrich Berlin, cuatro fragmentos más estaban en la bodega del museo con el No. 6811 (Berlin 1951), pero durante el trabajo del Proyecto Atlas no se lograron localizar.



Figura II.15 Fragmento del Panel 7 de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(Y18) [?]u-TZ'AK-[?]a (Z18) 5-he-wa (Y19) 11-WINIK-ji-ya (Z19) [?]u-ti-ya (Y20) ... (Z20) 9-...^{DÍA}
 (Y21) 8-K'AN-[?]a-si-ya (Z21) T'AB+yi (Y22) [?]u-K'ABA[?] (Z22) TUN-ni-li (Y23) [?]IX (Z23)
 HIX+WITZ-[?]AJAW

Transcripción:

... [?]u-tz'akaj] ho[?]-he[?]w buluch winikjiiy [?]uhtiiy [[?]i-pasaj] bolo[?]n [[?]Ajaw] waxak K'anasiiy
 t'abaay [?]u-k'aba[?] tuuniil [?]ix Hix Witz [?]ajaw

Traducción:

“... la cuenta es 5 días, 11 veintenas, desde que había sucedido y después en el día 7 Ajaw, 8º de K'ayab apareció la piedra memorial de la señora de Hix Witz”.

Comentarios:

Y18-Z19. El número de distancia 11.5 (11 veintenas y 5 días) se cuenta desde la fecha 9.10.7.8.15 5 Men 3 Xul (14 de junio de 640).

Z20-Y21. La fecha de Rueda Calendárica 9 Ajaw 8 K'ayab corresponde a la Cuenta Larga 9.10.8.2.0 (25 de enero de 641).

Z21-Z22. *t'abaay [?]u-k'aba[?] tuuniil* – “apareció la piedra memorial”. El término *[?]u-k'aba[?] tuuniil*, “la piedra del nombre” es único en todo el corpus de las inscripciones mayas, probablemente debe traducirse como “el monumento memorial”.



Y23-Z23. *ʔix Hix Witz ʔajaw* – “la señora de Hix Witz”. El reino de *Hix Witz* estaba situado en el oeste de Petén y tenía las capitales en El Pajal y Zapote Bobal. El texto del Panel 7 contiene otras referencias a los miembros de la casa real de Hix Witz.



PIEDRAS NEGRAS, ESCULTURA MISCELANEA 16

La Escultura Miscelánea 16 pertenece a la parte superior de una estela miniatura fragmentada en dos partes, que fue excavada por los arqueólogos del Proyecto del Museo de la Universidad de Pennsylvania. El fragmento izquierdo que contiene la inscripción jeroglífica fue encontrado en 1936 y el fragmento mayor con la iconografía fue localizado en la estructura O-13 en 1939 (citado en Teufel 2004:560). Presenta la imagen del Dios Jaguar del Inframundo con el tocado real.

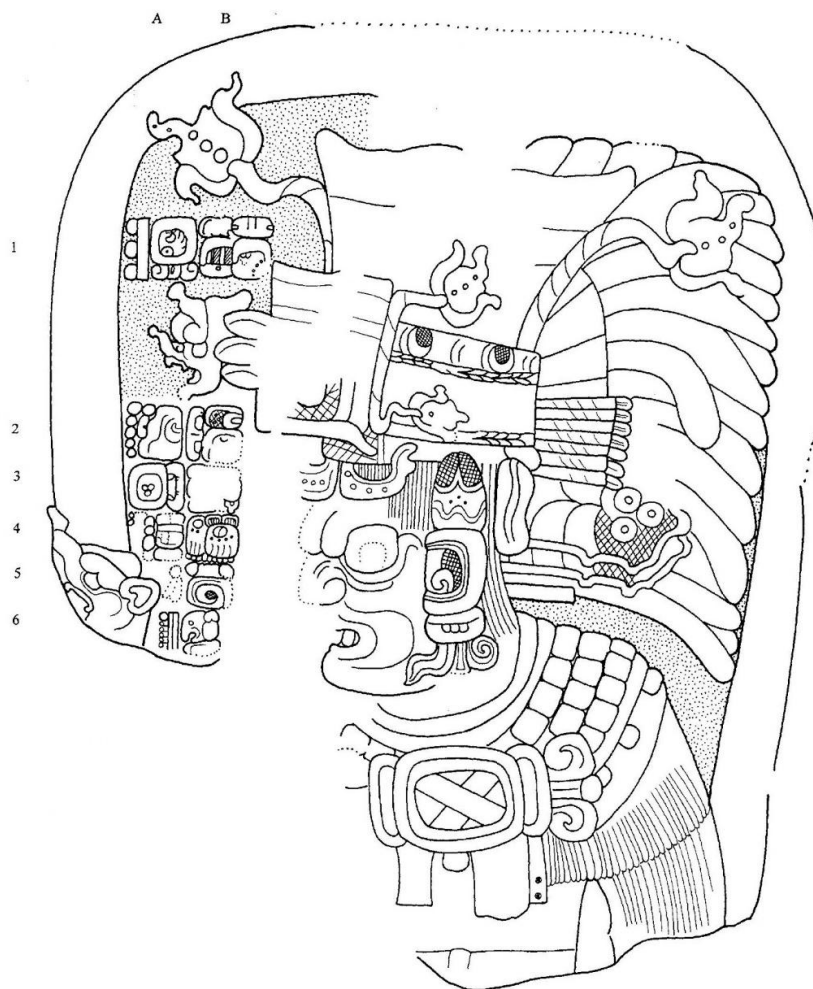


Figura II.16 Escultura Miscelánea 16 de Piedras Negras.
Dibujo: Stephanie Teufel (tomado de Teufel 2004).

Transliteración:

(A1) 8-MANIK^{DÍA} (B1) TI[?]-HAB-CHAK-SIHOM (A2) T'AB+yi (B2) [?]u-...-TUN? (A3) ...-NAH (B3) [?]u?-KAB?-ji?-ya (A4) ...-...-...-...-... (B4) ba-ka-ba (C1) ...-...-... (C2) [?]a-pe/CHIT-...

Transcripción:

Waxak Manik ti[?] haab Chaksiho[?]m t'abaay [?]u-... tuun? ... Naah [?]u-kabjiiy? ... bakab ... [?]aj-Pe[?]... / Chiit...

Traducción:

“En el día 8 Manik, el límite de año [en el mes] Keh apareció la ... piedra en ... Naah, lo ordenó ... *bakab*, ..., el de Pe... / Chiit ...”.

Comentarios:

A1-B1. La fecha de Rueda Calendárica 8 Manik 0 Mak posiblemente corresponde a la Cuenta Larga 9.14.16.1.7 (9 de octubre de 727).

A2-A3. *t'abaay [?]u-... tuun? ... Naah* – “apareció la ... piedra en ... Naah”. Una referencia a la dedicación de un tipo de monumento desconocido.

B3-B4, C1-C2. *[?]u-kabjiiy? ... bakab ... [?]aj-Pe[?]... / Chiit...* – “lo ordenó ... *bakab*, ..., el de Pe... / Chiit ...”. Lamentablemente el nombre y los títulos del protagonista de la inscripción no se pueden reconocer.



SEIBAL, PANEL 1

El panel pequeño fue descubierto en 1965 por Ledyard Smith, en el derrumbe de la mampostería colapsada de la sección este del Edificio A-11. Las fotos y el dibujo fueron publicados por Ian Graham en el Volumen 7 del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas (Graham 1996:55).

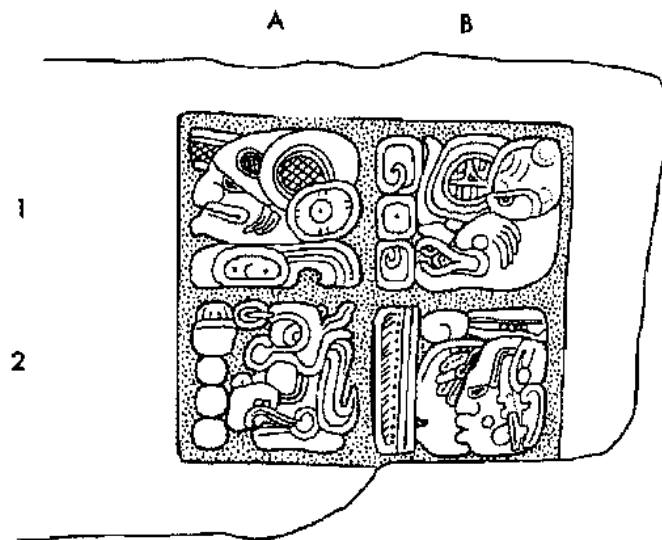


Figura II.17 Panel 1 de Seibal. Dibujo: Ian Graham (Graham 1996).

Transliteración:

(A1) **TAB-yi** (B1) **yu-xu+lu** (A2) **ti?-3-YOP?+HUN** (B2) **sa-ku-WINIK?**

Transcripción:

t'abaay y-uxul Ti Huux Yop Huu[?]n saku[?]-winik

Traducción:

“Apareció la escultura de Ti Hux Yop Huun, el hermano mayor”.

Comentarios:

A1-B1. *t'abaay y-uxul*– “Apareció la escultura”. El texto es una expresión dedicatoria corta que menciona la dedicación de la escultura.

A2. *Ti Huux Yop Huu[?]n*. El escultor quien hizo la inscripción lleva el nombre único Ti Hux Yop Huun que coincide con el nombre del espíritu de amateo *Ficus spp* (Stuart 2012:121-128).

B2. *saku[?]-winik* – “el hermano mayor”. Cuando el término de parentesco *saku[?]n / suku[?]n* “hermano mayor” no está poseído lleva un elemento adicional *winik* “hombre”. En la inscripción se usa una variante rara del logograma **WINIK** que representa la cabeza de un hombre joven.

EL ZAPOTE, ESTELA 5

Los monumentos de El Zapote fueron documentados en el sitio por Ian Graham en los años 70, más tarde fueron saqueados y ahora están esparcidos entre diferentes lugares. En 2015 el Proyecto Atlas documentó la Estela 1 y en el 2016 se localizó la estela 5.

La estela esta tallada de los cuatro lados, pero los saqueadores acerraron el lado posterior y con esto destruyeron parte de la inscripción en los costados. El lado frontal y el lado posterior representan dos personajes en perfil: el personaje del lado frontal parece ser masculino; lleva en la mano derecha una cabeza de un ser sobrenatural y lleva el tocado de la deidad Pájaro Principal, la figura del lado posterior debe ser femenina; lleva en la mano derecha un elemento glífico compuesto del número 12, el signo teotihuacano del año y la representación del Bebe Jaguar en el cartucho cuadrado, su vestido incluye una falda y una mantilla sobre los hombros, ambos con el ornamento en rombos, el tocado representa un tiburón e incluye el glifo nominal.



Figura II.18 Estela 5 de El Zapote. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

Lado izquierdo

(A1-B1) **tzi-ka-HAB-...** (A2) **9-PIK** (B2) **mi-WINAKHAB** (A3) **mi-HAB** (B3) **mi-WINIK** (A4) **mi-K'IN** (B4) **8-[?]AJAW^{DÍA}** (A5) **YIHK'IN?** (B5) **TI[?]-HUN-na** (A6) **3-HUL-ye** (B6) **4-K'AL-...** (A7) ... (B7) **20-...** (A8) **13-CHAK-SIHOM** (B8) ... (A9) **[?]u-...** (B9) ... (A10) **K'UH-...** (B10) ... (A11) **SIJ-...** (B11) ... (A12) **16-...** (B12) ...

Lado derecho

(C1) ... (D1) **[?]u-4-K'AL-...** (C2) ...-... (D2) **20-9** (C3) **13-SAK-SIHOM** (D3) **tz'a+pa-ja** (C4) **[?]u-LAKAM-TUN-li** (D4) **WINAKHAB-[?]AJAW-wa** (C5) **SIJ-CHAN-na** (D5) **K'AWIL** (C6) **mi-he-wa-mi-WINIK-ji-ya** (D6) **4-HAB-ya** (C7) **TZUTZ-yi-ya** (D7) **[?]u-9-PIK** (C8) **[?]AL-ya** (D8) **[?]i-CHUM-la-ja** (C9) **6-CHAN-na** (D9) **MUYAL-ya-la-WITZ** (C10) **[?]u-KAB-ji** (D10) **[?]IX-[?]a-ku** (C11) **K'INICH** (D11) **[?]i+KA[?]-[?]AJAW** (C12) **...-he-wa-8-WINIK-ji-ya** (D12) **19-HAB-ya** (C13) **[?]OCH-HA[?]-K'A[?]-yi** (D13) **...-...-[?]AHIN** (C14) **...-WAY** (D14) **[?]AL-ya** (C15) **...-8-WINIK-ji-ya** (D15) **[?]OCH-HA[?]-K'A[?]-ya** (C16) ... (D16) **ja-tz'o-ma** (C17) ... (D17) **[?]AL-ya**

Transcripción:

Tziikhaab ... bolo[?]n pik mih winaakhaab mih haab mih winik mih k'iin waxak [?]Ajaw Yihk'iin ti[?]hu[?]n huux huley chan k'al winaak ... huuxlaju[?]n Chaksiho[?]m ...[?]u-... k'uh Sihj[yaj Chan K'awiil] ... waklaju[?]n [tz'akbuul Yax [?]Ehb Xook] ... | [?]u-k'al winaak bolo[?]n huuxlaju[?]n Saksiho[?]m tz'ahpaj [?]u-lakam-tuunil winaakhaab [?]ajaw Sihyay Chan K'awiil mih-he[?]w mih winikjiy chan haab tzutzjiy [?]u-bolo[?]n-pik [?]alay [?]i-chumlaj Wak Chan Muyal Witz [?]u-kabij [?]ix [?]Ahku[l] K'ihnich [?]i Ka[?][?]ajaw ...-he[?]w waxak winikjiy bolo[?]nlaju[?]n haabiy [?]och-ha[?] k'a[?]ay ... [?]Ahiin [baah] way[aab] [?]alay [cha[?]-he[?]w] waxak winikjiy [?]och-ha[?] k'a[?]ay ... Jatz'o[?]m [Kuh] [?]alay ...

Traducción:

“La cuenta del tiempo [bajo el patrón de ...] 9 baktunes, 0 katunes, 0 años, 0 veintenas, 0 días en el día 8 Ajaw, [cuando] Yihk'iin está con la corona, 3 días desde que había llegado la cuarta lunación, ... [es su nombre], de ... días, 13º de Keh, fue ... su ... divino ... Sihj[yaj Chan K'awiil], el 16º [sucesor de Yax Ehb Xook] ... | ... la ... lunación, ... [es su nombre], de 29 días, 13º de Sak fue plantada la estela del rey en su primer *katún* Sijyaj Chan K'awiil. 0 días, 0 veintenas, 4 años desde que se había terminado el 9º *baktun*; se dice y después se sentó [la estela] en Wak Chan Muyal Witz, como lo había ordenado Ix Ahkul K'ihnich, la reina de I Ka. ... días, 8 veintenas, 19 años desde que murió Ahiin, el *wayab* principal, si dice. [Dos días], 8 veintenas desde que murió [*kalomte*] Jatz'om [Kuh], se dice ...”.

Comentarios:

A1-A8. El texto empieza con la Serie Inicial. La Cuenta Larga 9.0.0.0.0 8 Ajaw 13 Sak corresponde al 11 de octubre de 435. La Serie Lunar (el tercer día de la cuarta lunación) difiere solo un día del día lunar calculado.

B8-A8. ...[?]u-... – “fue ... su ...”. El verbo está destruido pero debe ser algún glifo relacionado con la terminación del periodo calendárico o la dedicación de la estela. Puede ser *tzutzuyu[?]u-bolo[?]n pik*, “se terminó el 9º *baktun*” o *tz'ahpaj[?]u-lakamtuun*, “se plantó su estela”.

A11-A12. *Sihj[yaj Chan K'awiil] ... waklaju[?]n [tz'akbuul Yax[?]Ehb Xook]* – “Sij[yaj Chan K'awiil], el 16º [sucesor de Yax Ehb Xook]”. Aunque la mayor parte de este fragmento del texto está destruida, los restos de los signos en los bloques A11 y A12 permiten reconstruir el nombre y los títulos del rey de Tikal Sijyaj Chan K'awiil III (406/410–457).

C1-C3. La inscripción del lado derecho también empezaba con una nueva fecha, pero al parecer era la Rueda Calendárica y la Serie Lunar. Se reconstruye como 9.0.4.0.0 5 Ajaw 13 Sak (20 de noviembre de 439). La mención de la cuarta lunación en el bloque D1 corrobora la reconstrucción plateada por el Proyecto Atlas.

D3-D5. *tz'ahpaj[?] u-lakam-tuunil winaakhaab[?] ajaw Sihyaj Chan K'awiil* – “fue plantada la estela del rey en su primer katun *Sijyaj Chan K'awiil*”. Esta frase refiere a la dedicación de la Estela 5.

C6-C8. *mih-he[?]w mih winikjiy chan haab tzutzuyiy[?] u-bolo[?]n-pik[?] alay*– “0 días, 0 veintenas, 4 años desde que se había terminado el 9º *baktun*, se dice”. El número de distancia de 4 años se cuenta desde la Serie Inicial 9.0.0.0.0 8 Ajaw 13 Sak hacía la segunda fecha 9.0.4.0.0 5 Ajaw 13 Sak. Ha de notar que el Glifo Inicial *alay* aquí tiene función gramatical y marca el fin de la oración.

D8-D11. *?i-chumlaj Wak Chan Muyal Witz[?] u-kabij[?] ix[?] Ahku[l] K'ihnich[?] I Ka[?] ajaw* – “y después se sentó [la estela] en *Wak Chan Muyal Witz*, como lo había ordenado *Ix Ahkul K'ihnich*, la reina de *I Ka*”. Esta frase indica que la estela de *Sijyaj Chan K'awiil* II fue colocada en el complejo arquitectónico llamado *Wak Chan Muyal Witz* (“El Cerro de las Nubes del Sexto Cielo”). La dedicación de la estela fue ordenada por una señora local quien lleva el Glifo Emblema *?I Ka[?] ajaw* (“la señora de Metate de *?I*”). El mismo nombre *?Ix[?] Ahku[l] K'ihnich* aparece en la Estela 1 (Beliaev et al. 2016:183). Probablemente era la mujer representada en el lado posterior de la Estela 5. Anteriormente se identificó el Glifo Emblema de El Zapote como *Ka[?] ajaw* (Beliaev et al. 2016:183) pero las fotos de la Estela 5 muestran que el signo silábico *?i* infijo. La lectura del glifo “METATE” como **KA[?] / CHA[?]** fue propuesta por David Stuart (Stuart 2014).

C12-D14. *...-he[?]w waxak winikjiy bolo[?]nlaju[?]n haabiyy[?] och-ha[?] k'a[?]ay ... ?Ahiin [baah] way[aab] alay* – “... días, 8 veintenas, 19 años desde que murió ... Ahiin, el *wayab*

principal, se dice”. El número de distancia no se preservó completo. Contiene 19 años y 8 veintenas con una cantidad de días desconocidos. Se cuenta desde algún día ubicado entre 8.19.4.10.0 y 8.19.4.9.1, es decir entre 1 y 20 de septiembre de 420. Era la fecha de muerte de un personaje cuyo nombre consta de dos glifos. El primero es un glifo desconocido que representa una cabeza humana en perfil dentro de un cartucho y un nudo arriba. El segundo es una cabeza del cocodrilo ([?]AHIN). Por ahora se denomina a este señor Ahiin. Este mismo glifo nominal se encuentra también en la Estela 1 en la posición B8-A9, aunque no se reconoció durante el trabajo de la 3ª temporada del proyecto (Beliaev et al. 2016:182-183). En la Estela 1 el nombre de *Ahiina* aparece después del término de parentesco *mam*, “abuelo [materno]” y precede el nombre de la señora Ix Ahkul K’ihnich. En el análisis de los monumentos del Clásico Temprano de Tikal se observa que frecuentemente los nombres de los gobernantes preceden por los nombres de sus abuelos maternos (Tikal, Estela 3, D2-D4; Estela 10, F7-G7; Estela 12, B5; Estela 17, H3-G5 [Beliaev et al. 2013:52-53, 74, 76-77, 88]). Al parecer, Ahiin era el abuelo de la señora de El Zapote. Él lleva el título “el *wayab* principal”, posiblemente relacionado con los ritos de soñar (Beliaev 2004). Este título también se encuentra en la Estela 1 en la posición C10.

C15-D17. [*cha[?]-he[?]w*] *waxak winikjiy[?] och-ha[?] k'a[?]ay ... Jatz'o[?]m [Kuh] [?]alay* – “[dos días], 8 veintenas desde que murió [*kalomte*] Jatz'om [Kuh], se dice ...”. El número de distancia se puede reconstruir como 8 veintenas y 2 días. Se cuenta desde la fecha 9.0.3.9.1812 Etznab 11 Sip (11 de junio de 439) cuando murió Jatz'om Kuh o “Buho Lanzadardos”, el rey teotihuacano quien mandó el ejército encabezado por Sijyaj K'ak' para conquistar las tierras mayas (Stuart 2000; Martin y Grube 2002:29-31). Su muerte también se menciona en la Estela 31, en la posición H27-H28.

ZAPOTE BOBAL, ESTELA 1

El Sitio Arqueológico Zapote Bobal, se encuentra aproximadamente a 20 km al sur del Río San Pedro Mártir, cerca de la Sierra La Gloria. Fue reportado en los años 60 en los trabajos de Ian Graham del Proyecto Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions del Museo Peabody de la Universidad de Harvard. Graham realizó un primer levantamiento del centro y el registro de la escultura monumental (estelas y altares). Más tarde el programa de reconocimiento regional del Proyecto Petén Noroccidental-La Joyanca, creó un mapa actualizado del sitio (Breuil et al. 2004). Zapote Bobal ha sido ampliamente saqueado y por esta causa en 2001 el Proyecto PNO-La Joyanca, en coordinación con el IDAEH, iniciaron los trabajos para proteger el sitio. Durante varias temporadas los arqueólogos guatemaltecos, franceses y estadounidenses realizaron el mapeo y las excavaciones en el sitio, pero debido a unos conflictos con los pobladores locales, los trabajos fueron suspendidos.

En 2003 David Stuart identificó el glifo emblema **HIX-WITZ-[?]AJAW** de Zapote Bobal y llegó a la conclusión que esta ciudad fue la capital del reino de *Hix Witz* junto con Pajamal (Stuart 2003). James Fitzsimmons actualmente está trabajando sobre el análisis de las inscripciones de Zapote Bobal (Fitzsimmons 2012).

Durante la 3ª temporada del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén en el año 2015, se logró documentar el lado posterior y el lado derecho de la Estela 1 de Zapote Bobal, que proporcionan nuevos datos muy importantes sobre la historia política del reino de *Hix Witz* y sobre las relaciones hegemónicas en las Tierras Bajas mayas en el periodo Clásico. Hasta ahora el texto era desconocido para los epigrafistas, solamente el dibujo y el análisis preliminar del texto del lado derecho habían sido publicados por Fitzsimmons (Fitzsimmons 2012:9, fig. 5). En 2016 la estela fue movida para poder documentar el lado izquierda, actualmente falta la documentación del lado frontal.

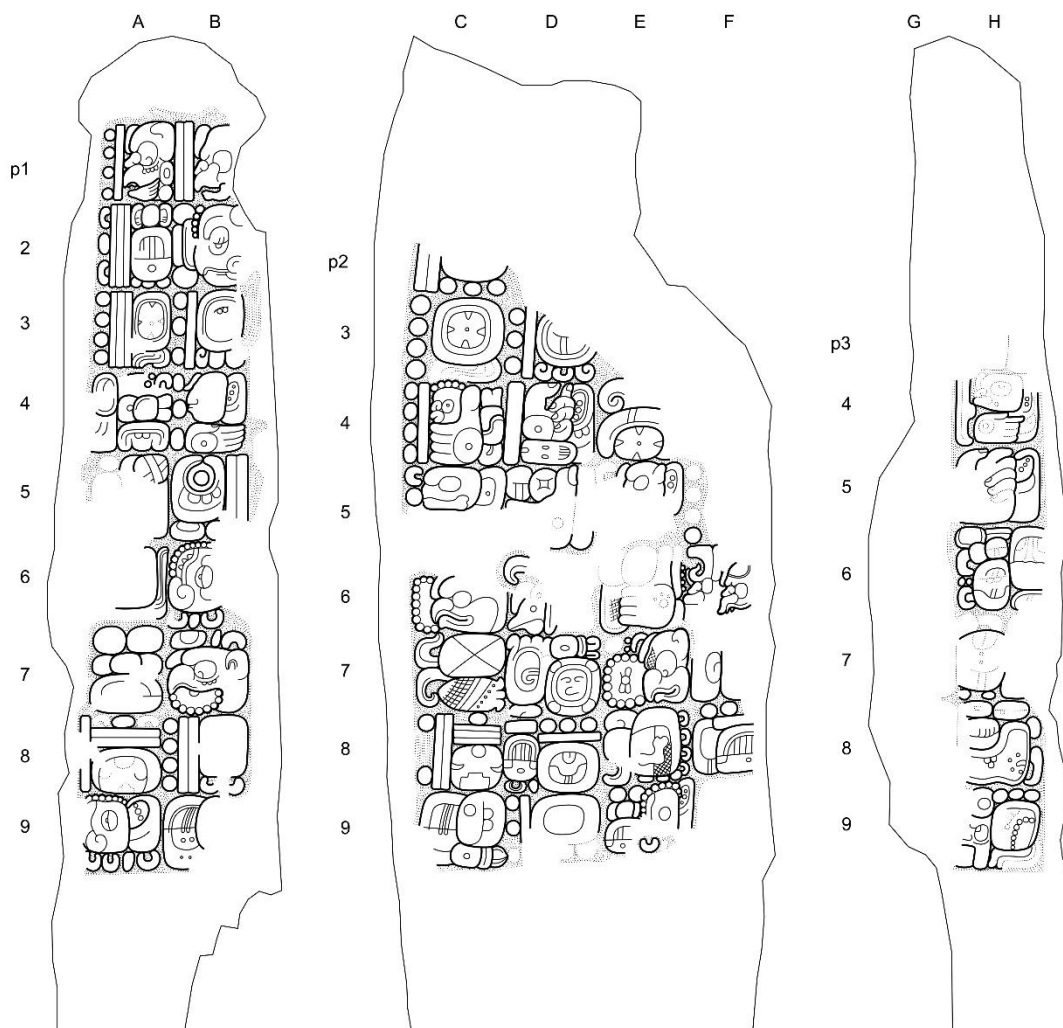


Figura II.19 Estela 1 de Zapote Bobal. Dibujo: Philipp Galeev.

Transliteración:

Lado derecho

(A1) 9-PIK (B1) 10-HAB (A2) 16-WINAKHAB (B2) 0-WINIK (A3) 19-K'IN-ni (B3) 8-
 {KAWAK}^{DIA} (A4) ...-TI²-HUN-na (B4) 3-...-K'AL (A5) ...-...-K'ABA² (B5) 20-wa-10 (A6) ...-ni-...
 (B6) SIJ-ya-ja (A7) ...-WINAKHAB-²AJAW (B7) JAN+TI²-²o (A8) 5-11-WINIK (B8) 14-HAB
 (A9) SIJ-ja-ji-ya (B9) ²i-²u-[ti]

Lado posterior

(C1) ... (D1) ... (C2) **10-HAB** (D2) ... (C3) **4-K'IN-ni** (D3) **8-"KAN"**^{DÍA} (C4) **9-TZAK-HUN** (D4) **5-HUL-li** (C5) **2-...-K'AL** (D5) **CH'AM-wi-[?]AJAW-...** (C6) **JAN-TI[?]-[?]o** (D6) **ya?-[?]AJAW?-...** (C7) **K'AK'-nu-TOK'?** (D7) **CHUWAJ?-SAK-PAKAL** (C8) **12-16-WINIK** (D8) **5-HAB-ya 8-"KAN"**^{DÍA} (C9) **[?]i-[?]u-ti** (D9) **8-KIB**^{DÍA} (E1-F3) ... (E4) **YIHK'IN** (F4)... (E5) **...-...-[K'AL]** (F5) **4-...** (E6) **ch'a-CH'AM-wi** (F6) **HUN?-K'AWIIL?** (E7) **JAN-TI[?]-[?]o** (F7) **yi-...** (E8) **yu+ku-no-ma-CH'EN** (F8) **1-he 7-HAB** (E9) **2-WINAKHAB-SIJ-ja-ya** (F9) ...

Lado izquierdo

(G1-G4) ... (H4) **NAH-K'AL-...-...** (G5) ... (H5) **TZAK-ja** (G6) ... (H6) **nu-ya-[?]AJAW-CHAN-[?]AK'AB-li** (G7) ... (H7) **pi?-tzi?-la-...** (G8) ... (H8) **HIX+WITZ-[?]AJAW-wa** (G9) ... (H9) **TE[?]-3-TUN-ni**

Transcripción:

Bolo[?]n pik laju[?]n haab wakljau[?]n winaakhaab mih winik bolo[?]nlaju[?]n k'iin waxak {Kawak} ... ti[?]huu[?]n huux ... k'al ... k'aba[?] winik laju[?]n [7[?]U]ni[iw] sihyaj ... winaakhaab [?]ajaw Jan Ti[?] [?]O ho[-he[?]w] buluch winik[jiiy] chanlaju[?]n haab sihyajiiy [?]i-uhti... laju[?]n haab... chan k'iin waxak "Kan" Bolo[?]n Tzak [ti[?]]huu[?]n ho[?] huli ... k'al ch'amaaw [?]ajaw[lél] Jan Ti[?] [?]O ... K'ahk' ... Too[?]k' Chuwaaj Sak Pakal lajcha[?][-he[?]w] waklaju[?]n winik ho[?] haabiiy waxak "Kan" [?]i-uhti waxak Kib ... Yihk'iin4 [Wayhaab] ch'amaaw huu[?]n ...Jan Ti[?] [?]O y-i[chnal] Yuhkno[?]m Ch'ee[?]n ju[?]n-he[?]w] huk haab cha[?] winaakhaab ...sihyajiiy naah k'al tzahkaj ... Nu[?]n] Yajaw Chan [?]ak'baal ... pitziil ... Hixwitz [?]ajaw ... Huuxte[?] Tuun

Traducción:

"9 baktunes, 10 katunes, 16 años, 0 meses y 19 días, en el día 8 Kawak, ... está con la corona, [... días desde que había llegado] la tercera lunación, ... es su nombre, 30 días, [7^o

de K'ank'in] fue nacido el rey de ... *katunes* Jan Ti O. 5 días, 11 meses y 14 años después de que había sido nacido y sucedió. ... 10 *katunes* ... y 4 días, en el día 8 Kan, 9 Tzak [está con la] corona, 5 [días] desde que había llegado la segunda lunación, agarró el reinado Jan Ti O ... K'ak' ... Tok' Chuwaaj Sak Pakal. 12 días, 16 meses, 5 años después del día 8 Kan en el día 8 Kib. ... Yihk'iin ... 4 de Wayeb agarró? la corona ... Jan Ti O en presencia de Yuknom Ch'een. 1 día, 7 años y 2 *katunes* después de que había sido nacido la primera lunación, ... fue conjurado ... Nun Yajaw Chan [en] oscuridad ... jugador de pelota ... el rey de Hix Witz; [este ocurrió? en] Huuxte Tuun”.

Comentarios:

La estela es muy especial porque contiene cuatro Series Iniciales (dos en los costados y dos en el lado posterior), cada una de las cuales abre las cláusulas en el texto.

A1-A6. La primera Serie Inicial 9.10.16.0.19 8 Kawak 7 Kankin corresponde a 24 de noviembre de 649. Es más completa de todas las que aparecen en el texto, sin embargo contiene un error: los signos para *katun* y para el año fueron intercambiados.

B6-B7. *sihyaj ... winaakhaab ?ajaw Jan Ti? ?O* – “nació el rey de ... *katunes* Jan Ti? ?O”. La primera oración describe el nacimiento del futuro señor de Hix Witz en 649. Fue el primer gobernante de la casa real quien llevaba el nombre Jan Ti O o Janab Ti O (Fitzsimmons 2012; Martin & Reents-Budet 2010; Stuart 2012:5-6).

La lectura del primer signo logográfico del nombre real como **JAN** en vez de **JANAB** está basado sobre la propuesta de Albert Davletshin.

C1-C5. La segunda Serie Inicial 9.11.10.12.4 8 Kan corresponde a 24 de abril de 663. La posición de *Haab* esta omitida pero debe ser 17 Sip.

D5-D7. *ch'amaaw* [?]*ajaw*[*lel*] *Jan Ti*[?] [?]*O* ... *K'ahk'* ... *Too*[?]*k'* *Chuwaaj Sak Pakal* – “tomó el reinado Jan Ti O ... *K'ak'* ... *Tok'* *Chuwaaj Sak Pakal*”. La segunda oración describe la inauguración de Jan Ti O en 663. Es muy notable que aquí se usa la construcción antipasiva con incorporación *ch'amaaw 'ajawlel* (“tomó el reinado”) en vez de más común *ch'amaaw k'awiil* (“tomó el cetro maniquí”). Esta variante parece tener una distribución regional para el occidente de Petén y aparece también en La Corona y en El Perú-Waká.

E1-F5. La tercera Serie Inicial 9.11.16.10.16 8 Kib 4 Wayeb corresponde a 23 de febrero de 669.

E6-E8. *ch'amaaw huu*[?]*n* ... *Jan Ti*[?] [?]*O* *y-i*[*chnal*] *Yuhkno*[?]*m* *Ch'ee*[?]*n* – “tomó la corona ... Jan Ti O en presencia de Yuknom Ch'een”. La tercera oración menciona la segunda investidura de Jan Ti O en 669 supervisada por el Yuknom Ch'en “El Grande”, rey de Kaanul. Simon Martin (comunicación personal, 2015) notó que este ejemplo es muy similar al caso de Tum Yol K'ihnich II de Caracol. En la estela 3 de Caracol el registró la primera entronización en 618 y una segunda, supervisada por el rey de Kaanul en 619. La segunda investidura implica que desde aquel tiempo Hix Witz convirtió a un reino vasallo de Kaanul. David Stuart identificó la referencia a Jan Ti O como *y-ajaw* o “rey vasallo” de Yuknom Ch'en en la inscripción sobre el Panel C de El Reinado (Stuart 2012:5-6).

F8-E9. El Número de Distancia 2.7.0.1 lleva del nacimiento de *Jan Ti O* a un que tuvo lugar en 695 (9.13.3.1.0 3 Ajaw 13 Wo).

G1-G5. El inicio de la inscripción del lado izquierdo está destruido, pero el elemento de la Serie Lunar preservado en el bloque H4 indica que también contenía la Serie Inicial. Posiblemente era la fecha 9.13.3.1.0 3 Ajaw 13 Wo (23 de marzo de 695).

H5, H6. *tzahkaj* ... *Nu*[[?]*n*] *Yajaw Chan* [?]*ak'baal* – “fue conjurado ... Nun Yajaw Chan [en] oscuridad”. La parte no calendárica de la inscripción del lado izquierdo tampoco se

preservó bien. Parece iniciarse con el verbo pasivo *tzahkaj*, “fue conjurado” en el bloque H5. El objeto de conjuro no se conoce, pero después sigue el nombre o título Nun Yajaw Chan. La asociación entre el rito de conjuro y un personaje llamado Nun Yajaw Chan está documentada en el texto del templo de la Cruz Foliada en Palenque (Stuart 2006:148).

H8, H9. *Hixwitz[?]ajaw ... Huuxte[?]Tuun* - “... el rey de Hix Witz; [este ocurrió? en] Huuxte Tuun”. El nombre del gobernante de Hix Witz no se conservó, pero debe ser el mismo Jan Ti O. El último bloque del texto parece referirse a Huuxte Tuun. Es un toponímico relacionado con Calakmul (Stuart y Houston 1994:28-29). Su mención en Zapote Bobal tal vez implica que la ceremonia descrita en el texto del lado izquierdo tuvo lugar en Calakmul. En este caso representa un ejemplo de la visita del rey vasallo de Hix Witz a la corte de su soberano.

BLOQUE DE SEBOL

El fragmento de monumento que se encuentra en la bodega del MUNAE, posiblemente proviene de las Tierras Altas, tal vez de la región de Chixoy. Según información de Karl Herbert Mayer, Dora González le informó en 1980 que el lugar original de la pieza era del “Sebol, Departamento de Alta Verapaz”. Walther Fischer en julio de 1980 proporcionó datos adicionales, según él, este monumento lo llevaron del pueblo de Sebol y fue adquirido por el museo. Sin embargo, Mayer considera que el monumento podría ser de algún sitio de la región del Río Pasión (Mayer 1984:35). Una fotografía del monumento tomada por Walther Fischer fue publicada por Mayer pero la voltearon 90 grados a la izquierda (Mayer 1984: Plate 50).



Figura II.20 Panel de Sebol. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(pA1) ...-wi (pB1) **ye-be-ta** (pA2) ...-ba-na-[?]**AJAW** (B2) [?]**u-TZ'AK-[?]a** (C1) **5-2-WINIK-...**

Transcripción:

...w y-ebe[?]t [Ko]ban [?]ajaw [?]u-tz'aka[j] ho[?][-he[?]w] cha[?] winik[jiiy]...

Traducción:

“...w, el mensajero del rey de Koban? La cuenta es 5 días, 2 veintenas...”

Comentarios:

pB1-pA2. *y-ebe²t [Ko]ban [?]ajaw* – “el mensajero del rey de Koban?”. El texto probablemente menciona a un oficial (mensajero) del gobernante de Koban. Debe ser el mismo sitio conocido en la época colonial como Cobán y que existe hasta ahora bajo el nombre Santo Domingo de Cobán. Otro señor de Koban se menciona en la inscripción sobre la Escalera Jeroglífica 2 de Dos Pilas como aliado del gobernante Bahlaj Chan K’awiil.

FRAGMENTO DE ESTELA SIN PROCEDENCIA

Forma parte de un fragmento del relieve del lado frontal de una estela, que se desconoce su procedencia, aunque por los rasgos iconográficos se parece a los monumentos de Naranja o Sacul. Se preservó la imagen de la parte del cinturón y la mano izquierda sosteniendo una rodela adornada con las plumas.



Figura II.21 Fragmento de estela de procedencia desconocida.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(pA) K'UH-lu

Transcripción:

... *k'uhul* ...

Traducción:

“... divino ...”

Comentarios:

Posiblemente el bloque preservado era la parte del Glifo Emblema.



FRAGMENTO DE MONUMENTO

La procedencia de este fragmento es desconocida.



Figura II.22 Fragmento de monumento sin procedencia.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(pA1) [?]**u-BAH-hi** (pB1)...-**chu** (pA2) ... (pB2) **chu**-...

Transcripción:

[?]*u-baah ...chu ... chu...*

Traducción:

“Es la imagen de ...”.

Comentarios:

pA1. [?]*u-baah*– “es la imagen”. Por la forma del signo silábico **hi** parecido a **yu**, el texto debe fecharse para el fin del Clásico Tardío o Clásico Terminal. Debe ser la parte de un monumento más grande.



CAPÍTULO III

TEXTOS JEROGLÍFICOS EN VASIJAS Y OBJETOS MISCELÁNEOS EN LA COLECCIÓN DEL MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA

Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii, Phillip Galeev y
Camilo Luin



INTRODUCCIÓN

El presente capítulo pretende analizar de forma sistemática los textos jeroglíficos mayas, escritos en los objetos portátiles contenidos dentro de la colección del MUNAE, como contribución al virtualmente inexplorado y vasto acervo de piezas mayas albergadas en dicha institución.

Las bodegas del MUNAE contienen un importante número de objetos, de los cuales pocos han sido publicados. El trabajo preliminar del Proyecto Atlas Epigráfico consistió en fotografiar cada una de las piezas con diferentes ángulos y juego de luces, para poder documentar de la mejor manera posible cada uno de los objetos. Este trabajo pretende proporcionar un riguroso registro documental y análisis epigráfico, con el fin de conocer más el contexto e importancia de los objetos que integran la colección. Por otro lado, al utilizar los métodos epigráficos modernos y análisis comparativos, es posible reconstruir en algunos casos los contextos originales de las piezas, así como un gran número de datos epigráficos, lingüísticos, históricos e iconográficos importantes para el entendimiento de la cosmovisión maya prehispánica.

En este capítulo se abordará el análisis de cada uno de los objetos por separado, como estudios de caso. Esto debido a que muchos de los objetos no tienen una estrecha relación entre sí, aunque en algunos casos, se realizó comparaciones con otros objetos, no necesariamente pertenecientes a la colección del MUNAE.

Como se describe anteriormente, el Proyecto Atlas durante la temporada del 2016 documentó un total de 66 piezas: de ellas fueron 43 piezas de cerámica de varios sitios como Tikal, Tayasal, Uaxactun, Dos Pilas, Poptún, El Perú - Waka El Mirador, Nakbé, El Tintal, Dos Pilas, Naranjo, El Progreso Guastatoya y otras asociadas a Tierras Bajas. 23 piezas de diferente material, dentro de ellos hueso, jade y concha, la mayoría de sitios de Petén y tres en especial de San Agustín Acasaguastlán, Asunción Mita y Kaminaljuyu. A continuación se describe cada pieza.



PIEDRAS NEGRAS, CONCHAS DE ENTIERRO 5

Estas conchas fueron descubiertas durante los años 30 por el Proyecto Arqueológico Piedras Negras, patrocinado por la Universidad de Pensilvania, fueron parte de las ofrendas encontradas en el Entierro 5, debajo del piso de la estructura J-5, en un grupo al oeste de la acrópolis. El texto jeroglífico inciso en estas conchas, fue escrito sobre un total de cuatro fragmentos, actualmente en la colección del MUNAE, únicamente se conservan dos de dichos fragmentos, las otras dos conchas incisas posiblemente se encuentran resguardadas en la colección del Museo de la Universidad de Pensilvania (Figura III.1).

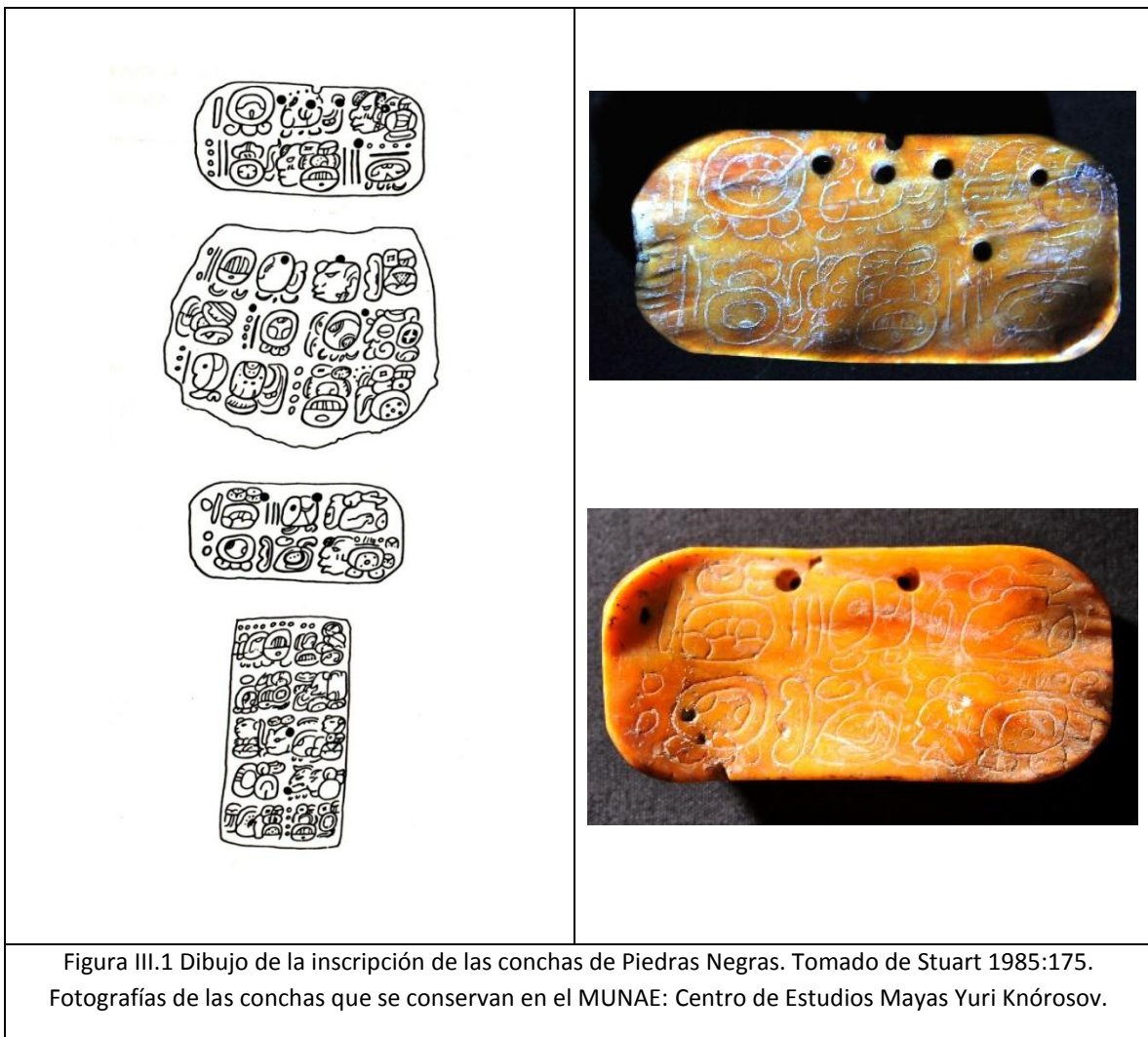


Figura III.1 Dibujo de la inscripción de las conchas de Piedras Negras. Tomado de Stuart 1985:175. Fotografías de las conchas que se conservan en el MUNAE: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Transliteración:

Concha 1: (A1) 5-{KIB} (A2) 14-YAX-K'IN-ni (B1) SIJ-ya-ja (B2) ʔIX-WINAKHAB-ʔAJAW (C1) ʔIX-MAN-na-ʔAJAW (C2) 15-9-WINIK-ji-ya

Concha 2: (D1) 12-HAB-ya (E1) SIJ-ji-ya (D2) ʔi-PASAJ (E2) 9-CHUWEN (D3) 9-ʔUN-wa (E3) ma-ka-ja (F1) ʔIX (G1) na-MAN-ʔAJAW (F2) ʔu-KAB-ji-ya (G2) ʔITZAM+K'AN+ʔAK (F3) 4-WINAKHAB-ʔAJAW (G3) K'UH-yo-ki-bi-ʔAJAW

Concha 3: (H1) 6-la-ta (H2) 2-{KABAN} (I1) 15-ʔUN-wa (I2) na-wa-ja (J1) yi-ʔICHAN-NAL (J2) ʔIX-ʔa-bi-k'i-la

Concha 4:

(K1) mi-4-WINIK-ji-ya-3-HAB-ya (L1) 2-WINAKHAB-ʔi-PASAJ (K2) 1-KABAN-TIʔ-HAB-YAX-K'IN-ni (L2) na-wa-ja-ye-te-k'a+ba-li (K3) ʔIX-ma-ta-wi-la-ʔAJAW (L3) ʔu-KAB-ji-ʔIX-na-MAN-ʔAJAW (K4) yi-ʔICHAN-NAL (L4) KOJ-ji-yo-ʔo-NAL (K5) ʔa-ku-yo-ki-bi-ʔAJAW (L5) 4-WINAKHAB-ʔAJAW-K'IN-ni-ʔAJAW

Transcripción:

*Hoʔ Kib chanlajuʔn Yaxk'iin sijyaj ʔix Winaakhaab ʔAjaw ʔix [Na]man ʔajaw hoʔlajuʔn-
[heʔw] boloʔn-winikjiy lajchaʔ haabiy sij[ya]jiy ʔi-pasaj boloʔn Chuweʔn boloʔn Uniiw
mahkaj ʔix Namanʔajaw ʔu-kabjiy ʔItzam K'an ʔAhk chan-winaakhaab-ʔajaw k'uh[ul] Yok'ib
ʔajaw wak-lat chaʔ Kabaan hoʔlajuʔn ʔUniiw nahwaj y-ichnal ʔix ʔaj Bik'iil mih-[heʔw] chan-
winikjiy huux-haabiy chaʔ-winaakhaabiy ʔi-pasaj juʔn Kabaan tiʔ-haab Yaxk'iin nahwaj y-
eht k'abail ʔix Matwiil ʔajaw u-kabij ʔix Naman ʔajaw y-ichnal Kooj Yo'nal ʔAhk [k'uhul]
Yok'ib ʔajaw chan-winaakhaab-ʔajaw K'ihn[aʔ] ʔajaw*

Traducción:

“En el día 4 Kib, 14º de Yaxk'in fue nacida Ix Winaakhaab Ajaw, señora de *Naman*. En 15 días, 9 veintenas, 12 años desde que ella había sido nacida y después en la madrugada del día 9 Chuen, 9º de K'ank'in fue cubierta la señora de *Naman*, como lo había ordenado Itzam K'an Ahk, el rey en su cuarto katun, el rey divino de *Yokib*. En 6 días, en el día 2 Kaban, 15º de K'ank'in ella fue adornada en frente de señora de *Bik'iil*. En 0 días, 4 meses, 3 años, 2 katunes y después en la madrugada del día 1 Kaban, el fin de año [en el mes] Yaxk'iin fue adornada la tocaya de la señora de Matwil, como lo había ordenado la señora de *Naman*, en frente de Kooj Yonal Ahk, el rey divino de *Yokib*, el rey en su cuarto katun, el rey de *K'ihna*”.

Comentarios:

A1-A2. El texto empieza con la fecha de Rueda Calendárica 5 Kib 14 Yaxk'in que corresponde a 9.12.2.0.16 en la Cuenta Larga (7 de julio de 674).

B1-C1. *sihyaj ʔix Winaakhaab ʔAjaw ʔix [Na]man ʔajaw* – “fue nacida Ix Winaakhaab Ajaw, señora de *Naman*”. *Naman* o *Namaan* era el nombre de la ciudad antigua situada sobre el río San Pedro Martír que actualmente se conoce como La Florida. Las menciones de *Namaan* se encuentran en varias inscripciones sobre monumentos de Piedras Negras y Yaxchilan. El Glifo Emblema de *Namaan* fue identificado con La Florida por primera vez por David Stuart y Stephen Houston en los años 1980, y después de un modo independiente por Stanley Guenter en 1998 y Dmitri Beliaev en 1999. Las excavaciones en La Florida-Naman se iniciaron en 2015 (Baron 2016; Padilla 2016).

C2-D1. El número de distancia de 12 años, 9 meses y 12 días se cuenta desde la fecha del nacimiento hacía la fecha posterior.

D2-D3. La fecha de Rueda Calendárica 9 Chuen 9 Kankin corresponde a la Cuenta Larga 9.12.14.10.11 (16 de noviembre de 686).

E3-G3. *mahkaj ?ix Naman ?ajaw ?u-kabjiy ?Itzam K'an ?Ahk chan-winaakhaab-?ajaw k'uh[ul] Yok'ib ?ajaw* – “fue cerrada señora de *Naman*, como lo había ordenado Itzam K'an Ahk, el rey en su cuarto katun, el rey divino de *Yokib*”. El verbo *mak-* literalmente significa “cerrar”. Su forma pasiva *mahkaj* “fue cerrada” o “fue cubierta” se usa frecuentemente en los contextos de los eventos nupciales. Probablemente describe una de las etapas del matrimonio.

H1-I1. El número de distancia corto de 6 días lleva a la Rueda Calendárica 2 Kaban 15 Kankin que corresponde a la Cuenta Larga 9.12.14.10.17 (22 de noviembre de 686).

I2-J2. *nahwaj y-ichnal ?ix ?aj Bik'iil* - “ella fue adornada en frente de señora de *Bik'iil*”. El verbo *naw-* posiblemente se traduce como “adornar”. No sabemos quién era la señora de *Bik'iil* mencionada en este fragmento. *Bik'iil* era una de las provincias del reino de *Yokib*.

K1-K2. El número de distancia de 2 katunes, 3 años, 4 meses y 0 días se cuenta hacía la fecha de Rueda Calendárica 1 Kaban 0 Mol que corresponde a la Cuenta Larga 9.14.17.14.17 (30 de junio de 729).

L2-L5. *nahwaj y-ehk k'abail ?ix Matwiil ?ajaw u-kabij ?ix Naman ?ajaw y-ichnal Kooj Yo'nal ?Ahk [k'uhul] Yok'ib ?ajaw chan-winaakhaab-?ajaw K'ihn[a?] ?ajaw* – “fue adornada la tocaya de la señora de Matwil, como lo había ordenado la señora de *Naman*, en frente de Kooj Yonal Ahk, el rey divino de *Yokib*, el rey en su cuarto katun, el rey de *K'ihna*”. Este fragmento describe otra ceremonia nupcial que tuvo lugar en 729 d.C., esta vez ordenada por la señora de *Namaan* como la reina madre. Probablemente refiere a la boda de una joven princesa de la casa real de *Yokib*.



VASO INCISO CON FÓRMULA DEDICATORIA

Es una vasija de procedencia desconocida decomisada e ingresada al MUNAE en 1999. El diseño principal representa un nenúfar personificada con elementos acuáticos y un pez. El texto jeroglífico asociado es una variación de la Secuencia Primaria Estándar o Fórmula Dedicatoria (Figura III.2).



Figura III.2 Vaso inciso con diseño acuático y pequeña Fórmula Dedicatoria en forma de L.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A1) [?]a-[?]AL-la (A2) xa?-...-pa (A3) tz'i-ba? (A4) na?-ja-la (B1) yu-k'i-bi (C1) ta-yu-ta

Transcripción:

[?]al[ay] xa...p [[?]u]-tz'ihba[al]najal(?) y-uk'ib ta yuta[l kakaw]

Traducción:

“Se dice ... la decoración del vaso para beber para [cacao] afrutado”.

Comentarios:

La inscripción presenta una forma rara de la Fórmula Dedicatoria que no contiene los verbos *t'abaay* "apareció" o *k'ahlaj* "fue hecho".

A1. ?al[ay] – "se dice". La interpretación del glifo inicial de la Fórmula Dedicatoria todavía está bajo discusión. David Stuart en publicaciones recientes presentó argumentos donde menciona que podría leerse ?a-?AY-ya , ?ay / ?aya . En este caso debería estar relacionado con Maya #ay "hay". Por ahora usamos la lectura ?alay y seguimos a Alfonso Lacadena en relacionarla con el verbo ?a'l- "decir".

A3-A4. $\text{[?u]-tz'ihba[al]naja}$ – "su ornamentación". El primer signo del bloque A3 representa la cabeza de murciélago, mientras el bloque A4 acaba con la secuencia **-ja-la**. Por lo tanto se cree que el escultor trató de reproducir la palabra *tz'ihba[al]naja*. Según Alfonso Lacadena, es el sustantivo derivado del verbo pasivo *tz'ihbaalnaj* "fue ornamentado" que a su vez está formado del sustantivo *tz'ihbaal* "ornamento".

B1-C1. *y-uk'ib ta yuta[l kakaw]* – "su vaso para beber para [cacao] afrutado". La sección del contenido de este texto es truncada y no incluye la palabra *kakaw* "el cacao". Beliaev, Davletshin y Tokovinine (2010:258-261) han sugerido que la palabra *yuta* es un adjetivo que significa "afrutado".



VASO DECOMISADO EN CHICAGO

Esta vasija presenta dos bandas de jeroglíficos en la superficie: una debajo del borde y otra con glifos más grandes justo en medio. Las vasijas con varias bandas glíficas son características para la tradición del reino de *Pa' Chan* (El Zotz'). Recientemente Matthew Loooper y Yuriy Polyukhovych publicaron una vasija con cuatro Fórmulas Dedicatorias del Museo Fralin del Arte (Universidad de Virginia, Charlottesville, Estados Unidos) (Looper y Polyukhovych 2016). El fondo es naranja sobre crema y tiene dos bandas rojas, una en el borde y otra bajo el texto jeroglífico central: la banda roja inferior presenta diseños de conchas sugiriendo un contexto acuático y la base presenta un diseño de pétalos también pintados en rojo. Tanto la banda superior de glifos como la central, representan Fórmulas Dedicatorias y presenta cierta correspondencia con estilos cerámicos de *Pa' Chan* o El Zotz.



Figura III.3 Vaso decomisado en Chicago y las Fórmulas Dedicatorias desplegadas.

Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

Banda glífica 1:

(A) ^ʔa-^ʔAL-ya (B) T'AB-yi (C) chi (D) ^ʔu (E) tz'i (F) ba (G) li (H) ^ʔu (I) ja-yi (J) yu-k'i (K) bi (L) ta
(M) tzi-hi

Banda glífica 2:

(N) ^ʔa-^ʔAL (O) K'AL-ja (P) ji (Q) chi (R) ^ʔu (S) tz'i? (T) ba (U) li

Transcripción:

^ʔAlay t'abaay-ich ^ʔu-tz'ihbaal ^ʔu-jaay y-uk'ib ta tzih

^ʔAlay k'ahlaj-ich ^ʔu-tz'ihbaal

Traducción:

Se dice, apareció dizque el ornamento de tazón de barro que es su vaso para beber para ...

Se dice, se presentó dizque el ornamento...

Comentarios:

A-C. *^ʔalay t'abaay-ich* – “sedice, apareció dizque”. La secuencia glífica **yi-chi / ji-chi** aparece en la sección inicial de la Fórmula Dedicatoria siguiendo a los verbos de dedicación *t'abaay* o *k'ahlaj*. Bárbara MacLeod (MacLeod 1989; 1990:252-259) reconstruyó la palabra **jich* “la superficie para escribir” (tomando como ejemplos las glosas del Yucateco Colonial (Cordemex, 194) TZE *jehch* “lado” (*juju jehch s-bat-hun* “cada página” (Slocum y Gerdel 1965:147). Sin embargo, esta reconstrucción se basó en una interpretación incorrecta de los materiales del Yucateco Colonial. La palabra <hech>

“página para escribir” nunca existió. MacLeod la confundió con el sufijo clasificador *-hech* que se usaba para contar horas, páginas de los libros y los cascabeles (Calepino de Motul I: 304). En el Diccionario de Vienna se encuentra una glosa <*hun hech tu uich huun*> “una página del libro” (Vocabulario de Maya Than 1993:523). Nikolai Grube hizo una observación que las forma *syich / jich* están relacionadas con el verbo anterior, y *yich* sigue a los verbos que acaban con *-y*, mientras *jich* sigue a los verbos que acaban con *-j*. El sugirió que es una partícula, tal vez relacionada con Proto-Maya **hech* “así” (Grube y Gaida 2006:68). Esta última hipótesis parece estar más argumentada (véase TZE *hich, hichi* “así”, *ha’ nix hich* “asimismo” [Slocum, Gerdel 1971:140]). Esta partícula era muy común en el Tzeltal Colonial (TZN <*hich*> “así” y 24 glosas relacionadas [Ara 1986: 300]).

D-G. [?]*u-tz’ihbaal* – “su ornamento”. Stephen Houston y David Stuart consideran que la secuencia glífica [?]*u-tz’i-ba-li* es igual a [?]*u-tz’i-bi-li* y escribe la forma poseído [?]*u-tz’ihbil* de la palabra *tz’ihb* “escritura, dibujo”. Apoyamos lo que considera Alfonso Lacadena para interpretar a *tz’ihbaal* como un sustantivo derivado con el sufijo *-aal* que se traduce “ornamento” (véase CHR *tz’ijbar*).

H-K. [?]*u-jaay y-uk’ib* – “su tazón de barro que es su vaso para beber”. Doble descripción de las vasijas como “tazón de barro” y “vaso para beber” es muy común en los textos de *Pa’ Chan*.

L-M. *ta tzih* – “para ...”. La sección de contenido menciona un tipo de bebida todavía no identificado *tzih*. Comúnmente se traduce como adjetivo “fresco” pero en muchos casos aparece solo y por lo tanto debe referirse a un tipo de contenido especial (Stuart 2005: 143-144).

N-Q. [?]*alay k’ahlaj-ich*. Es interesante que la segunda Fórmula Dedicatoria no repite la primera. En vez de *t’abaay* “apareció” se usa el verbo *k’ahlaj* “fue hecho”.



R-U. [?]*u-tz'ihbaal*. El escriba se confundió y en la posición S escribió la variante de cabeza del signo **bi** en vez de **tz'i**.



VASO PARA ATOL DE CHOCOLATE

Este vaso trípode de Clásico Temprano fue encontrado en el Entierro 10 (Estructura 5D-34) de Tikal, posiblemente pertenecía al primer rey de la dinastía teotihuacana *Yax Nun Ahin I* (379-404). Vasos estucados similares a éste, han sido encontrados en varios entierros de Tikal, regularmente contienen pequeñas cláusulas jeroglíficas sobre su tapa, designando para que fueron utilizadas y algunas veces con títulos de sucesión o nombres de personajes de la nobleza. Los soportes almenados han sido relacionados con el estilo teotihuacano y el asa de la tapadera representa una cabeza humana con peinado alto y grandes orejeras. El diseño principal del vaso está constituido por representaciones de pescados separados en dos secciones por bandas en diagonal (Figura III.4).

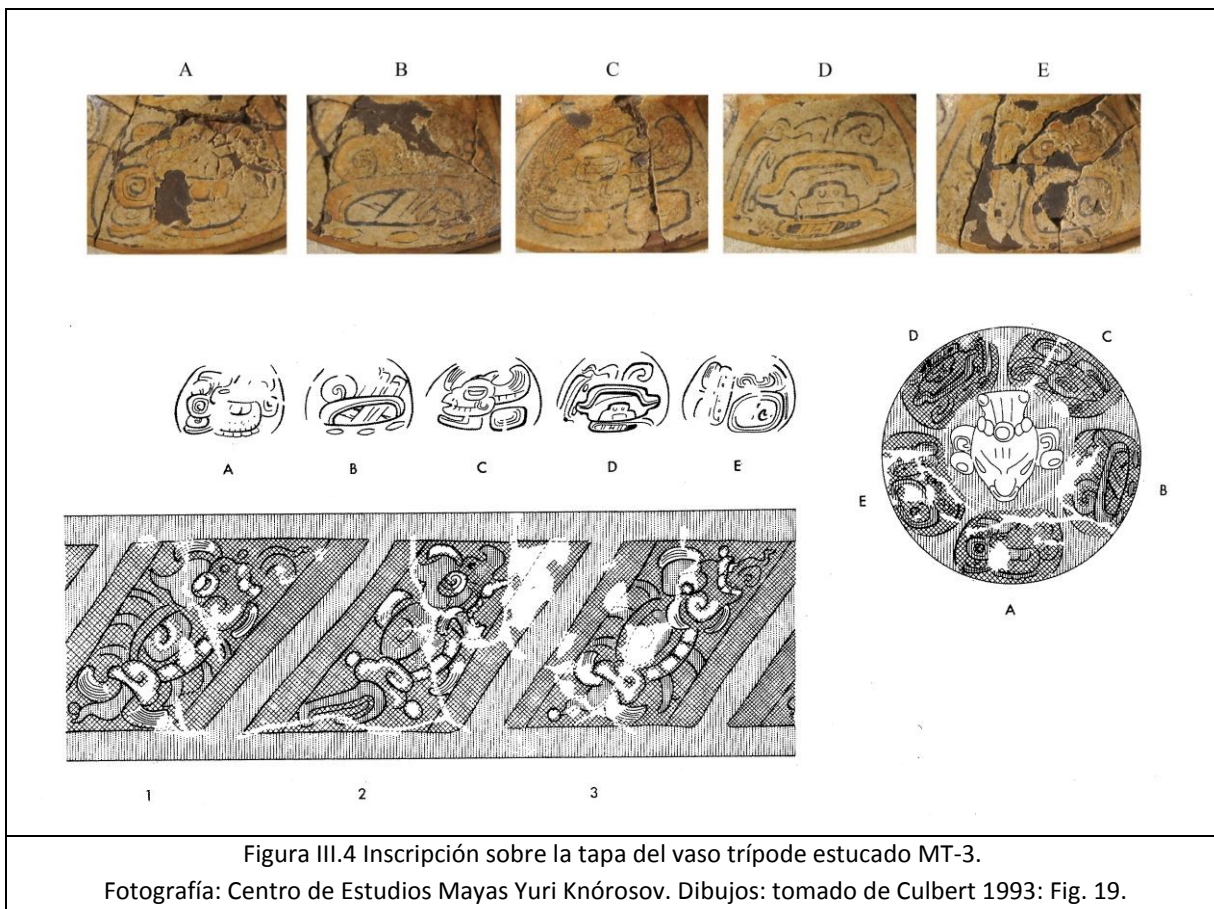


Figura III.4 Inscripción sobre la tapa del vaso trípode estucado MT-3.

Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov. Dibujos: tomado de Culbert 1993: Fig. 19.

Transliteración:

(A) **yu-[?]UK'** (B) **SA[?]-la** (C) **[?]ka-wa** (D) **[?]u-K'AK'-MIJIN[?]-li** (E) **K'INICH-NAB-NAL**

Transcripción:

y-uk'[ib] [ta] sa[?]al kakaw [?]u-k'ahk'-mijiinil(?) K'ihnich Naabnal

Traducción:

“El vaso para beber [para] cacao de atole del hijo de *K'ihnich Naabnal*”.

Comentarios:

A. *y-uk'[ib]* – “su vaso para beber”. La palabra *yuk'ib* que denomina el tipo del objeto, esta escrita con el logograma **UK'** en vez de los signos silábicos.

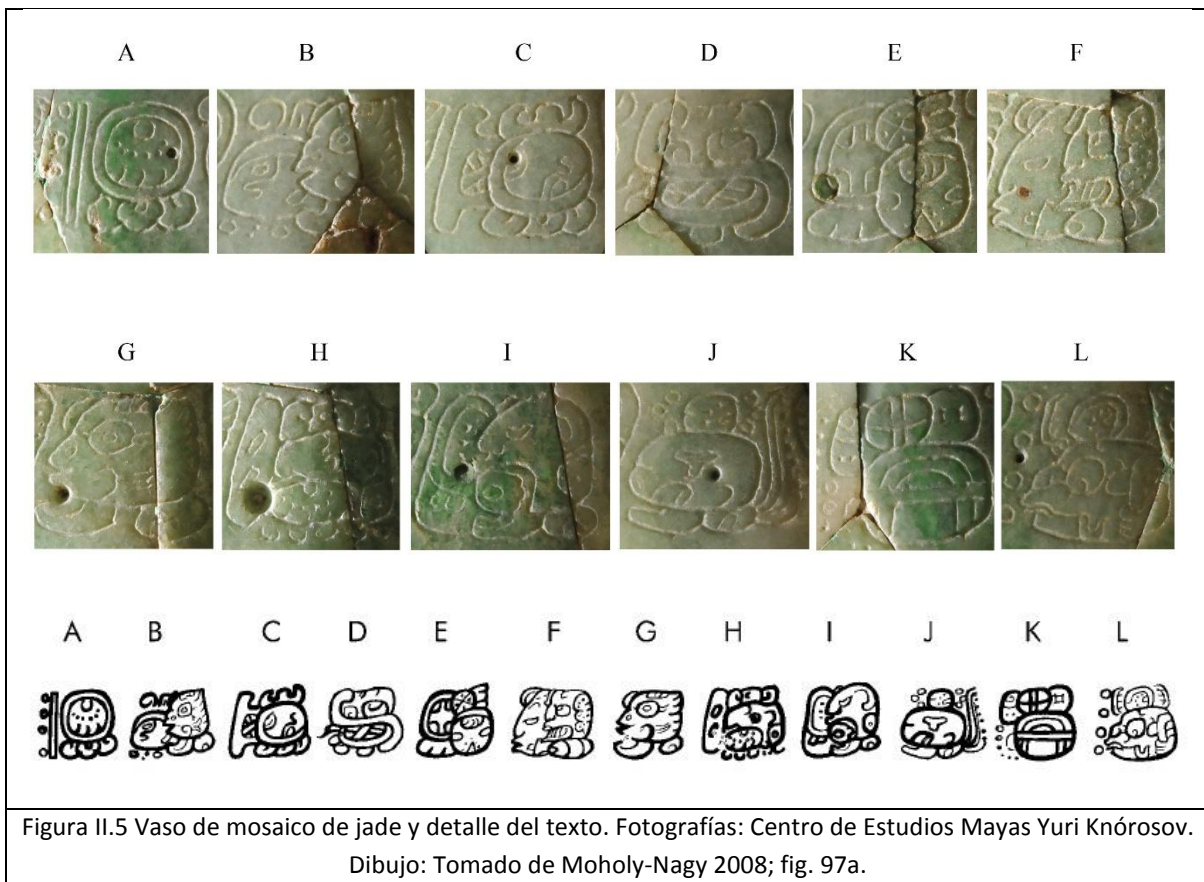
B-C. *[ta] sa[?]al kakaw* – “[para] cacao de atole”. El contenido de la vasija era cacao mezclado con atole.

D-E. *[?]u-k'ahk'-mijiinil(?) K'ihnich Naabnal* – “el hijo de *K'ihnich Naabnal*”. Recientes estudios demostraron que el glifo de la relación de parentesco “HIJO DE HOMBRE” es un compuesto de logograma **K'AHK'** y el signo principal para el cual Marc Zender propuso la lectura **MIJIN**, aunque esta lectura todavía carece de pruebas finales. El nombre *K'ihnich Naabnal* es desconocido en la dinastía de Tikal, es posible que se refiera a uno de los miembros del linaje tikaleño.



VASO DE JADE

Vaso cilíndrico con tapadera, fabricado con mosaicos de jade. Es uno de los objetos más preciados del ajuar funerario del gobernante Jasaw Chan K'awiil, depositado dentro del entierro 116 de Tikal. La tapadera presenta un texto jeroglífico inciso muy fino, así como un asa en forma de cabeza antropomorfa con un tocado elaborado y orejeras. El objeto fue restaurado durante los trabajos realizados por el Proyecto Tikal de la Universidad de Pensilvania (Figura III.5).



Transliteración:

(A) 9-[?]IMUX^{DÍA} (B) JIN?-la-ka-wa (C) ...-... (D) mi?-MIN? (E) K'AN-na-NAB (F) [?]IXIM-TE[?]-le
 (G) ka-wa (H) xa-yu-[?]UK'-ji (I) ja-sa-wa (J) [?]-wa-ni (K) K'UH-KUK/MUT-[?]AJAW (L) 4-
 WINAAKHAAB-KALOMTE[?]

Transcripción:

Bolo[?]n [?]Imux jiniil ka[ka]w ... Miin[?] K'an Naahb [?]iximte[?]el ka[ka]w xa y-uk'ij Jasaw ... wani k'uh[ul] Kuk[u[?]l]/ Mut[u[?]l] [?]ajaw chan winaakhaab kalo[?]mte[?]

Traducción:

“En el día 9 Imix el cacao es brotado en ...*Miin K'an Naahb*, es cacao con *iximte*, ya lo bebió Jasaw [Chan] ...wani, el rey divino de Tikal, el *kalomte* de 4 *katunes*”.

Comentarios:

A-B. *Bolo[?]n [?]Imux jiniil ka[ka]w* – “En el día 9 Imix el cacao es brotado”. La fecha 9 Imix probablemente refiere a un evento mítico, tal vez un fragmento del mito del origen de cacao.

C-E. ... *Miin[?] K'ahn Naahb*– “en ... *Miin K'an Naahb*”. Estos bloques posiblemente describen el lugar donde se brotó el cacao. El glifo en bloque C, que incluye el signo de la tierra volteada, aparece como un lugar sobrenatural en las inscripciones sobre los huesos del Entierro 116 y como el título del dios *14-Tuun* en la estela 5 de Tikal (Beliaev et al. 2013:112-114). La parte final del nombre de lugar *K'an Naahb* “El Lago Amarillo” probablemente indica una asociación acuática.

F-G. *[?]iximte[?]el ka[ka]w* – “cacao con *iximte*”. Una variedad de cacao muy frecuente en los textos sobre cerámica. Posiblemente *[?]iximte[?]* refiere a una planta desconocida.

I-J. *Jasaw ...wani*. El nombre del rey de Tikal *Jasaw Chan K'awil I* (682-734) está escrito de una manera muy especial.

VASO DE LA SERIE INICIAL

Esta vasija encontrada en la estructura A-1 de Uaxactún fue dada a conocer por los trabajos de la Institución Carnegie de Washington en 1932, dirigidos por Ledyard Smith. Los hallazgos revelaron una rica tumba que contenía una ofrenda significativa, en la cual un vaso en particular, llamo la atención por tener un texto jeroglífico al que se debe los primeros comentarios y el nombre del objeto. Dicho vaso pertenece a la Fase Tepeu 1, fechada para el Clásico Temprano, siendo descrita por primera vez por Ledyard Smith y Sylvanus Morley (Smith 1932).

La escena palaciega representa a un noble sentado sobre un trono cubierto de piel de jaguar, mismo animal que está representado en su tocado. Detrás de él dos miembros de la corte lo asisten en la sala de audiencias, mientras que dos personajes con pintura corporal negra parecen llegar como emisarios. El más alejado lleva un palo que utiliza como bastón durante su largo viaje, mientras que el personaje más cercano al gobernante entronizado, sostiene en su mano derecha un cuchillo excéntrico, utilizado para rituales de auto sacrificio y sangrado. Ambos personajes llevan sendas cargas sobre sus espaldas y se observa a un jaguar con las fauces abiertas sentado justo entre ellos.

El vaso presenta varios textos jeroglíficos, uno bajo el borde de la vasija representa una Fórmula Dedicatoria, mientras que, separando la escena entre el personaje entronizado y el que porta un cuchillo de sacrificio, se encuentra un texto expresando una serie inicial. Recientemente fue analizado por Nicholas Carter (Carter 2015). Además pequeños textos secundarios se encuentran cerca de algunos personajes, sin duda representando sus nombres y títulos (Figura III.6).



Figura III.6 Vaso de la Serie Inicial con detalles de los textos jeroglíficos pintados en la superficie.
Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosof.

Transliteración:

(A) [?]a-[?]AL-ya (B) T'AB[?] (C) yi (D) chi (E) [?]u (F) tz'i (G) tz'i-ba (H) li (I) PA[?]-CHAN-na (J) ja-yi
(K) yu-k'i (L) bi (M) ta (N) tzi-hi (O) TE[?]-le (P) ka-wa (Q) 9-CHAN-na (R) K'IN-ni

(S1) **tzi-ka-HAB-...** (T1) **7-PIK** (S2) **5-WINAKHAB** (T2) **mi-HAB** (S3) **mi-WINIK** (T3) **mi-K'IN-ni**
 (S4) **8-[?]AJAW^{DÍA}** (T4) **13-[?]UN-wa** (S5) **YIHK'IN?** (T5) **TI[?]-HUN-na** (S6) **3-HUL-li-ya** (T6) **[?]u-3-**
K'AL-.... (S7) **K'AL-TUN-ni** (T7) **K'UH** (S8) **...** (T8) **LAK-K'IN-ni** (X) **KAL-ma-TE[?]**

(U1) ... (U2) ... (U3) ...-ku

(V1) **YAX-[?]AJAW** (V2) **[?]a-chi** (V3) **ku?-NAB**

(W1) **K'UK'** (W2) **CHAN-na** (W3) **sa** (W4) **ja-la**

Transcripción:

*[?]Alay t'abaay-ich [?]u-tz'ihbaal pa[?]chan jaay y-uk'ib ta tzih te[?]el ka[kajw] bolo[?]n chan
 [yo]k'iin*

*Tziikhaab ... huk-pik ho[?]-winaakhaab mih-haab mih-winik mih-k'iin waxak [?]Ajaw
 huuxlaju[?]n [?]Uniiw Yihk'iin ti[?]-huu[?]n huux huliyy [?]u-huux-k'aal Chuwaaj [?]uuh k'altuun k'uh
 ... lakk'iin kalo[?]mte[?]*

... .. .k

Yax [?]Ajaw [?]aj-Chi[?]knaahb

K'uk' Chan sajal

Traducción:

Se dice, apareció dizque el ornamento del tazón de barro que es su vaso para beber cacao con *tzihte'* del *yok'in* del noveno cielo.

La cuenta del tiempo es 7 *baktunes*, 5 *katunes*, 0 años, 0 meses y 0 días; en el día 8 Ajaw, 13º de K'ank'in; el dios *Yihk'in* esta con la corona; 3 días desde que llegó la luna al tercer recinto. Era la erección de la estela de *K'uh ...*, el emperador oriental.

(Nombres y títulos del sirviente del rey destruidos).

(Nombre del primer visitante): Yax Ajaw, el de Calakmul.

(Nombre del segundo visitante): K'uk' Chan, *sajal*.

Comentarios:

A-R. La Fórmula Dedicatoria indica que el vaso fue elaborado en *Pa' Chan*. Probablemente llegó a Uaxactun como un regalo real.

S1-T6. La Serie Inicial escrita como 7.5.0.0.0 (28 de diciembre de 256 A.C.) no corresponde a la Rueda Calendárica 8 Ajaw 13 Kankin y se esperaría la Rueda Calendárica 13 Ajaw 3 Sek. Tampoco la Serie Lunar (el tercer día de la lunación del Dios Jaguar del Inframundo en el tercer recinto) corresponde a la Cuenta Larga.

S7-T8, X. *k'altuun k'uh ... lakk'iin kalo[?]mte[?]* – “era la erección de la estela de *K'uh ...*, el emperador oriental”. El fragmento principal del texto vertical describe la erección de la estela por un “emperador” (*kalomte*) del oriente en un pasado casi histórico. Nicholas Carter sugirió que el protagonista de este evento era uno de los reyes de *Kaanul* y relacionó la inscripción y la escena con la historia antigua de este reino (Carter 2015).

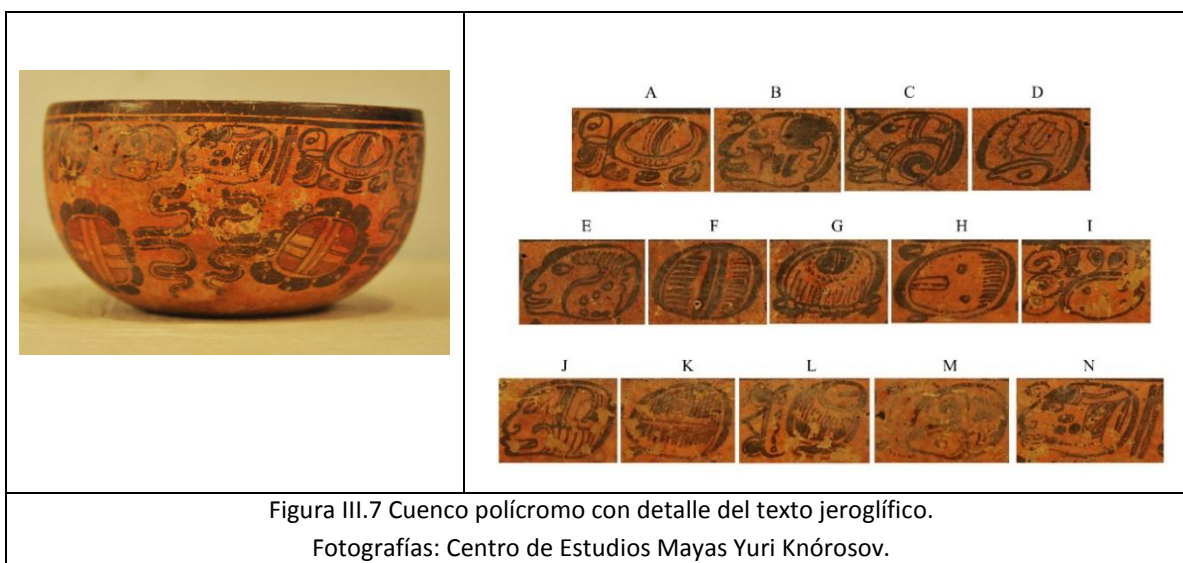
V1-V3. *Yax [?]Ajaw [?]aj-Chi[?]knaahb* – “Yax Ajaw, el de Calakmul”. El nombre *Chi[?]knaahb* se aplicaba para la antigua ciudad hoy conocida como Calakmul (Stuart y Houston 1993).

W1-W3. *K'uk' Chan sajal* – “K'uk' Chan, *sajal*”. Es un raro ejemplo del uso de título *sajal* (“gobernador provincial”) en las inscripciones de Petén.



CUENCO DE DOS PILAS

Cuenco policromo con una Fórmula Dedicatoria justo debajo del borde, presenta fondo anaranjado y dos bandas negras sobre el borde. Los diseños pintados en la superficie podrían representar bultos amarrados con volutas de fuego o humo saliendo de ambos lados (Figura III.7).



Transliteración:

(A) [?]a-[?]AL-ya (B) T'AB (C) yi (D) chi (E) [?]u (F) tz'i (G) ba (H) li (I) yu-k'i-bi (J) ta (K) pa (L) [?]u-lu (M) K'UH (N) [?]AJAW

Transcripción:

[?]Alay t'abaay-ich [?]u-tz'ihbaal y-uk'ib ta pa[j] [?]ul k'uh[ul] [?]ajaw

Traducción:

“Se dice, apareció dizque el ornamento de vaso para beber atole agrio del rey divino”.

Comentarios:

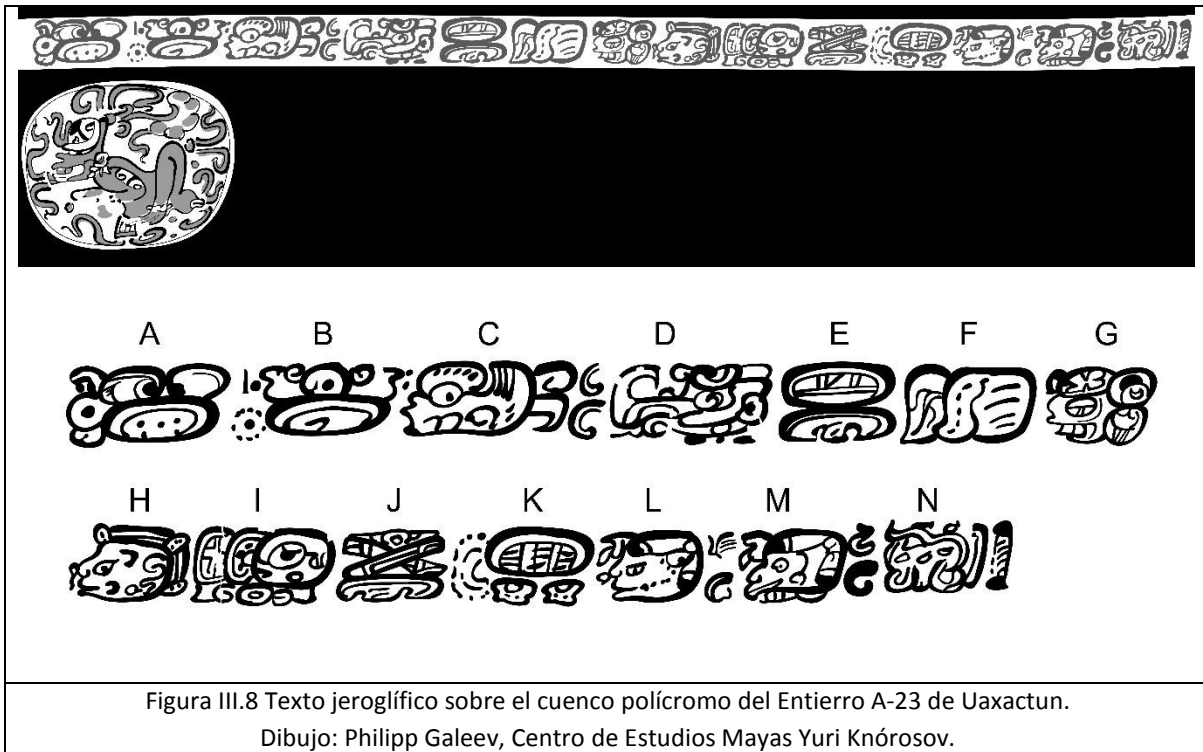
I-L. *y-uk'ib ta pa[j] [?]ul* – “su vaso para beber atole agrio”. La traducción de *pa[?]j[?]ul* como “atol agrio” (una bebida tradicional maya) fue propuesta por Dmitri Beliaev y Albert Davletshin (Beliaev, Davletshin y Tokovinine 2009). La reconstrucción del fonema glotal **j(*pa[?]j)* se basa sobre la glosa <*pagh*> “cosa aceda” en el Tzeltal colonial (Ara 1986: 356). Houston y Stuart en 2006 sugirieron otra interpretación – “atole de maíz nuevo mezclado con las tortillas rotas” (Houston, Stuart y Taube 2006:107-108).

M-N. *k'uh[ul] [?]ajaw* – “el rey divino”. Es muy raro que la inscripción no mencione el nombre o Glifo Emblema del dueño de la vasija.



CUENCO DEL ENTIERRO A-23 DE UAXACTUN

Este objeto fue encontrado dentro del Entierro 23 de Uaxactun (Smith 1955). Tiene fondo anaranjado, aunque se nota únicamente en la banda de jeroglíficos que posee, debido a que una pequeña banda negra fue pintada sobre el borde, al igual que el resto de la vasija debajo de la Fórmula Dedicatoria. El cuenco presenta un medallón pintado con representación de una luciérnaga (*Kuhkay*), en posición contorsionada y con rasgos muy finos y estilizados (Figura III.8).



Transliteración:

(A) **yu-k'i-bi** (B) **ta-yu-ta** (C) **ka-wa** (D) **K'AHK'-CHAPAT?** (E) **CHAN-na** (F) **YOP-[?]AT** (G) **WI[?]-[?]OL-K'INICH** (H)... (I) **K'AN-bu-[?]** (J) **WIN-na** (K) **K'UH-KUK[?]/MUT[?]-la** (L) **[?]AJAW** (M) **ya-[?]AJAW** (N) **K'AK'-TI[?]-CH'ICH'** (O) **[?]a**

Transcripción:

y-uk'ib ta yuta[l] ka[ka]w K'ahk' Chapaht Chan Yopaat Wi[?] O'l K'ihnich... K'an bu... Wiin k'uh[ul] Kuku[?]l? / Mutu[?]l? / ...l? [?]ajaw y-ajaw K'ahk' Ti[?] Ch'ich' [?]Aj[-...k]

Traducción:

“El vaso para beber cacao de fruta de *K'ahk' Chapaht Chan Yopaat Wi O'l K'ihnich ...*, el rey divino de Tikal(?), el rey vasallo de *K'ahk' Ti[?] Ch'ich' [?]Aj-...k*”.

Comentarios:

D-F. *K'ahk' Chapaht Chan Yopaat*. El primer nombre teofórico del dueño de la vasija se traduce como “[El dios de la tormenta] *Yopaat* es una Ciempiés Ardiente en el Cielo”.

G. *Wi[?] O'l K'ihnich*. Marc Zender identificó el segundo nombre teofórico que se traduce como “El Corazón del [dios del Sol] *K'ihnich* es hambriento”. Es idéntico al nombre del contemporáneo gobernador de Copán.

H-J. ... *K'an bu... Wiin*. El resto de los títulos del dueño de la vasija no se puede traducir con certeza. La lectura del signo “máscara sobre las antorchas” (T600) como **WIN** fue propuesta recientemente por Alexandre Tokovinine (Estrada Belli y Tokovinine 2015).

K-L. *k'uh[ul] Kuku[?]l? / Mutu[?]l? / ...l? [?]ajaw* – “el rey divino de Tikal(?)”. Simon Martin y Dmitri Beliaev identifican el bloque K como Glifo Emblema de Tikal y por lo tanto sugieren que *K'ahk' Chapaht Chan Yopaat Wi[?] O'l K'ihnich* era uno de los miembros de la dinastía de Tikal. Su nombre no es conocido en las inscripciones de Tikal, tal vez era uno de los gobernantes “ilegítimos” quien gobernaba después de la derrota de Tikal por *Kaanul* en

562. Sergei Vepretskii expresó sus dudas, que el signo principal es logograma **KUK?/MUT?** y lo compara con el signo principal del Glifo Emblema de Nakum.

M-O. *y-ajaw K'ahk' Ti[?] Ch'ich' [?]Aj[-...k]* – “el rey vasallo de *K'ahk' Ti[?] Ch'ich' [?]Aj-...k*”. Simon Martin y Dmitri Beliaev identificaron a *K'ahk' Ti[?] Ch'ich'* como el rey desconocido de *Kaanul* quien tomó el poder en 550 d.C.



COPA SOBRE PEDESTAL DEL ENTIERRO A-31 DE UAXACTUN

Cuenco café negro inciso con una Fórmula Dedicatoria en la superficie. Se encontró como ofrenda funeraria del entierro 31 de Uaxactún, Erik Boot escribió un artículo donde demostró que esta copa pertenece a un grupo de vasos donde se mencionan varios miembros de un linaje noble (Boot 2005).

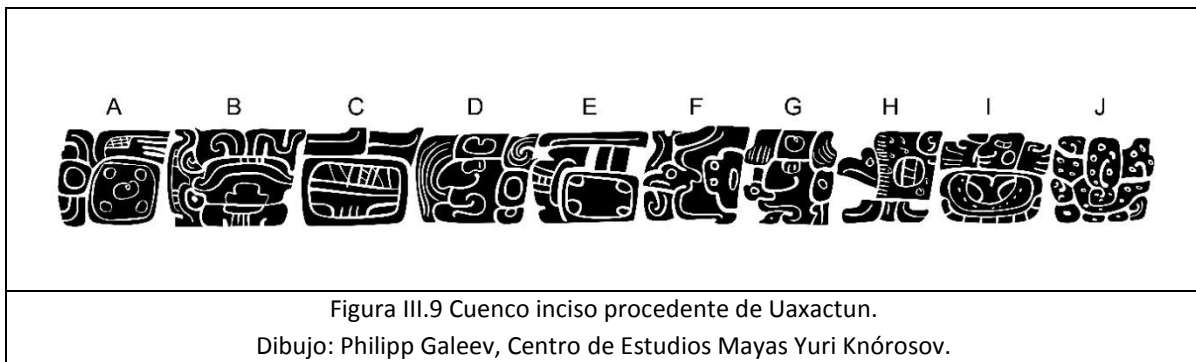


Figura III.9 Cuenco inciso procedente de Uaxactun.

Dibujo: Philipp Galeev, Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A) **yu-k'i-bi** (B) **ʔu-K'AK'-...-na** (C) **...-CHAN** (D) **MAM** (E) **NAH-YAX-K'AN** (F) **WINIK** (G) **K'INICH** (H) **K'UK'-BALAM-ma** (I) **TIL-HAʔ+ʔEK'** (J) **WITZ'?**

Transcripción:

*y-uk'ib ʔu-k'ahk'-...n ...chan [ʔu-]mam Yax Naah K'an winik K'ihnich K'uk' Bahlam Til Haʔ
ʔEk' Witz'*

Traducción:

“El vaso para beber del hijo de ... Chan, el nieto de *Yax Naah K'an Winik, K'ihnich K'uk' Bahlam Til HaʔʔEk' Witz'*”

Comentarios:

B-C. $\text{?}u\text{-}k'ahk'\text{-}...n \text{ } \dots chan$ – “el hijo de ... Chan”. El primer signo del bloque C no tiene la lectura. Se parece mucho al glifo **OBSIDIANA** en la escritura teotihuacana.

D-F. $[\text{?}u\text{-}]mam \text{ } Yax \text{ } Naah \text{ } K'an \text{ } winik$ – “el nieto de *Yax Naah K'an Winik*”. En los trabajos anteriores el título *mam* en las inscripciones del Clásico Temprano se entendía como un epítetohonorífico “viejo, reverente”. Sin embargo, el análisis de las inscripciones monumentales de Tikal, en especial de la Estela 3 (Beliaev et al. 2013) demuestran que en algunos casos el marcador ergativo de la 3ª persona $\text{?}u\text{-}$ se omitía. Se piensa que cuando *mam* aparece en la preposición a los nombres, es una referencia a la filiación por la línea materna.

G-H. $K'ihnich \text{ } K'uk' \text{ } Bahlam \text{ } Til \text{ } Ha\text{?} \text{ } Ek' \text{ } Witz'$. El nombre principal de *K'ihnich K'uk' Bahlam* (“El Resplandiente Quetzal Jaguar”) aparece en varias vasijas esculpidas del Clásico Temprano (Boot 2005), incluyendo una vasija que actualmente se encuentra en el Museo Etnográfico de Berlin (Grube y Gaida 2006). El cuenco de Uaxactun es el único ejemplo del nombre teofórico $Til \text{ } Ha\text{?} \text{ } Ek' \text{ } Witz'$ que refiere a una variante de la Serpiente de Agua, el espíritu de los chorros de agua.



CUENCO ESTILO CÓDICE

Cuenco incautado en el aeropuerto internacional de Guatemala, identificado como de estilo códice debido a su fondo crema con bandas rojas y negras. En la superficie presenta con fina caligrafía una Fórmula Dedicatoria, con la peculiaridad de que el texto fue escrito en orden inverso, es decir de derecha a izquierda (Figura III.10).

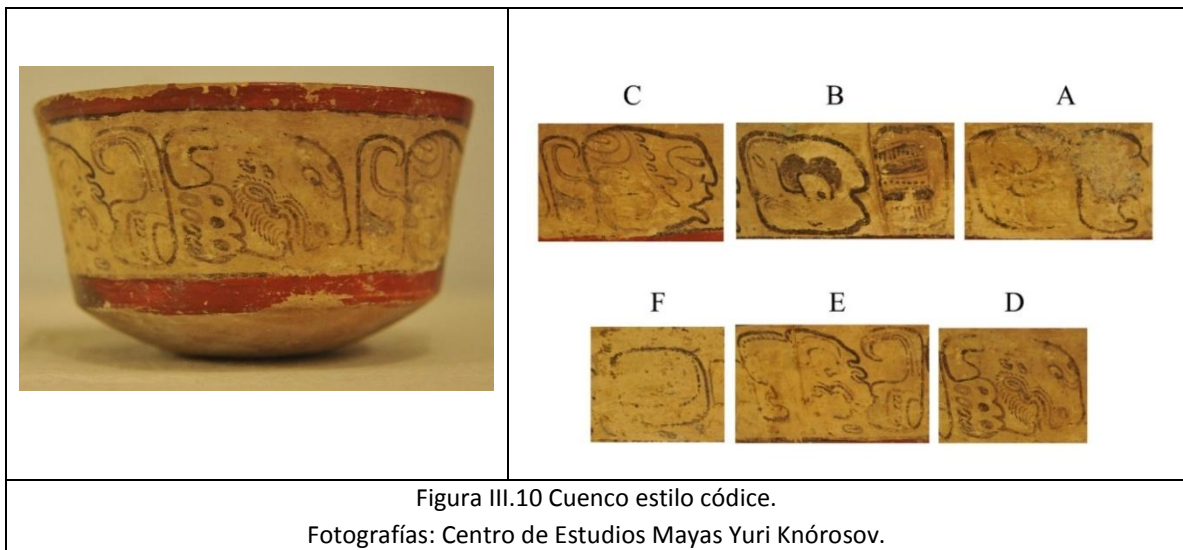


Figura III.10 Cuenco estilo códice.

Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A) [?]a-[?]AL (B) tz'i-bi (C) na-ja (D) ji (E) chi (F) [?]u?-ja-...

Transcripción:

[?]Alay tz'ihbnaj-ich [?]u-ja[ay]

Traducción:

“Se dice, fue ornamentado dizque su tazón de barro”.

Comentarios:

El texto del cuenco representa un ejemplo de la Fórmula Dedicatoria truncada que contiene solo los elementos básicos.

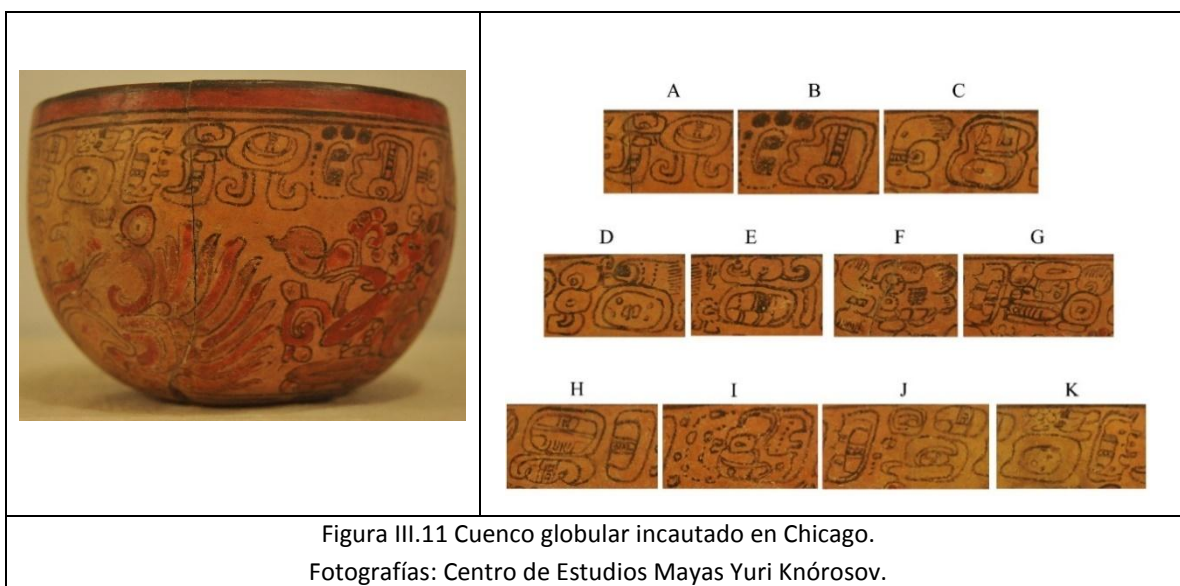
B-E. *tz'ihbnaj-ich* – “fue ornamentado dizque”. El uso del forma pasiva *tz'ihbnaj* “fue pintado” es bastante común en las inscripciones sobre las vasijas del estilo códice. El uso del sufijo *-naj* es debido a lo que el verbo estaba formado del sustantivo *tz'ihb* “escritura, dibujo” (vease Lacadena 2004).

F. [?]*u-ja[ay]* – “su tazón de barro”. El signo superior del bloque esta destruido pero posiblemente es el signo silábico [?]*u?*. El segundo signo se puede reconocer como **ja**. Reconstruimos el nombre del objeto como [?]*u-ja[ay]*.



CUENCO CON DIOS N

Cuenco globular incautado en Chicago, con fondo anaranjado, bandas rojas y negras sobre el borde. Una Fórmula Dedicatoria pintada debajo del mismo y tres personajes ricamente ataviados emergiendo de caracoles. En el arte maya clásico el dios N y el dios de los animales, Huk Sip, son asociados con esta iconografía (Figura III.11).



Transliteración:

(A) [?]a-[?]AL-ya (B) T'AB (C) yi-chi (D) yu-k'i-bi (E) ta-yu-ta (F) ka-wa (G) YAX-... (H) CHAN-LEM? (I) K'UH (J) YAX-...-[?]AJAW (K) ...-...

Transcripción:

[?]Alay t'abaay-ich y-uk'ib ta yuta[l] ka[ka]w Yax ... Chan Le[?]m k'uh[ul] Yax ...[?]ajaw ...

Traducción:

“Se dice, apareció dizque el vaso para beber cacao de fruta de *Yax ... Chan Lem* el divino rey de Yax... ..”.

Comentarios:

Por el estilo la vasija tiene su procedencia de Petén.

G-H. *Yax ... Chan Le²m*. El nombre del dueño de la vasija no se puede leer con certeza. La cabeza de un ser sobrenatural en el bloque G es parecida a la cabeza del dios del Sol (**K'IHNICH**).

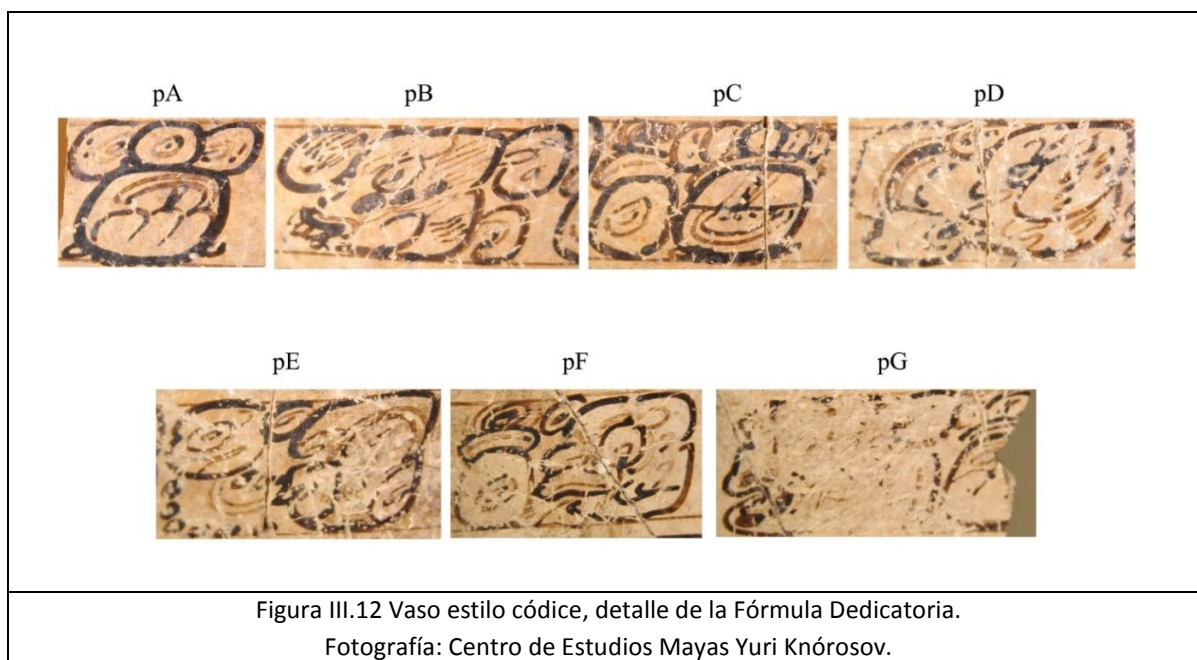
I-J. *k'uh[ul] Yax ...²ajaw* – “el divino rey de Yax...”. El segundo signo del Glifo Emblema no se logró identificar bien.

K. Los signos del último bloque no se lograron identificar.



VASO ESTILO CÓDICE

Vaso fragmentado y restaurado de estilo códice, del que se conserva un 60%. Fondo crema con bandas rojas delineadas en negro sobre el borde y en la base. Presenta una Fórmula Dedicatoria y una en la que un escriba pareciera hacer anotaciones en un códice cubierto con piel de jaguar (Figura III.12).



Transliteración:

(pA) **yu-ta** (pB) **ka-wa** (pC) **ʔi-tz'a-ti** (pD) **pi-tzi** (pE) **K'UH** (pF) **ti-chiʔ** (pG)
BAHLAM+YOPAT-ti

Transcripción:

... yuta[l] ka[ka]w ʔitz'aat pitz k'uh tich Yopaat Bahlam ...

Traducción:

[el vaso de beber para] el cacao de fruta del sabio, jugador de pelota, divino *tichYopaat Bahlam* ...

Comentarios:

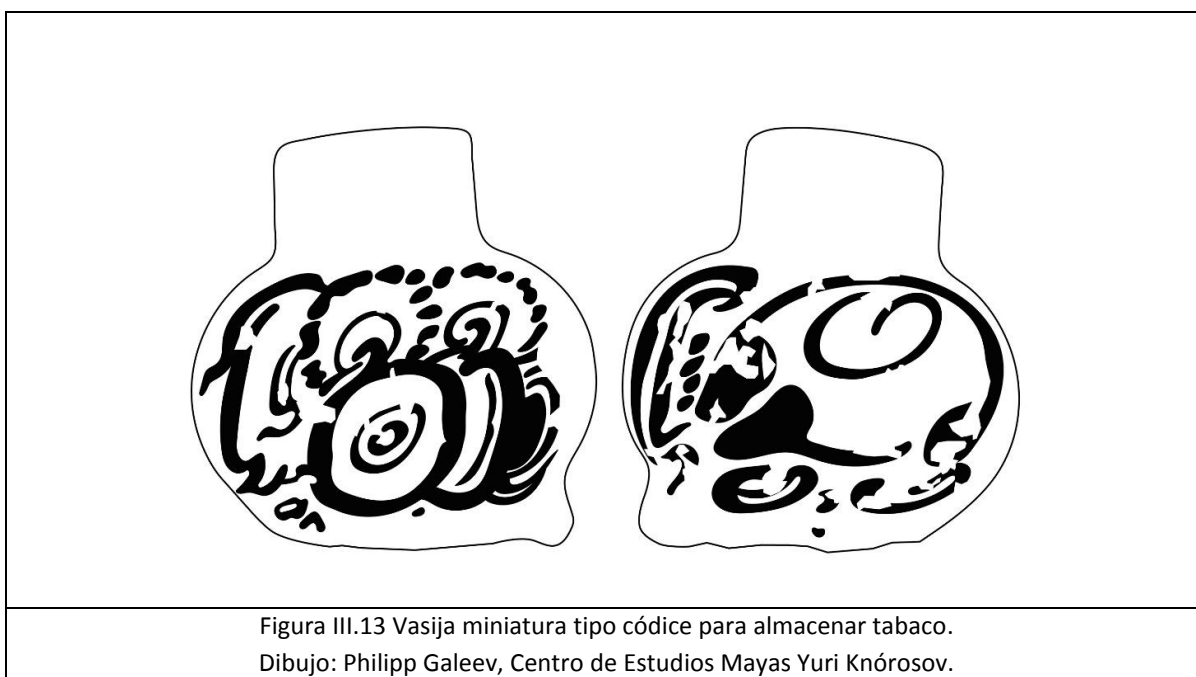
La parte inicial del texto no se preservó, solamente se puede reconocer que fue la vasija para cacao afrutado.

pC-pG. [?]*itz'aat pitz k'uh[ul] tich Yopaat Bahlam* – “el sabio, jugador de pelota, divino *tich Yopaat Bahlam*”. *Yopaat Bahlam* era uno de los nombres más frecuentes en las inscripciones sobre la cerámica estilo código, posiblemente era el gobernante del área de Nakbe entre 700 y 750 d.C. Usualmente su título es *k'uh[ul] chatahn winik* “el hombre divino de *Chatahn*” pero aquí se tiene el único caso del título *k'uh[ul] tich* “el divino *tich*” con significado desconocido.



RECIPIENTE PARA TABACO ESTILO CODICE

Este tipo de cerámica en forma de botella pequeña, fue bautizada como “poison bottles” por Michael Coe, identificada como de estilo códice debido a su fondo crema con bandas rojas y negras. En los años 90 David Stuart analizó las inscripciones sobre estos artefactos y sugirió que servían para guardar tabaco en polvo. En 2012 se publicaron los resultados del análisis cromatográfico de los residuos de una de las botellas pequeñas del Clásico Tardío, de la Colección Kislak que se preservaba en la Biblioteca del Congreso en Washington, Estados Unidos, que contenía restos de nicotina (Zagorevski and Loughmiller-Newman 2012).



Transliteración:

(A) **yo-to-ti** (B) **'u-MAY-ya**

Transcripción:

y-otoot 'u-may

Traducción:

“El recipiente para su tabaco”.

Comentarios:

A. *y-otoot* – “el recipiente”. La palabra *'otoot* literalmente significa “casa”. En los textos jeroglíficos desde el Clásico Temprano se usaba para denominar los objetos cerámicos y de madera que se usaban para guardar las sustancias en polvo (tabaco, chile, etc.) o para los instrumentos rituales.

B. *'u-may* – “su tabaco”. Para escribir palabra *may* (“tabaco en polvo”) en el texto se usa el logograma **MAY** que representa una pesuña de venado.



VASO CON ANIMALES

Vaso anaranjado con representaciones de seis personajes zoomorfos en posición sedente, entre los que se pueden identificar perros y monos, probablemente *wahyis* con bufandas rojas y el brazo frente a la cabeza denotando lamentación. Presenta una Fórmula Dedicatoria debajo del borde y un pequeño texto secundario sobre el cuerpo de la vasija, así como una banda crema delineada en negro justo antes de llegar a la base (Figura III.14).

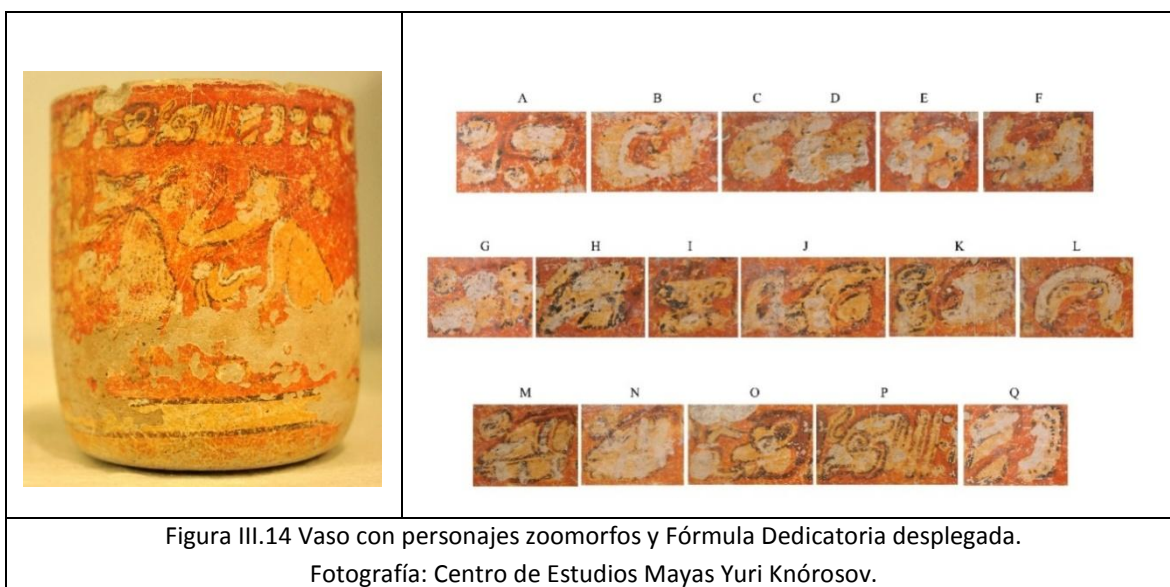


Figura III.14 Vaso con personajes zoomorfos y Fórmula Dedicatoria desplegada.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A) [?]a-[?]AL-ya (B) T'AB (C) yi (D) chi (E) [?]u (F) tz'i (G) ba (H) li (I) PA[?]-CHAN-na (J) ja-yi (K) yu-k'i (L) bi (M) ta (N) tzi? (O) ke-KELEM (P) ...-13 (Q) na-K'UH
(R1-R5) los glifos borrados.

Transcripción:

[?]Alay t'abaay-ich [?]u-tz'ihbaal y-uk'ib ta tzi[h] kele[?]m ... huuxlaju[?]n k'uh

Traducción:

“Se dice, apareció dizque el ornamento del tazón de barro de *Pa² Chan*, el vaso para beber para *tzih* del [guerrero] joven ... 13 *K'uh*”.

Comentarios:

A-L. La Fórmula Dedicatoria indica que el vaso fue elaborado en *Pa' Chan* o *El Zotz'*.

M-N. *ta tzi[h]* – “para *tzih*”. Como se anotó arriba, no se sabe que tipo de bebida era *tzih*.

O-Q. *kele²m ... huuxlaju²n k'uh* – “el [guerrero] joven ... 13 *K'uh*”. *Huuxlajun K'uh* o “Trece Dioses” es un título que aparece en algunos textos del Petén, generalmente provenientes de la región de Motul de San José (Tokovinine 2013:106-107).



HUESO TALLADO DE TOPOXTE

Los huesos entre los mayas constituyen uno de los mayores soportes para escribir en contextos de uso ritual, es por eso que en la mayoría de tumbas reales se han encontrado este tipo de ofrendas para los difuntos reyes. Este hueso tallado proviene del sitio de Topoxte y presenta una talla muy fina, mostrando la maestría del escriba, se encontró en el entierro 49, en el edificio A, ubicado en el área elevada al sur de la plaza principal, la única construcción monumental del periodo Clásico Tardío en el sitio. El hueso con inscripción, fue posiblemente un regalo o una ofrenda enviada por un gobernante de Tikal para la persona sepultada (Teufel en Wurster 2000:150).



Figura III.15 Hueso tallado. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.
Dibujo: S. Teufel (tomado de Wurster 2000).

Transliteración:

(A1) ^ʔu-ja-cha (A2) K'AK'-WE^ʔ-ne^ʔ (A3) CHAN-na-CHAK (A4) K'INICH-CHAK-^ʔa-chi+... (A5) K'UH-YAX^ʔ-^ʔAJAW (A6) ^ʔOCH-K'IN-7-tzu+ku (A7) ^ʔu-ba-ji-HUN-TAN-na (A8) K'UH-^ʔIXIK (A9) ^ʔIX-TAL^ʔ-MUT^ʔ (A10) ^ʔIX-KUK^ʔ/MUT^ʔ-^ʔAJAW

Transcripción:

^ʔu-jach K'ahk' Wene[l] Chan Chaahk K'ihnich Chak ^ʔAchi... k'uh[ul] Yax[a^ʔ](?) ^ʔajaw
^ʔochk'iin Huk Tzuk ^ʔu-baah-ju^ʔntahn k'uh[ul] ^ʔixik ^ʔix Tal^ʔ Muut^ʔ ^ʔix Kuk[u^ʔ] / Mut[u^ʔ]
^ʔajaw

Traducción:

“El grabado de *K'ahk' Wene[l] Chan Chaahk K'ihnich Chak Achi...*, el divino rey de Yaxa(?), de Huk Tzuk del oeste, el hijo de la señora divina *Ix Tal Mut*, la princesa de Tikal”.

Comentarios:

A1. El término ^ʔu-jach o ^ʔu-jaach refiere a las grabaciones o incisiones, en especial sobre los huesos.

A2-A4. *Wene[l] Chan Chaahk K'ihnich Chak ^ʔAchi...* El nombre del dueño consta de dos partes. La primera es un apellativo del dios de la lluvia (“*Chaahk* es el Fuego que Come? En el Cielo”). El segundo probablemente era el nombre usado antes de la inauguración. El signo **chi** en el bloque A4 tiene un signo infijo.



A5-A6. *k'uh[ul] Yax[aʔ](?) ʔajaw ʔochk'iin Huk Tzuk* – “el divino rey de Yaxa(?), de Huk Tzuk del oeste”. El Glifo Emblema en bloque A5 posiblemente es una variante de cabeza del Glifo Emblema de Yaxha. El título “de *huk tzuk* del oeste” indica que pertenecía a los linajes reales del Petén oriental (Beliaev 2000).

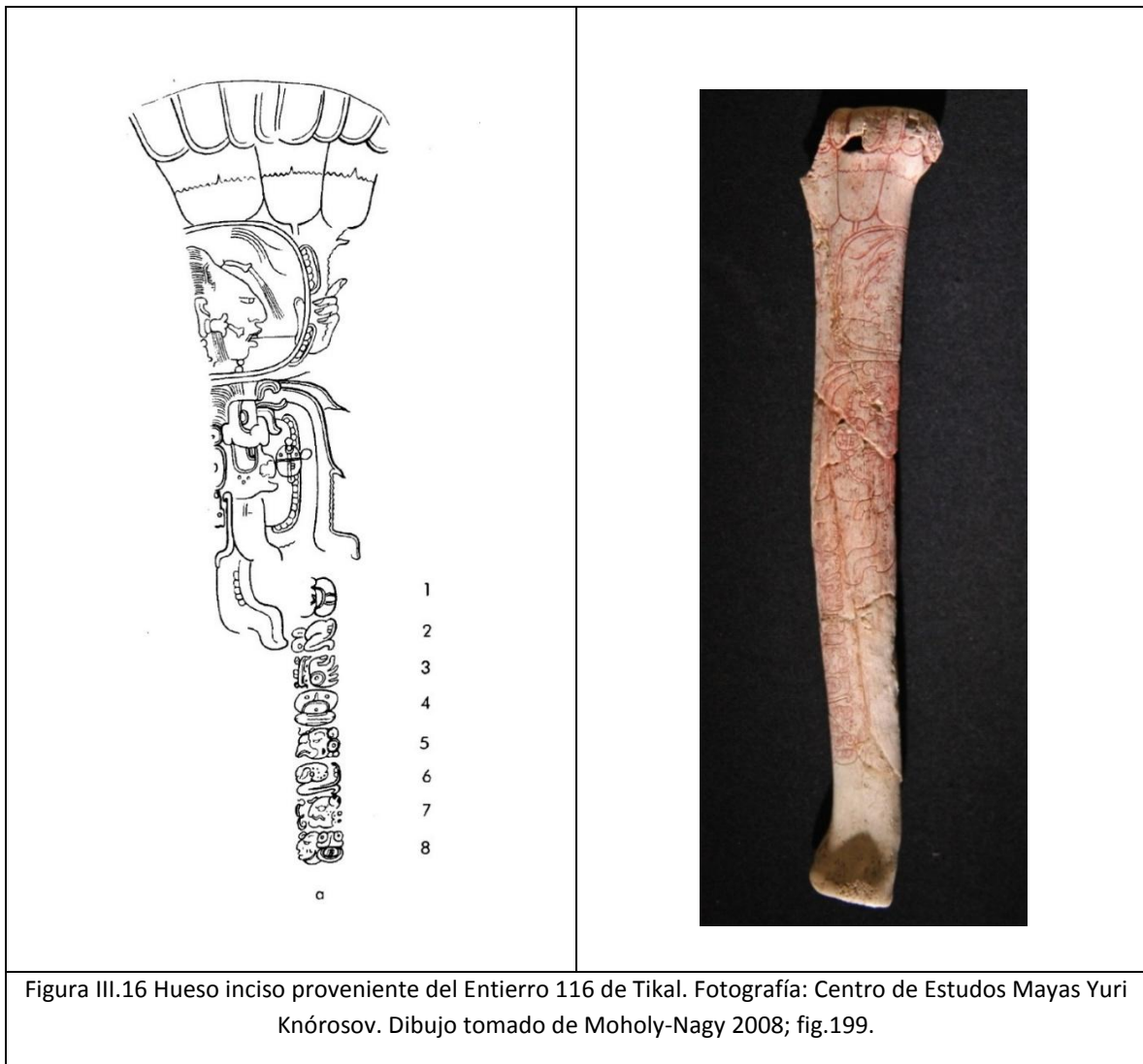
A9. *ʔIx Talʔ Muutʔ*. El nombre de la madre del dueño del hueso consta de un signo parecido a logograma **TAL** y el signo en forma de un pájaro con posible lectura **MUT**.

A10. *ʔIx Kuk[uʔ] / Mut[uʔ] ʔajaw* – “la princesa de Tikal”. Los reyes de Tikal tuvieron relaciones estrechas con la región de los lagos de Petén desde los inicios del Clásico Tardío. El rey de Yaxha *Joyaj Chaahk* vencido por Naranjo en 711 se casó con la princesa de Tikal.



HUESO DEL ENTIERRO 116 DE TIKAL

Hueso inciso del inicio del Clásico Tardío, que formó parte del ajuar funerario del entierro 116, perteneciente a Jasaw Chan K'awiil. Presenta un texto jeroglífico inciso y los perfiles de dos personajes, todo el diseño presenta restos de cinabrio. El personaje superior presenta rasgos antropomorfos, mientras que el inferior es un ser sobrenatural. Este hueso en el Reporte de Tikal 27, Apéndice 14, figura 199, aparece junto a otro hueso idéntico. La pareja de este hueso también se encuentra en la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, aunque fragmentado en tres partes (Figura III.16).



Transliteración:

(A1) ... (A2) **ti-YAH?** (A3) **ʔu-K'AB** (A4) **...-BAK** (A5) **ʔIX-TIWOL** (A6) **YAH?** (A7) **K'AK'-BALAM**
(A8) **ʔIX-ʔEK'-LEM**

Transcripción:

... ti yaah ʔu-k'ab ... baak ʔix Tiwol Yaah? K'ahk' Bahlam ʔix ʔEk' Leʔm

Traducción:

“... .. el hueso de mano? ... de Ix Tiwol ... K'ahk' Bahlam Ix Ek' Lem”.

Comentarios:

A3-A4. *ʔu-k'ab ... baak* – “el hueso de mano?”. Este fragmento probablemente se refiere a un tipo de hueso.

A5-A8. *ʔix Tiwol Yaah? K'ahk' Bahlam ʔix ʔEk' Leʔm*. Este nombre no se menciona en otros textos de Tikal.



HUESO GRABADO DE TIKAL

Este hueso (98K-109/40, MT. 230) se encontró durante las excavaciones en Tikal (Moholy Nagy 2008: Fig. 213n).



Transliteración:

(A1) K'AWIL? (A2) K'INICH (B1) [?]a-KUK (B2) 14-pa-ta

Transcripción:

K'awiil K'ihnich [?]aj Kuk[u[?]] / Mut[u[?]] chanlaju[?]h pat

Traducción:

K'awiil K'ihnich, el de Tikal, 14 *pat*.

Comentarios:

A1-A2. El nombre *K'awiil K'ihnich* hasta ahora era desconocido en la dinastía de Tikal.

B1. $\text{?aj Kuk}[u^?] / \text{Mut}[u^?]$ – “el de Tikal”. A juzgar por el título *K'awiil K'ihnich*, no era el rey de Tikal sino que pertenecía a uno de los linajes nobles.

B2. *chanlaju?n pat*. Los títulos que incluyen el sustantivo *pat* y coeficientes numerales se encuentran en varias inscripciones del periodo clásico, pero todavía carecen de la traducción adecuada.



ESPEJO DE TOPOXTE

Los espejos suelen ser representados en escenas cortesanas y son de uso muy disperso en toda Mesoamérica. Este espejo fue encontrado como ofrenda en el entierro 49 de Topoxte, el cual pertenecía a un adulto joven de sexo masculino, en posición decúbito lateral izquierdo con el cráneo al norte. Como parte del ritual funerario se había esparcido cinabrio sobre el esqueleto cubriéndolo casi por completo (Hermes en Wurster 2000:127-28). El espejo es de forma circular y fabricado de pizarra y pirita, cuya parte posterior fue decorada con una banda de 20 glifos incisos (Fialko en Wurster: 2000:145-46) (Figura III.18).

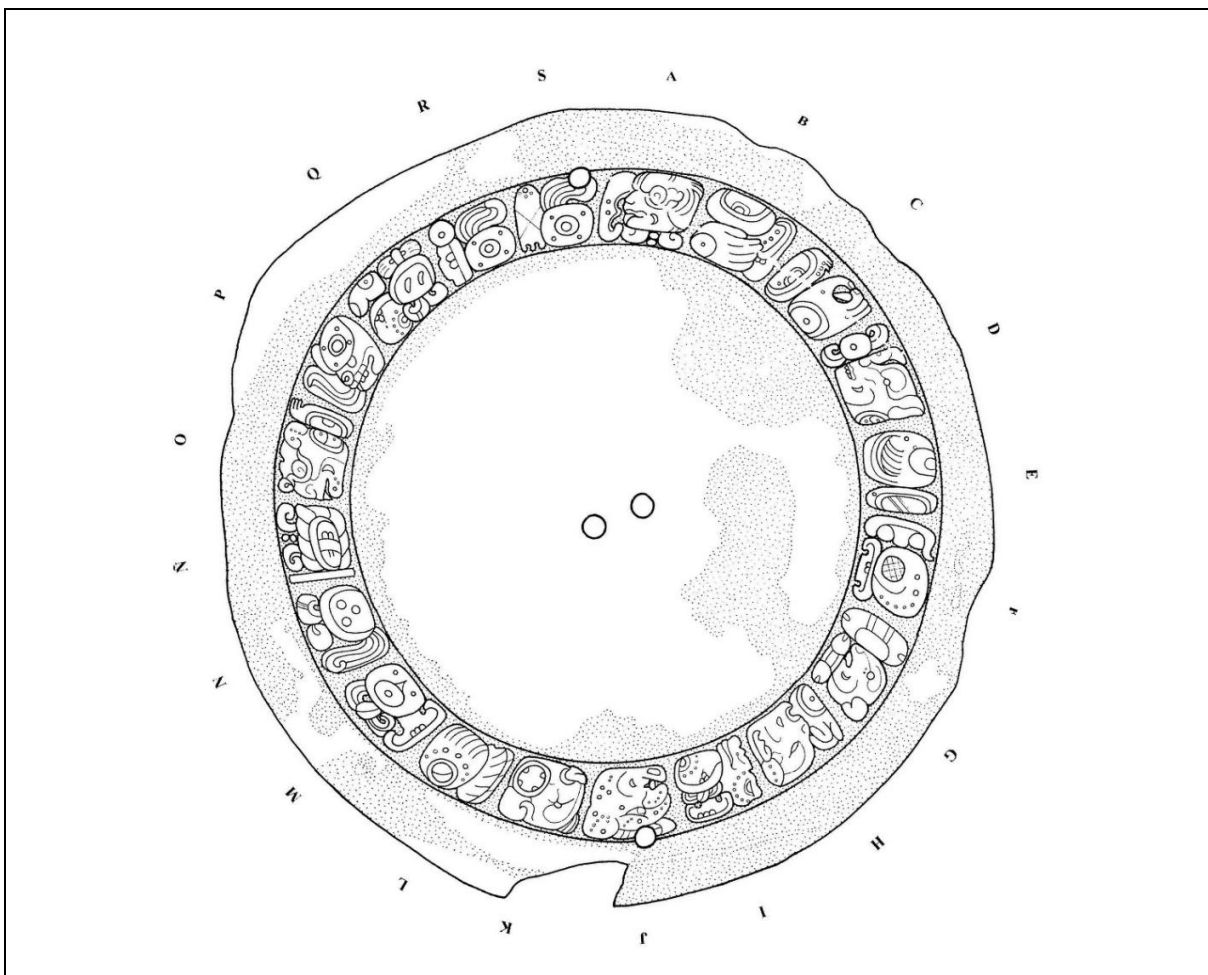


Figura III.18 Espejo de pirita y pizarra encontrado en el Entierro 49 de Topoxte.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov. Dibujo de Stephanie Teufel.

Transliteración:

(A) ^ʔa-^ʔAL-ya (B) K'AL-ja (C) ji-chi (D) yu-xu (E) lu-li (F) ^ʔu-ne-na (G) CHAK-ch'o-ko (H) ke-KELEM (I) TI^ʔ-NAH-hi (J) BALAM (K) ba (L) ka-ba (M) NAH-hi-la (N) ni-wa-na (O) 5-ya-YATIK+ki (P) CHUWAJ-ji (Q) ni-bi (R) 1-ku-ma-xa (S) TE^ʔ-ni-bi (T) TOK'-ni-bi

Transcripción:

^ʔAlay k'ahlaj-ich y-uxulil ^ʔu-ne^ʔn chak ch'ok kele^ʔm Ti^ʔ Naah Bahlam bakab naahil ni-wan Ho^ʔ Yatik Chuwaaj nib ju^ʔnuk? maxaw Te^ʔnib Too^ʔk'nib

Traducción:

“Se dice, fue hecha dizque la grabación del espejo del joven [guerrero] valiente *Ti^ʔ Naah Bahlam*, bakab. ...”

Comentarios:

G-L. *chak ch'ok kele^ʔm Ti^ʔ Naah Bahlam bakab* – “el joven guerrero *Ti^ʔ Naah Bahlam*, el primero [en] la tierra”. El dueño del espejo no era el rey pero pertenecía a un linaje noble, a juzgar por el título *chakch'okkele^ʔm* probablemente era el guerrero.

M-T. *naahil ni-wan Ho^ʔ Yatik Chuwaaj nib ju^ʔnuk? maxaw Te^ʔnib Too^ʔk'nib*. Lamentablemente la segunda frase de la inscripción no puede ser traducida, se menciona uno de los avatares del Dios Jaguar del Inframundo (*Ho^ʔ Yatik Chuwaaj nib*).



TROMPETA DE CARACOL

Las inscripciones mayas sobre trompetas de caracol son ejemplos raros. El objeto guardado en MUNAE por los rasgos paleográficos se fecha para el Clásico Temprano.



Transliteración:

(A1) **5-CHUWEN**^{día} (A2) **NAH-...** (B2) **ʔu-TIʔ-HUN-na** (C2) **13-CHAK-SIHOM** (D2) **TZAKʔ-ja**
(E2) **TOK'-PAKAL**

Transcripción:

Hoʔ Chuwen Naah ... ʔu-tiʔ-huuʔn huuxlajuʔn Chaksihoʔm tzahkaj tooʔk' pakal

Traducción:

“En el día 5 Chuwen, [cuando] Naah ... esta con la corona, 13º de Keh fue conjurado el poder militar ...”



Comentarios:

A1-C2. La fecha de Rueda Calendárica 5 Chuen 13 Keh no se puede identificar con alguna fecha de la Cuenta Larga.



CONSIDERACIONES FINALES

La cuarta fase del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, es la continuación de la temporada del 2015 que se realizó en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología, el trabajo se concentró en dos tipos de actividades: la primera fue la continuación de la documentación de los monumentos mayas. En total fueron documentados 41 monumentos prehispánicos (completos y fragmentados), de ellos 26 contenían inscripciones jeroglíficas, glifos aislados o restos de glifos. Principalmente se redocumentaron los monumentos ya conocidos. La segunda actividad consistió en la documentación de las piezas cerámicas y de objetos de plástica menor con inscripciones, que se encontraban en la bodega del museo y en la sala de exposición permanente. Se documentó un total de 66 piezas: de ellas fueron 43 piezas de cerámica de varios sitios de Tierras Bajas y 23 piezas de diferente material, dentro de ellos hueso, jade y concha.

Las dificultades técnicas y las limitaciones de tiempo, no permitieron completar la documentación de los monumentos en la bodega, de las esculturas identificadas aún faltan de documentar la Estela 6 de Yaxha, la Estela 2 de Topoxte y algunas otras.

El análisis epigráfico que se realizó en la Ciudad de Guatemala y en Moscú, Rusia, principalmente se concentró en los textos sobre los monumentos en la bodega (Capítulo II). En total fueron transliterados, leídos y analizados 22 textos procedentes de varios sitios del Departamento de Petén (El Achiotal, Cancuen, Dos Pilas, Machaquilá, Naranjo, Piedras Negras, Seibal, Tres Islas, El Zapote y Zapote Bobal), se dejó aparte el bloque de mosaico de Quiriguá por no pertenecer al área de estudio, la Estela 25 de Uaxactun y, por fin, la Estela 13 de Machaquilá debido al estado de erosión muy fuerte que presentaba. Se analizaron 19 inscripciones sobre los objetos cerámicos y de plástica menor (Capítulo III). 14 textos están sobre piezas cerámicas, 2 sobre artefactos de hueso, 1 sobre concha, 1 sobre espejo de pizarra y pirita y 1 sobre una trompeta de caracol.

El trabajo de documentación y el análisis de las inscripciones monumentales arrojaron importantes resultados como se puede apreciar de la siguiente manera:

1. Se continuó la documentación del importante texto sobre la Estela 1 de Zapote Bobal, se lograron hacer las fotografías del lado izquierda, el cual no era accesible antes. Con esto se completó la documentación y el análisis del texto principal de la estela, aunque el texto de ese lado está destruido, se confirmó la hipótesis de que podría contener más información sobre las relaciones entre los estados mayas en la época de la hegemonía de *Kanul*. Se sugiere que al final del texto está la posible referencia a la región de Calakmul (*Huuxte² Tuun*). Sin embargo, todavía falta la redocumentación de la iconografía y posibles glifos en el lado frontal.
2. Se localizó y se documentó la Estela 5 de El Zapote. El análisis del texto jeroglífico en comparación con la Estela 1, ayudará a reconstruir la historia dinástica de este sitio en el Clásico Temprano. Se precisó la lectura del Glifo Emblema de El Zapote y se verificaron los datos dinásticos sobre sus gobernantes.
3. El texto sobre el cuenco del Entierro A-23 de Uaxactun menciona a un nuevo gobernante de *Kanul* llamado *K'ahk' Ti Ch'ich'* quien gobernó desde 550 hasta aproximadamente 560.
4. Se documentó un recipiente para tabaco estilo códice que antes era desconocido. Este tipo de objetos cerámicos recientemente recibieron mucha atención después de que en el 2012 se publicaron los resultados del análisis cromatográfico de los residuos de una de las botellas pequeñas del Clásico Tardío (Colección Kislak, de la Biblioteca del Congreso en Washington, Estados Unidos), que contenía restos de nicotina. En un futuro el recipiente de la colección del MUNAE, también podría ser objeto de análisis cromatográfico para comprobar su contenido.



REFERENCIAS

Acuña, René, ed.

1993 Bocabulario de Maya Than. México: Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Ara, Domingode

1986 *Vocabulario de lengua Tzeltal según el orden de Copanabastla*. Universidad Autónoma de México, México.

Aulie, Wilbur H. y Evelyn W. Aulie

1978 Diccionario Chol – Español, Español – Chol. Instituto Lingüístico de Verano, México.

Baron, Joanne

2016 New Research at La Florida. *Mexicon* 38, pp. 6-8.

Barrera Vásquez, Alfredo

1995 *Diccionario maya: Maya-español, español-maya*. 3rd ed. Editorial Porrúa, México.

Barrientos, Tomás

2014 *The Royal Palace of Cancuen: The Structure of Lowland Maya Architecture and Politics at the end of the Late Classic Period*. Tesis de doctorado, Universidad de Vanderbilt, Nashville, Tennessee.

Barrientos, Tomás, Marcello A. Canuto y Eduardo Bustamante

2016 Proyecto Arqueológico La Corona. Informe Final, Temporada 2015. Guatemala.

Beliaev, Dmitri, Albert Davletshin y Alexandre Tokovinine

2010 Sweet Cacao and Sour Atole: Mixed Drinks on Classic Maya Ceramic Vases. En *Pre-Columbian Foodways: Interdisciplinary Approaches to Food, Culture, and Markets in Ancient Mesoamerica* (editado por J.E. Staller y M. Carrasco), pp. 257-272. Springer, New York.

Beliaev, Dmitri, Philipp Galeev y Sergei Vepretski

2016 Los textos jeroglíficos monumentales en la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología. En *Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología* (editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), pp. 171-215. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.

Beliaev, Dmitri y Mónica de León

2016 *Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología*. Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase III. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.

Beliaev, Dmitri, Mónica de León y Sergei Vepretskii

2014 Metodología y Técnicas de Investigación. En *Informe Final, Temporada abril-mayo 2014*. Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II. (Editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), pp. 43-51. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.

Beliaev, Dmitri, Alexandre Tokovinine, Sergio Vepretskiy y Camilo Luin

2013 Los Monumentos de Tikal. En *Informe Final No. 1, Temporada abril-mayo Guatemala*. Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase I. (Editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), pp. 37-170. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.

Berlin, Heinrich

1951 Breves estudios arqueológicos, el Petén, Guatemala. *Antropología e Historia de Guatemala* III (2):1-9.

Boot, Erik

2005 Portraits of Four Kings of the Early Classic? An Inscribed Bowl Excavated at Uaxactun and Seven Vessels of Unknown Provenance. *Mesoweb*. URL: www.mesoweb.com/articles/boot/UaxactunBowl.pdf.

Breuil, Véronique, Laura Gámez, James L. Fitzsimmons, Jean-Paul Metailie, Edy A. Barrios Villar y Edwin Román

2004 Primeras noticias de Zapote Bobal, una ciudad maya clásica del noroccidente de Petén, Guatemala. *Mayab*17:61-83.

Carter, Nicholas P.

2015 Once and Future Kings: Classic Maya Geopolitics and Mythic History on the Vase of the Initial Series from Uaxactun. *The PARI Journal* 15 (4):1-15.

Coe, Michael D.

1973 *The Maya Scribe and His World*. Grolier Club, New York.

Culbert, T. Patrick

1993 The Ceramics of Tikal: Vessels from the Burials, Caches and Problematic Deposits. *Tikal Report No. 25, Part A*. University of Pennsylvania, University Museum. Philadelphia.

De González, Dora

1996 Museo Nacional de Arqueología y Etnología. En *Piezas Maestras Mayas*. Patrimonio del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala. Fundación G&T.

Fitzsimmons, James L.

2012 Janaab' Ti' O' and the Transformation of Zapote Bobal, Guatemala. *Research Reports on Ancient Maya Writing, Number 63*. Washington.

Fox, James A. y John S. Justeson

1984 Conventions for the transliteration of Mayan hieroglyphs. En *Phoneticism in Mayan hieroglyphic writing* (editado por J.S. Justeson y L. Campbell), pp. 363-366. New York.

Grube, Nikolai y Maria Gaida

2006 *Die Maya: Schrift und Kunst*. SMB-DuMont, Berlin.

Graham, Ian

1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American research Institute, New Orleans.

1975 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, pt. 1, Naranjo*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Mass.

1978 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, pt. 2, Naranjo, Chunhuitz Xunantunich*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Mass.

1980 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, Volume 2, Part 3: Ixkun, Ucanal, Ixtutz, Naranjo*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Massachusetts.

1996 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 7, pt. 1, Seibal*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Mass.

Grube, Nikolai

2016 The Logogram JALAM // Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya, Research Note 3. URL: http://mayawoerterbuch.de/wp-content/uploads/2016/03/twkm_note_003.pdf

Houston, Stephen

1993 *Hieroglyphs and History at Dos Pilas*. Austin, University of Texas Press.

Houston, Stephen D., David Stuart, and John R. Robertson

1998 Disharmony in Maya hieroglyphic writing: linguistic change and continuity in Classic Society. En *Anatomía de una civilización: aproximaciones interdisciplinarias a la cultura Maya* (editado por A. Ciudad Real et al.), pp. 275-296. Sociedad Española de Estudios Mayas, Madrid.

Houston, Stephen D., David Stuart, y Karl A. Taube

2006 *The Memory of Bones: Body, Being, and Experience among the Classic Maya*. University of Texas Press, Austin.

Iglesias, Ma. Josefa, y Alfonso Lacadena

2003 Nuevos hallazgos glíficos en la Estructura 4 de Machaquilá, Petén, Guatemala. *Mayab* 16:65-71.

Kerr, Justin

n.d. Maya Vase Database. An Archive of Rollout Photographs. URL: <http://famsi.famsi.org:9500/dataSpark/maya>

Knórosov, Yuri V.

1952 Drevniyapis'mennost' Tsentralnoy Ameriki (la escritura antigua de América Central) (en ruso). *Sovietskayaetnografiya* 3:100-118.

1958 The problems of study of the Maya hieroglyphic writing. *American Antiquity* 23(3):284-291.

Krempel, Guido

2011 A new hieroglyphic sculpture from Machaquila, Petén, Guatemala. *Mexicon* 33 (4):92-96.

Lacadena, Alfonso

2004 Passive Voice in Classic Maya Texts: CV-*h-aj* and -*n-aj* Constructions. En *The Linguistics of Maya Writing* (editado por Soeren Wichmann), pp. 165-194. Salt Lake City.



2011 Historia y ritual dinásticos en Machaquilá, Petén, Guatemala. *Revista Española de Antropología Americana*, Vol. 41, Nº1, pp. 205-240.

Lacadena García-Gallo, Alfonso y SorenWichmann

2004 “On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing”, en *The Linguistic of Maya Writing*. Editado por S. Wichmann. Salt Lake City, The University of Utah Press; pp. 103-162.

Looper, Matthew y YuriyPolyukhovych

2016 A Maya Vessel Inscribed with Four Dedicatory Formulae in the Fralin Museum of Art. *Glyph Dwellers*. Report 46. URL: <http://glyphdwellers.com/pdf/R46.pdf>.

Luin, Camilo, Dmitri Beliaev y Alexandre Tokovinine

2014 Una nueva mención de Siyaj Witzil Chan K'awiil, divino señor de Motul de San Jose. En *XXVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2014. Tomo II*, pp. 657-662. Ministerio de Cultura y Deportes, Instituto de Antropología e Historia, Asociación Tikal, Guatemala.

MacLeod, Barbara

1989 Writing on the Curved Page: A Reading for the Manik Collocation in the Primary Standard Sequence. *Mexicon* 11:27–30.

1990 The God N Step Set in the Primary Standard Sequence. En *The Maya Vase Book: A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases, 2* (editado por Justin Kerr), pp. 331–347. Kerr Associates, New York.

Martin, Simon y Nikolai, Grube

2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas: la primera historia de las dinastías mayas*. Barcelona.

Martin, Simon and Dorie Reents-Budet

2010 A Hieroglyphic Block from the Region of Hiix Witz, Guatemala. *The PARI Journal* XI (1):1-6.

Martin, Simon, Stephen Houston y Marc Zender

2015 Sculptors and Subjects: Notes on the Incised Text of Calakmul Stela 51. *Maya Decipherment: Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography*. URL: <https://decipherment.wordpress.com/2015/01/07/sculptors-and-subjects-notes-on-the-incised-text-of-calakmul-stela-51/>

Mayer, Karl Herbert

1984 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance in Middle America*. Verlag von Flemming, Berlin.

1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag von Flemming, Berlin.

1989 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 2*. Verlag Von Fleming, Berlin.

Morley, Sylvanus

1937-38 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 1-5. Carnegie Institution of Washington. Publication 437.

Moholy-Nagy, Hattula

2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Moscoso, Fernando

2002 *Setenta Años del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala*. En *El País del quetzal Guatemala maya e hispana*. Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior. Centro Cultural de la Villa de Madrid.

Navarette, Carlos y Luis Luján Muñoz

1963 Reconocimiento arqueológico del sitio de "Dos Pilas", Petexbatún, Guatemala. Cuadernos de Arqueología 2. Ciudad de Guatemala: Facultad de Humanidades, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Padilla, Liliana

2016 Informe final Proyecto Arqueológico La Florida - Namaan. Temporada 2016.

Proskouriakoff, Tatiana

1963 Historical Data in the Inscriptions of Yaxchilan, Part 1. *Estudios de Cultura Maya* 3:149-167.

Schele, Linda y MatthewLooper

1996 Soucerbook for the Maya Meetings. The Inscriptions of Quirigua and Copan. The University of Texas at Austin.

- Slocum, Marianna y Florencia L. Gerdel
 1965 Vocabulario tzeltal de Bachajón: Castellano - tzeltal, tzeltal - castellano. Instituto Lingüístico de Verano, México.
- Smith, A. Ledyard
 1932 Two Recent Ceramic Finds at Uaxactun. *Contributions to American Archaeology* 2(5):1-25. Publication No. 436. Carnegie Institution of Washington.
- Smith, Robert E.
 1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.
- Stuart, David
 1985 The Inscriptions on Four Shell Plaques from Piedras Negras, Guatemala. En *4th Palenque Round Table, 1983*, pp. 175-184. San Francisco.
- 2000 "The Arrival of Strangers: Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History", en *Mesoamerica's Classic Heritage from Teotihuacan to the Aztecs*. Editado por D. Carrasco, L. Jones y S. Sessions. Niwot, University Press of Colorado; pp. 465-512.
- 2005 Glyphs on Pots: Decoding Classic Maya Ceramics. En *Sourcebook for the 29th Maya Hieroglyphic Forum, March 11-16, 2005*, pp. 111-197. Department of Art and History, University of Texas at Austin.
- 2006 The Palenque Mythology: Inscriptions and Interpretations of the Cross Group. En *Sourcebook for the 30th Maya Meetings. March 14-19*, pp. 85-194. University of Texas, Austin.
- 2008 A Stela from Pajalal, Guatemala. *Maya Decipherment: Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography*. URL: <https://decipherment.wordpress.com/2008/05/31/a-stela-from-pajalal-guatemala/>
- 2012a The Name of Paper: The Mythology of Crowning and Royal Nomenclature on Palenque's Palace Tablet. En *Maya Archaeology 2* (editado por Charles Golden, Stephen Houston, and Joel Skidmore), pp. 116-142. Precolumbia Mesoweb Press, San Francisco.
- 2012b The Hieroglyphic Stairway at El Reinado, Guatemala. *Mesoweb*. URL: www.mesoweb.com/stuart/Reinado.pdf

2014 A Possible Sign for Metate. *Maya Decipherment: Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography*. <https://decipherment.wordpress.com/2014/02/04/a-possible-sign-for-metate/>

Stuart, David y Stephen Houston

1993 *Classic Maya Place Names*. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC.

Stuart, David, Marcello Canuto, Tomás Barrientos y Maxime Lamoureaux St-Hillaire

2015 Preliminary Notes on Two Recently Discovered Inscriptions from La Corona, Guatemala. *Maya Decipherment: Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography*. <https://decipherment.wordpress.com/2015/07/17/preliminary-notes-on-two-recently-discovered-inscriptions-from-la-corona-guatemala/>

Teufel, Stephanie

2004 *Die Monumentalskulpturen von Piedras Negras, Petén, Guatemala: Eine hieroglyphische und ikonographisch-ikonologische Analyse*. PhD Thesis. Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Bonn.

Tokovinine, Alexandre

2013 *Place and Identity in Classic Maya Narratives*. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC.

Wurster, Wolfgang

2000 El sitio maya de Topoxté. Investigaciones en una isla del lago Yaxhá, Petén, Guatemala, *Allgemeine und Vergleichende Archäologie*, Band 57. Verlag Philipp von Zabern, Mainz am Rhein.

Zagorevski, Dmitri V., and Jennifer A. Loughmiller-Newman

2012 The Detection of Nicotine in a Late Mayan Period Flask by Gas Chromatography and Liquid chromatography mass spectrometry methods. *Rapid Communications in Mass Spectrometry* 26:403-411.

Zender, Marc

2010 Baj 'Hammer' and Related Affective Verbs in Classic Mayan. *The PARI Journal* 11(2): 1-16.

Zender, Marc y Alexandre Tokovinine

2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity* (ed. por A. Foias y K. Emery), pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.



ANEXOS 1

Fichas de Monumentos



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Zapote Bobal
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada y fracturada
Dimensiones: Altura máxima: 2.58 m Ancho máximo: 1.07 m	Grosor máximo: 0.61 m	
Superficies talladas: la parte de atrás y los laterales presentan glifos. El frente probablemente representaba al gobernante.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ZPB: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

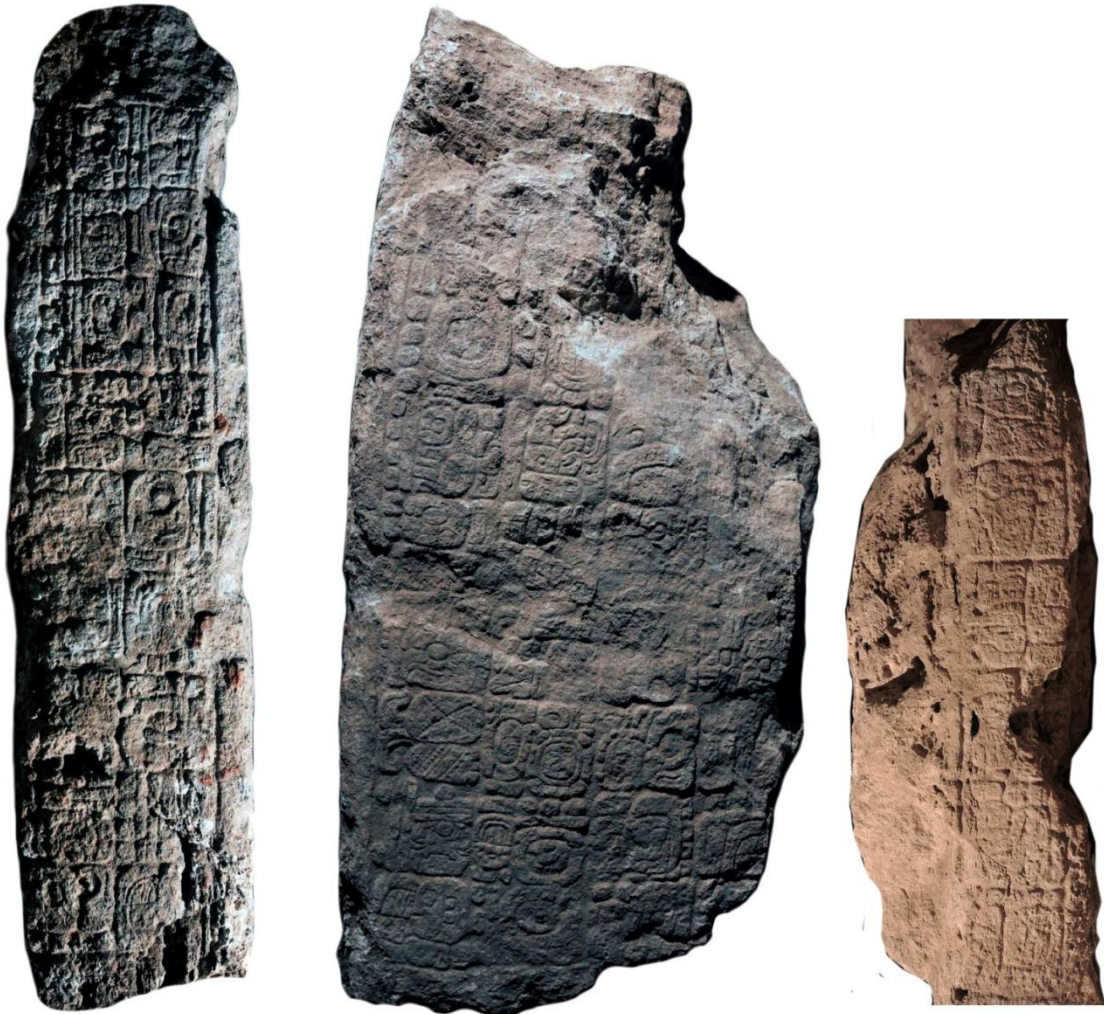
El monumento contiene una larga inscripción tallada en tres de sus lados, el frente probablemente representaba al gobernante. Asimismo en la parte superior se observan dos bloques glíficos acompañando la escena. A los lados la inscripción se agrupa en dos columnas, mientras que atrás (espalda) se observan cuatro.

El monumento se encuentra erosionado, pero también tiene una fractura de gran tamaño que le hizo perder una parte de la inscripción en la espalda y la mitad de su lateral derecho.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Zapote Bobal, Estela 1 (lado posterior y los costados). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 25	No. de registro: no presenta	Procedencia: Uaxactun
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 0.60 m Ancho máximo: 0.42 m	Grosor máximo: 0.26 m	
Superficies talladas: solo un lado, quizás corresponde a la espalda del monumento.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: UAX: St. 25		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Corresponde a un fragmento de la Estela 25 de Uaxactun, con parte de una inscripción.

Bibliografía:

MORLEY, S. G.
1937 *The Inscription of Peten*. Vol. I. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Estela 25 de Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Estela 11	No. De registro: 1.1.1.853	Procedencia: Machaquilá
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.29 m Ancho máximo: 0.685 m	Grosor máximo: 0.045 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MQL: St. 11		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Corresponde a un fragmento de la Estela 11 de Machaquilá, el cual fue saqueado, desprendiéndolo de la estela con un corte de sierra, se puede observar que casi todo sus lados son rectos a causa de esto. La sección del texto que se preserva es la última parte, que corresponde con la fila 6 y columnas A y B de la inscripción original.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian
1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Fragmento de la Estela 11 de Machaquila. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Soporte 3 del Altar 2	No. De registro: 1.1.1.284	Procedencia: Piedras Negras
Forma: soporte	Inventario MUNAE: 9625	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.406 m Ancho máximo: 0.375 m	Grosor máximo: 0.075 m	
Superficies talladas: solo uno de los lados.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: PNG: Alt. 2		

OBSERVACIONES

Ingresó al museo el 13 de julio de 1978.

DESCRIPCIÓN

Es el Soporte 3 del Altar 2 de Piedras Negras, que se encontró en la esquina norte del altar. Lleva una fecha de rueda calendárica: 4 Ajaw 13 Yax, que corresponde con la Cuenta Larga 9.15.0.0.0 (731 d.C.).

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.
1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Soporte 3 del Altar 2 de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Escalón IV de la Escalinata Jeroglífica 4	No. De registro: 1.1.1.5603	Procedencia: Dos Pilas
Forma: escalón	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 0.32 m Ancho máximo: 0.45 m	Grosor máximo: 0.284 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: DPL: HS 4-IV		

OBSERVACIONES

Escalón IV de la Escalinata Jeroglífica 4. Estructura al lado del palacio, Dos Pilas.

DESCRIPCIÓN

Fragmento del Escalón IV de la Escalinata Jeroglífica 4 de Dos Pilas, se pueden observar cuatro glifos. Se encuentra un poco erosionado, pero aun es legible.

Bibliografía:

HOUSTON, Stephen D.

1993 *Hieroglyphs and History at Dos Pilas*. University of Texas Press, Austin.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Escalón IV de la Escalinata Jeroglífica 4 de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Banca Jeroglífica 1 (mosaico)	No. De registro: 17.7.02.195	Procedencia: Dos Pilas
Forma: banca con soportes	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena, pero erosionado.

Dimensiones:

Frag.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
Alto máx.	0.205	0.205	0.127	0.125	0.127	0.15	0.13	0.155	0.135	0.14	0.25	0.254
Ancho máx.	0.31	0.112	0.305	0.26	0.05	0.26	0.43	0.11	0.08	0.58	0.30	0.216
Grosor máx.	0.057	0.006	0.065	0.05	0.125	0.24	0.30	0.20	0.11	0.51	0.125	0.195

Las medidas de los 12 fragmentos están en metros, el orden corresponde a como fueron fotografiados.

Superficies talladas:

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: DPL: HB 1

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

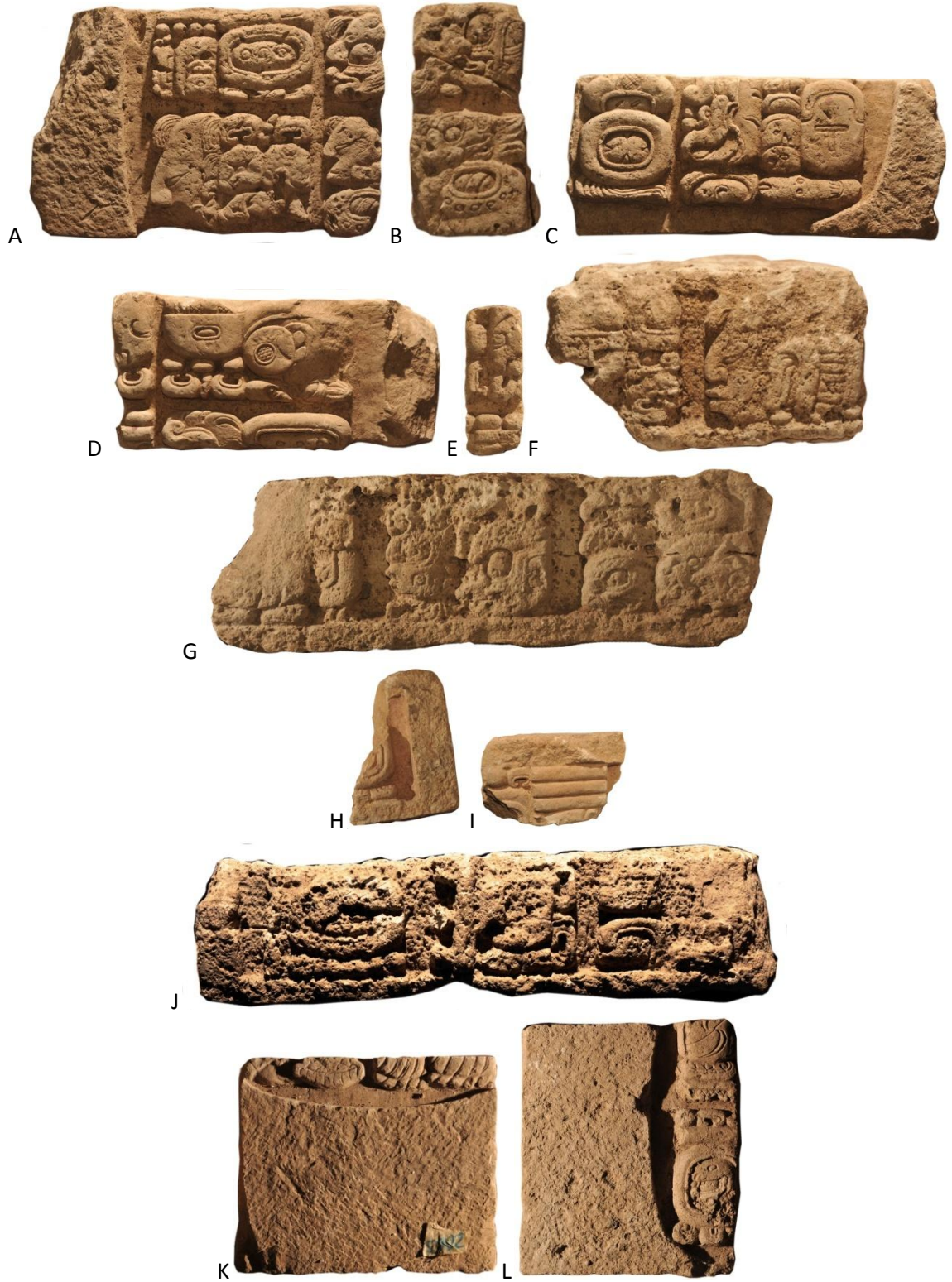
Banca Jeroglífica 1 de Dos Pilas, con soportes tallados en mosaico. Todo hecho de piedra caliza. Se documentaron 12 fragmentos de la banca con sus soportes, se presume que el conjunto está completo, aunque necesita verificarse (Houston, 1993: 108, Fig.4-9).

Bibliografía:

HOUSTON, Stephen D.
1993 *Hieroglyphs and History at Dos Pilas*. University of Texas Press, Austin.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Banca jeroglífica 1 de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Altar 3	No. De registro: 1.1.1.2933	Procedencia: Uaxactun
Forma: altar redondo	Inventario MUNAE: 637	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano (Tzakol II)	Condición: fragmentado, erosión leve
Dimensiones: Largo máximo: 0.37 m Ancho máximo: 0.18 m	Grosor máximo: 0.12 m	
Superficies talladas: cara superior.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: UAX: Alt. 3		
OBSERVACIONES		
Se encontró en el relleno de la Subestructura ¿Altar 2? A-V de Uaxactun. Ingresó al museo en 1935, producto de las excavaciones de la Institution Carnegie.		
DESCRIPCIÓN		
Es un fragmento de altar, que originalmente enmarcaba su escena en un cuatrifolio, del que se puede apreciar una esquina en este fragmento. Al centro del cuatrifolio se encontraba un personaje sedente de perfil. No se observan restos de inscripción alguna.		
Bibliografía: PROSKOURIAKOFF, Tatiana 1950 <i>A Study of Classic Maya Sculpture</i> . Publication 593. Carnegie Institution of Washington, Washington, D.C.		
Responsable: A. Garay		Fecha: 23-04-2016



Altar 3 de Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De Monumento: Panel 7	No. De registro: 1.1.1.3117	Procedencia: Piedras Negras
Forma: panel/dintel	Inventario MUNAE: 8024	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y restaurado
Dimensiones: Altura máxima: 0.205 m Ancho máximo: 0.107 m	Grosor máximo: 0.044 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: PNG: Pan. 7		
OBSERVACIONES		
Fue encontrado en 1931 en la Estructura K-5. Ingresó al museo el 29 de mayo de 1967, entregado por Thomas A. Lee.		
DESCRIPCIÓN		
Es un pequeño fragmento del Panel o Dintel 7 de Piedras Negras, correspondiente con un texto breve de diez bloques glíficos ordenados en dos columnas. Estilísticamente es del Clásico Tardío (Proskouriakoff 1950:120).		
Bibliografía:		
MORLEY, Sylvanus G. 1938 <i>The Inscriptions of Peten</i> . Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.		
PROSKOURIAKOFF, Tatiana 1950 <i>A Study of Classic Maya Sculpture</i> . Publication 593. Carnegie Institution of Washington, Washington, D.C.		
Responsable: A. Garay		Fecha: 23-04-2016



Fragmento de Panel 7 de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Fragmento de estela o panel	No. De registro: 1.1.1.3808	Procedencia: Ceibal?
Forma: estela	Inventario MUNAE: 20289	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.195 m Ancho máximo: 0.234 m	Grosor máximo: 0.055 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Un fragmento de monumento (estela o panel) con inscripción.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Fragmento de monumento jeroglífico. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Mosaico	No. De registro: no presenta	Procedencia: Quiriguá
Forma: mosaico	Inventario MUNAE: 1969	Material: arenisca Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.262 m Ancho máximo: 0.288 m	Grosor máximo: 0.082 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: QRG: Msc.		

OBSERVACIONES

Ingresó al museo en junio de 1949.

DESCRIPCIÓN

Mosaico de Quiriguá, perteneciente a la inscripción en mosaico que alguna vez adornó la Estructura 1B-1 del sitio (Morley, 1938: Vol. V, Plate 174). Buena parte de los mosaicos están resguardados en las bodegas del Parque Quiriguá.

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.
1938 *The Inscription of Peten*. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Bloque mosaico de Quiriguá. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Panel	No. De registro: 1.1.1.191	Procedencia: Cancuen
Forma: panel	Inventario MUNAE: 12213	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 0.606 m Ancho máximo: 0.365 m	Grosor máximo: 0.27 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: CNC: HS 1, Pan.		

OBSERVACIONES

Donado por IDAEH, de la zona río La Pasión, posiblemente de Cancuén. Ingresó al museo el 19 de agosto de 1987, junto con otros dos posibles bloques de la escalinata jeroglífica.

DESCRIPCIÓN

Es un bloque vertical, pobablemente forma parte de una escalinata jeroglífica en Cancuén. Lleva un texto glífico con 10 bloques organizados en dos columnas de cinco cada uno.

Bibliografía:

MAYER, Karl Herbert
1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag Von Fleming, Berlin.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Panel de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Bloque (fragmento de escalón)	No. De registro: no presenta	Procedencia: Cancuen
Forma: bloque	Inventario MUNAE: 12211	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.395 m Ancho máximo: 0.618 m	Grosor máximo: 0.27 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: CNC: HS 1		

OBSERVACIONES

Donado por IDAEH, zona río La Pasión, posiblemente de Cancuen. Ingresó al museo el 19 de agosto de 1987, junto con otros dos posibles bloques de la escalinata jeroglífica.

DESCRIPCIÓN

Bloque horizontal, quizás perteneciente a una escalinata jeroglífica de Cancuén. Se pueden observar cuatro bloques glíficos completos y dos a la mitad, que están en otra parte del escalón.

Bibliografía:

MAYER, Karl Herbert
1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag Von Fleming, Berlin.

Responsible: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Bloque de la Escalera Jeroglífica de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Bloque (escalón)	No. De registro: 1.1.1.831	Procedencia: posiblemente de Cancuen
Forma: bloque	Inventario MUNAE: 12212	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.39 m Ancho máximo: 0.765 m	Grosor máximo: 0.27 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: CNC: HS 1

OBSERVACIONES

Donado por IDAEH, zona río La Pasión, posiblemente de Cancuen. Ingresó al museo el 19 de agosto de 1987, junto con otros dos posibles bloques de la escalinata jeroglífica.

DESCRIPCIÓN

Bloque horizontal, quizás perteneciente a una escalinata jeroglífica de Cancuen. Se pueden observar seis bloques glíficos completos y dos a la mitad, que están en otra parte del escalón.

Bibliografía:

MAYER, Karl Herbert
1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag Von Fleming, Berlin.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Bloque de la Escalera Jeroglífica de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Escalón 2 (lado derecho), Escalinata Jeroglífica 3.	No. de registro: 17.7.02.100b y 17.7.02.180c	Procedencia: Dos Pilas
Forma: escalón o bloque	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.51 m Ancho máximo: 0.63 m	Grosor máximo: 0.14 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: DPL: HS 3-II		

OBSERVACIONES

Dibujado por Christian Prager.

DESCRIPCIÓN

Lado derecho del Escalón 2, de la Escalinata Jeroglífica 3 de Dos Pilas, fracturado en dos partes. Tiene 6 bloques glíficos organizados en tres filas.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Escalón 2 (lado derecho) de la Escalinata Jeroglífica 3 de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Bloque	No. de registro: no presenta	Procedencia: Machaquilá
Forma: bloque	Inventario MUNAE: 6945	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.19 m Ancho máximo: 0.425 m	Grosor máximo: 0.15 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MQL: Msc. B		

OBSERVACIONES

Se encontró en la Estructura 4 de Machaquilá. Ingresó al museo el 27 de septiembre de 1966, entregado por Ian Graham.

DESCRIPCIÓN

Bloque de piedra tallado, quizás parte de una escalinata jeroglífica de la Estructura 4 de Machaquilá. Tiene dos bloques glíficos tallados, pero debido a una fractura que presenta el bloque, la mitad de uno de los glifos se perdió.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian
1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Bloque B, Estructura 4 de Machaquilá. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 14	No. de registro: no presenta	Procedencia: Naranjo
Forma: estela	Inventario MUNAE: 12386	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentada y erosionada, pero legible.
Dimensiones: Altura máxima: 0.885 m (fragmenos A-C) 1 m (fragmentos D-E) Ancho máximo: 0.78 m (fragmenos A-C) 0.76 m (fragmentos D-E)	Grosor máximo: 0.09 m (fragmenos A-C) 0.10 (fragmentos D-E)	

Superficies talladas: los fragmentos corresponden con la espalda.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: NAR: St. 14

OBSERVACIONES

La ficha del MUNAE no corresponde con este monumento, sino con otra descripción.

DESCRIPCIÓN

Los fragmentos documentados corresponden con la parte posterior de la Estela 14 de Naranjo, se encuentran en condiciones buenas, aunque estos fragmentos son resultado del vandalismo que destruyó el monumento, sufriendo el proceso de separación del monumento original. Se observó que los fragmentos fueron retirados al ejercer presión en determinados puntos del monumento, donde se utilizó una especie de palanca para levantarlos.

En general casi todo el texto posterior del monumento se conserva, a pesar de los daños, con excepción de la última fila, que al parecer no se encuentra en las instalaciones del MUNAE.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian

1975 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 2, pt. 1, *Naranjo*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Mass.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Fragmento de la inscripción de la Estela 14 de Naranjo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Panel 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Seibal
Forma: bloque o escalón	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano-Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.36 m Ancho máximo: 0.65 m	Grosor máximo: 0.20 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: SBL: Pan. 1		

OBSERVACIONES

Encontrado en 1965 por Ledyard Smith en el derrumbe de la mampostería colapsada de la sección este del Edificio A-11.

DESCRIPCIÓN

Bloque tallado de piedra caliza, quizás parte de una escalinata jeroglífica, presenta 4 bloques glíficos.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian
1996 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 7, pt. 1, *Seibal*. PeabodyMuseum of Archaeology and Ethnology, HarvardUniversity, Cambridge, Mass.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Panel 1 de Seibal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Misceláneo 16	No. de registro: no presenta	Procedencia: Piedras Negras
Forma: placa alargada o estela	Inventario MUNAE: 6810	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentada y restaurada
Dimensiones: Altura máxima: 0.79 m Ancho máximo: 0.62 m	Grosor máximo: 0.105 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: PNG: MSc. 16

OBSERVACIONES

Fue encontrado en 1936 en el Edificio O-13.

DESCRIPCIÓN

Monumento alargado y delgado, similar a una placa, fragmentado pero en buen estado. Lleva la representación de un personaje sobrenatural, quizás el Dios Jaguar del inframundo en altorrelieve y un texto glífico inciso.

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

TEUFEL, Stefanie

2004 *Die Monumentalskulpturen von Piedras Negras, Petén, Guatemala: Eine hieroglyphische und ikonographisch-ikonologische Analyse*. Universität Bonn. Alemania

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Misceláneo 16 de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1 (dos fragmentos)	No. de registro: no presenta	Procedencia: El Achiotal
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: fragmentada y erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 0.97 m frag.1 0.88 m frag.2 Ancho máximo: 0.85 m frag.1 0.94 m frag.2	Grosor máximo: 0.19 m frag.1 0.19 m frag.2	
Superficies talladas: frente y espalda.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: *ACH: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

El frente tiene la representación de un gobernante, mientras que en la espalda del monumento se encuentran 4 medallones con glifos adentro de ellos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Estela 1 de Achiotal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Estela 8	No. De registro: 1.2.45.10	Procedencia: Machaquilá
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena, aunque fragmentado en 4 partes.
Dimensiones: Altura máxima: 2.08 m Ancho máximo: 0.94 m	Grosor máximo: 0.06 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MQL: St. 8		
OBSERVACIONES		
La estela estaba resguardada en las oficinas de la Asociación Tikal y posteriormente fue trasladada al museo. Este monumento se documentó en el 2015, fue publicado en el informe de la Fase III del Proyecto Atlas.		
DESCRIPCIÓN		
Es una estela que presenta a un personaje parado de perfil, con inscripciones glíficas en el borde de la estela, que lo acompañan a sus costados. El personaje se encuentra de pie sobre un glifo asociado con espacios acuáticos.		
Bibliografía:		
GRAHAM, Ian 1967 <i>Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala</i> . Middle American Research Institute, New Orleans.		
Responsable: A. Garay		Fecha: 28-04-2016



Estela 8 de Machaquilá. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Estela 6	No. De registro: no presenta	Procedencia: Naranjo
Forma: estela	Inventario MUNAE: 11826	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 1.82 m Ancho máximo: 0.62 m	Grosor máximo: 0.18 m	
Superficies talladas: el fragmento documentado solo corresponde con el frente de la estela, aunque fue tallado en su espalda también.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: NAR: St. 8		

OBSERVACIONES

Ingresó al museo el 1 de octubre de 1985, producto de una incautación.

DESCRIPCIÓN

Solo se registró el frente del monumento, que aparentemente fue aserrado de la estela a la que pertenecía. Se puede observar a un personaje parado de perfil, acompañado de cortas inscripciones a sus lados.

Bibliografía:

1975 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 2, pt. 1, Naranjo. PeabodyMuseum of Archaeology and Ethnology, HarvardUniversity, Cambridge, Mass.

Responsable: A. Garay

Fecha: 28-04-2016



Estela 6 de Naranjo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 13	No. de registro: no presenta	Procedencia: Machaquilá
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 1.80 m (Frag. 1) 1.19 m (Frag. 2) Ancho máximo: 1.08 m (Frag. 1) 1.04 m (Frag. 2)	Grosor máximo: 0.21 m (Frag. 1) 0.21 m (Frag. 2) Cabeza: 0.27 m alto 0.25 m ancho	

Superficies talladas: frente de la estela y parte superior.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MQL: St. 13

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es un monumento de forma peculiar, ya que en su parte superior presenta una pequeña cabeza tallada, que sobresale del contorno de la estela. El frente del monumento posee una inscripción corta en forma de U invertida y al centro un glifo de 6 Ajaw de gran tamaño. En la parte baja del monumento, directamente después del glifo 6 Ajaw se puede ver un mascarón de montaña animada ("Monstruo Witz") de frente. La estela se encuentra fragmentada en dos partes, quebrada justamente a la altura de este motivo iconográfico.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian
1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 28-04-2016



Estela 13 de Machaquilá. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 5	No. de registro: 1.1.1.524	Procedencia: El Zapote
Forma: estela	Inventario MUNAE: 7652	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena, pero fragmentada en dos
Dimensiones: Altura máxima: 1.25 m (frag.1) 1.25 m (frag. 2) Ancho máximo: 0.425 m (frag.1) 0.425 m (frag.2)	Grosor máximo: 0.11 m (fragm. 1) 0.255 m (frag. 2)	
Superficies talladas: sus cuatro lados están tallados, dos con inscripciones y los otros dos con iconografía.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ZAP: St. 5		

OBSERVACIONES

Ingresó al museo en enero de 1968. Fue parte de un decomiso realizado por la policía de Petén.

DESCRIPCIÓN

Es una estela que se encuentra fragmentada en dos partes, producto de un corte transversal que los saqueadores realizaron. El corte corre de arriba hacia abajo, en forma diagonal, cortando el texto de la inscripción, pero dejando intactos los dos lados tallados con personajes.

La inscripción se encuentra conservada, pero los personajes representados a los costados del monumento se encuentran en mejores condiciones. Por su estilo esta estela recuerda mucho a los monumentos tempranos de Tikal, como las estelas 40 o 31.

Bibliografía:

SCHELE, Linda, Federico FAHSEN, y Nikolai GRUBE

1992 El Zapote and the Dynasty of Tikal. *Texas Notes on Pre-Columbian Art, Writing, and Culture* 34. Center of the History and Art of Ancient American Culture, University of Texas at Austin, Austin.

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Estela 5 de El Zapote. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5de El Zapote. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Panel o bloque	No. De registro: no presenta	Procedencia: Sebol, Alta Verapaz
Forma: panel o bloque	Inventario MUNAE: 8616	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación:	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.405 m Ancho máximo: 0.57 m	Grosor máximo: 0.18 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

Por su forma el monumento probablemente era el bloque de una escalera jeroglífica.

DESCRIPCIÓN

Es un fragmento de bloque erosionado y fragmentado.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Monumento de Sebol, Alta Verapaz. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela (fragmento)	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación:	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.855 m Ancho máximo: 0.62 m	Grosor máximo: 0.095 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

El monumento es el fragmento de la parte derecha de una estela. Representa la mano izquierda de un personaje llevando una rodela.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Fragmento de una estela sin procedencia. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 5	No. de registro: no presenta	Procedencia: Machaquilá
Forma: estela	Inventario MUNAE: no presenta	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación:	Condición: fragmentada
Dimensiones: Altura máxima: 1.83 m Ancho máximo: 0.905 m	Grosor máximo: 0.065 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MQL: St. 5		

OBSERVACIONES

La estela se encuentra fragmentada en 8 partes que están sueltas y otros fragmentos restaurados.

DESCRIPCIÓN

La estela se encuentra rota en diez fragmentos. Representa el gobernante parado en perfil con un bastón en la mano derecha.

Bibliografía:

GRAHAM, Ian
1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Estela 5 de Machaquilá. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 3	No. de registro: no presenta	Procedencia: Tres Islas
Forma: estela	Inventario MUNAE: 12482	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación:	Condición: fragmentada y levemente erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.49 m Ancho máximo: 0.74 m	Grosor máximo: 0.245 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: TRS: St. 3		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Se conservó la parte principal del relieve. Representa a un guerrero en el atuendo teotihuacano con los dardos en la mano izquierda parado sobre el glifo de "erro de Guacamayo". El fragmento superior está perdido.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Estela 3 de Tres Islas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: El Achiotal
Forma: fragmento de la estela	Inventario MUNAE: 12482	Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación:	Condición: fragmentada y levemente erosionada
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ACH: Stt. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

El fragmento del monumento probablemente pertenece a la parte inferior de la Estela 1. Solamente se preservó el fragmento de la inscripción jeroglífica.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 29-04-2016



Fragmento inferior de la Estela 1 de El Achiotal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



ANEXOS 2

Fichas de Cerámica y Objetos de Plástica Menor



DATOS GENERALES

Vaso Policromo	No. de registro: 1.1.1.2209	Procedencia: Tikal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 10123	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición:buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.155 m	Diámetro: 0.125 m Circunferencia: 0.423 m	

Superficies pintadas: toda la superficie.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr: K5620

OBSERVACIONES

Esta pieza ingresó al museo el 5 de agosto de 1980.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo, con paredes recto convergentes, con una banda glífica cerca del borde, sin iconografía. Presenta los colores crema, negro y anaranjado en la superficie. La base está pintada de anaranjado, luego se encuentra una banda negra que rodea el vaso y finalmente la superficie crema cubre poco más de la mitad del vaso hacia su borde donde se encuentran los glifos. El borde presenta una decoración con bandas de las que salen pequeñas "gotas".

El vaso fue excavado en el Entierro 159 de Tikal.

Los glifos son anaranjados y forman una Secuencia Primaria Estándar (PSS, por sus siglas en inglés).

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso polícromo del Entierro 159, Tikal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Ante	No. de registro: 1.4.37.97	Procedencia: Tierras Bajas
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 16433	Material: barro Técnica: Incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Esta pieza fue decomisada e ingresó al museo el 18 de agosto de 1999.

DESCRIPCIÓN

Es una vasija ante que está incisa, de paredes curvo divergentes, con una corta inscripción glífica (6 bloques) que forman una PSS abreviada. Presenta iconográfica acuática, que cubre la mayor parte del vaso.

Bibliografía:

Responsable: A.Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija incisa, Tierras Bajas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.2262	Procedencia: Tierras Bajas, posiblemente Motul de San José
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 13731	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.19 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.115 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Esta pieza fue decomisada e ingresó al museo el 14 de febrero de 1992.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo de paredes rectas. Tiene una banda de pseudoglifos negros a rosados cerca de su borde, en la superficie externa. Debajo de la banda de pseudoglifos se encuentran tres personajes con rostros grotescos o cómicos, en poses posiblemente de baile, sosteniendo unos bultos oscuros entre sus brazos. Se observan pequeños glifos entre los personajes.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija polícroma con escena mitológica. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Café Negro	No. de registro: 1.1.1.4073	Procedencia: posiblemente de Tierras Bajas
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 20413	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	
Superficies talladas: superficie exterior incisa.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso inciso café negro, con paredes rectas y borde curvo divergente. Las incisiones se limitan a dos grupos de pseudoglifos formando 2 columnas, cada una con 4 bloques. En total hay 16 pseudoglifos, que están separados por cuadros vacíos, sin mayor decoración más allá de la incisión que los define.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija incisa con pseudoglidos. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.4.37.57	Procedencia: Tierras Bajas, El Zotz'
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 15888	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.19 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.14 m	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr: K4357		

OBSERVACIONES

Decomisado en Chicago, ingresó al museo el 30 de mayo de 1997.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo con paredes rectas en su cuerpo y convergentes hacia su base, la cual es plana. Se observan dos PSS en la vasija, una cercana al borde y otra en medio del cuerpo. La primera presenta los glifos en su forma usual, mientras que la segunda utiliza variantes de cabeza más estilizadas. La banda superior tiene glifos cremas sobre fondo anaranjado, mientras que la banda al centro de la vasija tiene glifos anarajados sobre fondo crema. Debajo de estos últimos, se encuentra una banda con signos decorativos en forma de concha que recorren toda la vasija.

Bibliografía:

KERR, Justin
1992 *The Maya Vase Book*, Vol. 3. Kerr Associates, Nueva York.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija polícroma de El Zotz'. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Trípode	No. de registro: 1.1.1.1940	Procedencia: Tikal
Forma: vaso trípode con tapadera	Inventario MUNAE: 10029 a (vasija) y b (tapadera)	Material: barro Técnica: estucado y pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.24 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.12 m	

Superficies pintadas: el vaso al igual que la tapadera se encuentran estucados y pintados.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

La vasija fue excavada en el Entierro 10. Ingresó al museo el 8 de diciembre de 1978.

DESCRIPCIÓN

Vaso trípode con paredes rectas, de estilo teotihuacano, con tapadera que tiene una agarradera de rostro modelado, estucado y pintado. El cuerpo del vaso tiene tres representaciones de peces estilizados, sobre un fondo crema, cada uno separado del otro por espacios diagonales anaranjados. La tapadera presenta 5 medallones, en los cuales se encuentra igual número de bloques glíficos.

Bibliografía:

CULBERT, T. Patrick
1993 *The Ceramics of Tikal: Vessels from the Burials, Caches and Problematic Deposits*. Tikal Report 25.
University of Pennsylvania Museum, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija trípode con tapadera de Tikal (MT. 3). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: no presenta	Procedencia: Tayasal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 9987	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.23 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.15 m	

Superficies pintadas: toda.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Proyecto Tikal. Ingresó al museo el 15 de noviembre de 1978.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo con paredes rectas, ligeramente curvas hacia la base. Hay una banda glífica (PSS) que se prolonga en el borde del vaso, pintada de anaranjado. Hay dos motivos acuáticos bajo la banda con inscripción, separados entre sí por dos columnas pintadas de anaranjado.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija polícroma de Tayasal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Trípode	No. de registro: 1.1.1.220	Procedencia: Uaxactun
Forma: plato	Inventario MUNAE: 302	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Tepeu 1	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.078 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.25 m	

Superficies pintadas: superficie interior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 23 de la Estructura A-V de Uaxactun. La excavó la Institution Carnegie. Ingresó al museo en 1934.

DESCRIPCIÓN

Plato trípode polícromo, de engobe rojo, negro y anaranjado, con banda glífica en su borde interior y motivo iconográfico de un ser acuático en el centro. Sus soportes son vaciados y redondos.

Bibliografía:

SMITH, Robert E.
1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.

FINAMORE, Daniel, y HOUSTON, Stephen D.
2010 *Fiery Pool: The Maya and the Mythic Sea*. Peabody Essex Museum; Yale University Press, New Haven.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Plato trípode de Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.537	Procedencia: Uaxactun
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 350	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío (Tepeu 1)	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en la bóveda 1, A-1 del Grupo A en Uaxactun, excavado por la Institution Carnegie. Ingreso al museo en 1931.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo de paredes rectas, que muestra una escena pintada con varios personajes, asociada con una fecha de Cuenta Larga. La escena y los glifos son de color rojo, negro y anaranjado. Aunque fue encontrado en Uaxactun, este tipo de vasijas han sido atribuidas por Houston (2008) y otros al sitio de El Zotz, a pocos kilómetros de Uaxactun, debido a sus inscripciones y estilo.

Bibliografía:

SMITH, A. Ledyard
1932 Two Recent Ceramic Finds at Uaxactun. *Contributions to American Archaeology* 2(5):1-25. Publication No. 436. Carnegie Institution of Washington.

CARTER, Nicholas P.
2015 Once and Future Kings: Classic Maya Geopolitics and Mythic History on the Vase of the Initial Series from Uaxactun. *The PARI Journal* 15(4):1-15.

HOUSTON, Stephen D.
2008 The Epigraphy of El Zotz. Traducido de: *Levantamiento preliminar y actividades de registro en El Zotz, Biotopo San Miguel La Palotada, Petén*, por Stephen D. Houston et al. (Informe disponible en www.mesoweb.com/zotz/resources.html). Consultado en Mesoweb, el 16 de abril de 2016 www.mesoweb.com/zotz/articles/ZotzEpigraphy.pdf

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso de la Serie Inicial, Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Trípode Polícromo	No. de registro: 17.7.02.232	Procedencia: Dos Pilas
Forma: plato trípode	Inventario MUNAE: 18029	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie interior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Encontrado en el Entierro #51, Estr. o5-54 en Dos Pilas.

DESCRIPCIÓN

Plato trípode polícromo, con banda glífica (PSS) en su borde y escena en su centro, dónde se observa al Dios Itzam Kokaaj en su trono, sobre una plataforma, dialogando con un conejo. Este plato recuerda a los episodios del "conejo ladrón", en los que el Dios L ha perdido su ropa a manos de este personaje y después decide acudir a Itzamnaaj, para obtener de vuelta sus pertenencias (i.e. Beliaev y Davletshin, 2006).

Bibliografía:

PALKA, Joel

1997 Reconstructing Classic Maya Socioeconomic Differentiation and the Collapse at Dos Pilas, Peten, Guatemala.. *Ancient Mesoamerica* 8: 293-306.

Beliaev, Dimitri y Davletshin, Albert

2006 "Los sujetos novelísticos y las palabras obscenas: los mitos, los cuentos y las anécdotas en los textos mayas sobre la cerámica del periodo clásico". En *Sacred books, sacred languages: two thousand years of religious and ritual mayan literature: proceedings of the 8th European Maya Conference, Madrid, November 25-30, 2003, Acta Mesoamericana*, Editado por Rogelio Valencia Rivera y Geneviève Le Fort, pp. 21-44. Verlag Anton Saurwein, Markt Schwaben, vol. 18.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Plato de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 17.7.62.447	Procedencia: El Perú-Waka
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: no presenta	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo de paredes curvo convergentes de color crema, con motivos abstractos de plantas rojas. Tiene una banda de glifos (PSS) cerca del borde.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco polícromo de El Perú – Waka. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Polícromo	No. de registro: 17.7.62.520	Procedencia: El Perú -Waka
Forma: plato	Inventario MUNAE: no presenta	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: relativamente buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: la superficie exterior presenta pseudoglifos.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Plato polícromo, con 7 pseudoglifos en su exterior, de color anaranjado sobre una base blanca. No hay texto en el interior del plato.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Plato de El Perú – Waka (exterior). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 17.7.02.21	Procedencia: Dos Pilas
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 15354	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.153 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.096 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Proyecto Petexbatún. Ingresó al museo el 6 de junio de 1995.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo de paredes curvo divergentes, de base anular, con una banda glífica erosionada en su borde. Se observan dos motivos iconográficos erosionados, que se encuentran separados por una columna de dos (¿) glifos sobre crema.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso polícromo de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Bicromo	No. de registro: 1.1.1.2677	Procedencia: posiblemente de Piedras Negras
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 20100	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: la superficie exterior presenta pseudoglifos.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Cuenco anaranjado, con paredes recto divergentes, con pseudoglifos negros en su exterior. A pesar de que parecen ser pseudoglifos, se puede identificar con claridad un bloque: K'IN-ni.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco bícromo con pseudoglifos. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Bicromo	No. de registro: 1.1.1.2636	Procedencia: posiblemente de Piedras Negras
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 20068	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Cuenco anaranjado con paredes recto divergentes, con pseudoglifos y borde pintado en negro.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco bícromo con pseudoglifos. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.4.37.74	Procedencia: Dos Pilas
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 16318	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Proyecto Dos Pilas. Ingresó al museo el 26 de junio de 1999.

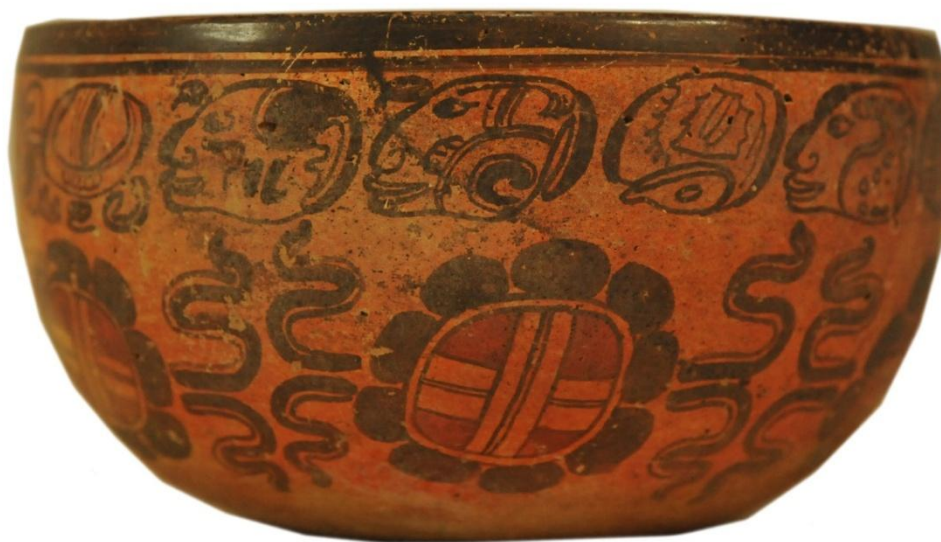
DESCRIPCIÓN

Cuenco anaranjado, con paredes curvo divergentes y glifos negros cerca del borde, el cual es negro en el exterior y rojo en el interior. Debajo de los glifos en el cuerpo de la vasija, se observan unos motivos abstractos similares a flores, que en su centro tienen círculos con bandas cruzadas, rodeadas por "pétalos" y dos lenguas de fuego que salen de ambos lados de la composición.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco polícromo de Dos Pilas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.1.1.502	Procedencia: Uaxactun
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 304	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío (Tepeu 1)	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.12 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.185 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 23, A-V de Uaxactun. Lo excavó la Institution Carnegie e ingresó al museo en 1934.

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo de pared recta y ligeramente curva hacia la base, con una banda de glifos (PSS?) anaranjados a rojizos en su borde exterior. El resto del cuerpo exterior está pintado en negro, con excepción de un medallón anaranjado dentro del cual hay un K'awiil.

Bibliografía:

SMITH, Robert E.
1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco de Entierro 23 de Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Negro	No. de registro: 1.1.1.275	Procedencia: Uaxactun
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 231	Material: barro Técnica: inciso
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano (Tzakol)	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.074 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.12 m	

Superficies talladas: la superficie exterior presenta una banda glífica incisa cerca del borde.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 31, A-V de Uaxactun. La excavó la Institution Carnegie e ingresó al museo en 1935.

DESCRIPCIÓN

Cuenco negro, inciso y de base anular, con una banda glífica (PSS) en su borde.

Bibliografía:

SMITH, Robert E.

1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.

BOOT, Erik

2005 Portraits of Four Kings of the Early Classic? An Inscribed Bowl Excavated at Uaxactun and Seven Vessels of Unknown Provenance. *Mesoweb*: www.mesoweb.com/articles/boot/UaxactunBowl.pdf.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenca de Entierro 31, Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Crema	No. de registro: 1.1.1.11008	Procedencia: sin procedencia
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 8456	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.23 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.148 m	

Superficies talladas: la superficie exterior presenta incisiones.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr: K2702

OBSERVACIONES

Incautado en New Orleans, Estados Unidos. Ingresó al museo el 9 de mayo de 1975.

DESCRIPCIÓN

Vaso crema inciso, de paredes rectas, tiene una banda de pseudoglifos incisa cerca de su borde, sobre un fondo rosado. Debajo de esta banda sobre el mismo fondo rosado se observan dos personajes sentados sosteniendo cada quien una maraca (chinchín). Se encuentran separados por dos columnas de tres pseudoglifos cada una.

En la base de datos de Justin Kerr aparece con una sugerencia de proveniencia como del "Valle del Motagua". En la zona de Copán se han reportado vasijas muy parecidas en composición y estilo, como las que ilustra Viel (1993) en su libro.

Bibliografía:

VIEL, René

1993 *Evolución de la cerámica de Copan, Honduras*. Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAH) y Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (CEMCA), Tegucigalpa y México.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso inciso. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.206	Procedencia: Tikal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 11364	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.202 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.108 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 81, Estructura 6D-14 del Grupo 6C-XII, Lote 2, Suboperación XLIX en Tikal. La excavó el Proyecto Nacional Tikal e ingresó al museo el 16 de enero de 1986.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo, con banda de pseudoglifos anaranjados en su borde, debajo de ellos presenta la escena de un posible Chaahk con hacha, con un delineado negro sobre un fondo crema, al igual que los glifos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso polícromo de Entierro 81 de Tikal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.494	Procedencia: sin procedencia
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 13730	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.205 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.09 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso DEMOPRE. Ingresó al museo el 14 de febrero de 1992.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo, de paredes rectas y altas, con banda de pseudoglifos café y negro. La iconografía que tiene es abstracta, con motivos de plantas de color anaranjado y rojo.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso policromo con pseudoglifos. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Policromo	No. de registro: 1.1.1.209	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 8453	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Incautado en New Orleans, Estados Unidos. Ingresó al museo el 9 de mayo de 1975.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo, anaranjado a rojizo, de paredes rectas en cuerpo y curvas hacia la base. Hay una banda glífica en su borde, de color rojo y delineadas con negro. Se puede observar bajo esta banda una escena que muestra al Dios N sosteniendo un plato con joyas, frente a una olla. El Dios N sale de un caparazón con plumas. Del otro lado del vaso se puede observar una escena con un guerrero pintado de color negro que porta armas. Hay dos bandas de columnas con glifos que separan las escenas, cada columna tiene 3 glifos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.1.1.2071	Procedencia: posiblemente de la Cuenca Mirador-Naachtun
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 11807	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.095 m Ancho máximo:	Grosor máximo: -- Diámetro: 0.199 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr: K5617

OBSERVACIONES

Incautado en la Terminal Aérea. Ingresó al museo el 26 de septiembre de 1985.

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo tipo código, con borde rojo y una línea en negro. El interior es anaranjado y no presenta diseño, solo en su cuerpo exterior exhibe una banda de glifos escrita al revés (en espejo), sobre un fondo crema.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco tipo códice. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.4.37.102	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 15889	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.145 m Ancho máximo:	Grosor máximo: -- Diámetro: 0.21 m	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		
OBSERVACIONES		
Decomiso en Chicago. Ingresó al museo el 30 de mayo de 1997.		
DESCRIPCIÓN		
Cuenco polícromo de paredes curvo convergentes, con una banda glífica (PSS) de color negro cerca de su borde. Debajo de ella se observa una escena con personajes y elementos en forma de plumas.		
Bibliografía:		
Responsable: A. Garay		Fecha: 16-04-2016



Cuenco polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.2120	Procedencia: sin procedencia
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 20012	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo de paredes rectas, en su cuerpo presenta como decoración rostros de K'awiil (sobre una base de color crema) y el glifo "8 Ajaw" (sobre anaranjado). Presenta una banda de glifos color negro cerca de su borde.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Trípode	No. de registro: 17.7.61.08	Procedencia: posiblemente de Las Pacayas, Petén.
Forma: plato	Inventario MUNAE: 22057	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: superficie interior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Plato trípode polícromo, con soportes vaciados almenados. Tiene una banda de pseudoglifos cerca del borde. En el centro del plato se ve una escena que incluye una guacamaya y un personaje que quizás baila. El ave le ha quitado una mano al hombre y la mantiene en su pico, mientras que el hombre se desangra, expulsando chorros de sangre del muñon. El hombre tiene un punto negro en su mejilla, quizás en alusión al personaje como Jun Ajaw. Es probable que toda la escena se refiera al episodio en que 7 Guacamayo le quita el brazo a este personaje, curiosamente detrás del hombre se observa un elemento alargado, que posiblemente puede ser una cerbatana, con lo que la identificación del hombre como un héroe gemelo sería aún más clara.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Plato trípode. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.2962	Procedencia: Poptún
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 4122	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: fragmentado, pero en buen estado.
Dimensiones: Altura máxima: 0.191 m Ancho máximo:	Grosor máximo: -- Diámetro: 0.13 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Ingresó al museo en 1948.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo fragmentado, con paredes rectas en el cuerpo y curvas hacia la base. En el borde presenta una banda de pseudoglifos, debajo de estos se encuentra una escena con una procesión de personajes pintados de negro.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vasija de Poptún. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.1.1.2166	Procedencia: sin procedencia
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 20015	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	
Superficies pintadas: superficie exterior hasta la base.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo de paredes recto divergentes. Presenta pseudoglifos en su borde, delineados en negro con fondo rojo. Debajo corre una banda roja y una decoración de 3 glifos "GISI" muy estilizados, con motivos de plantas asociadas de cada lado, en forma de foliación similar a la sílaba wi. El patrón del HAAB' dentro de los "GISI" es una serpiente. La base exterior también está decorada con un motivo abstracto.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco polícromo con el Glifo Introdutorio de la Serie Inicial estilizado. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.1.1.210	Procedencia: desconocido
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 11819	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.103 m Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro: 0.218 m	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Incautado. Ingresó al museo el 30 de septiembre de 1985.

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo, con pseudoglifos y dos posibles representaciones en perfil de la “Serpiente de la Guerra” de Teotihuacan, poco estilizada y con fuego saliendo de su boca. Las dos representaciones con sus pseudoglifos están separadas por 2 bandas de color anaranjado y delineadas en negro.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Cuenco polícromo con la imagen de la "Serpiente de la Guerra". Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Venerera Negra	No. de registro: 1.1.1.393	Procedencia: posiblemente de Izabal
Forma: venerera	Inventario MUNAE: 17736	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: los dos lados presentan incisiones.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso. Ingresó al museo el 16 de enero de 2001.

DESCRIPCIÓN

Venerera negra, de base anular. Presenta glifos incisos en ambos lados de la vasija.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Venera. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Venerera Polícroma	No. de registro: 1.1.1.380	Procedencia: posiblemente de Izabal
Forma: venerera	Inventario MUNAE: 17723	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: ambos lados.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso. Ingresó al museo el 16 de enero de 2001.

DESCRIPCIÓN

Venerera polícroma, de fondo crema y base plana, con el borde pintado de rojo. En el cuerpo tenía dos glifos pintados en rojo y delineados en negro, uno en cada lado de la vasija, pero por la erosión de la misma solo se puede apreciar un glifo calendárico.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Venenera polícroma. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Venerera Polícroma	No. de registro: 1.1.1.373	Procedencia: cuenca de El Mirador
Forma: venerera	Inventario MUNAE: 16313	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: ambos lados.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 26 de junio de 1999.

DESCRIPCIÓN

Venerera polícroma, de fondo crema, con el borde pintado en rojo y dos glifos negros pintados en sus dos lados más extensos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Venera estilo códice. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Venerera	No. de registro: 1.1.1.371	Procedencia: posiblemente de Tierras Bajas
Forma: venerera	Inventario MUNAE: 16311	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: solo uno de sus lados presenta incisiones.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 26 de junio de 1999.

DESCRIPCIÓN

Venerera con baño anaranjado a crema y base anular. Lleva un glifo inciso.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Venenera incisa. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.4.37.77	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 16418	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 1 de julio de 1999.

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo de paredes curvo convergentes, borde negro y rojo, con pseudoglifos en color negro sobre un fondo anaranjado.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Cuenco polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Cuenco Polícromo	No. de registro: 1.4.31.15	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: cuenco	Inventario MUNAE: 14331	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 27 de enero de 1993.

DESCRIPCIÓN

Cuenco polícromo, parcialmente erosionado, con una probable banda glífica (PSS) en negro sobre un fondo anaranjado, que hoy se encuentra casi perdida.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Cuenco polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.4.28.001	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 13592	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso CONOC NO. 33-91 RPAHA. Ingresó al museo el 6 de enero de 1992.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo con escena palaciega, presenta una banda glífica en su borde que se encuentra muy erosionada.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Trípode	No. de registro: 1.1.1.2076	Procedencia: Uaxactun
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 1542a-b	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: la tapadera del vaso presenta una banda glífica en su borde.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Uaxactun #13, Entierro 31, A-V, Grupo A. Lo excavó la Intitution Carnegie.

DESCRIPCIÓN

Vaso trípode anaranjado oscuro, con impresiones al negativo en su cuerpo y soportes redondos vaciados. Tiene una tapadera café-negra, con una banda glífica incisa y una agarradera central zoomorfa.

Bibliografía:

SMITH, Robert E.
1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vasija trípode con tapadera de Entierro 31 de Uaxactun. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 17.7.01.233	Procedencia: Tierras Bajas, probablemente El Zotz'
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 23268	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso policromo de paredes rectas, con una banda glífica (PSS) en su borde. El cuerpo del vaso se encuentra erosionado, pero parece que en algún momento tuvo representaciones de animales *wahy*. Por el estilo de la escena y los glifos se puede atribuir a la región de El Zotz'.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 17.7.1.084	Procedencia: Nakbé
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 23224	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso fragmentado tipo códice, parcialmente restaurado. Se conserva cerca del 50% del vaso en fragmentos de diversos tamaños. Se puede reconocer una escena de escribas sosteniendo y observando códices entre sus piernas.

Hay una banda glífica (PSS) en su borde.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso polícromo estilo códice. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Bicromo	No. de registro: no presenta	Procedencia: posiblemente Tikal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 14387	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío (Tepeu 1)	Condición: buena (restaurado)
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 1 de abril de 1993.

DESCRIPCIÓN

Vaso anaranjado claro de paredes rectas en el cuerpo y curvas hacia la base. Tiene un texto glífico (PSS) cerca del borde, ambos de color negro (erosionado).

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso anaranjado de Tikal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 17.7.1.107	Procedencia: posiblemente de Nakbé
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 23229	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	
Superficies pintadas: superficie exterior.		
Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso tipo código, fragmentado, solo se conservó aproximadamente un 30% de la vasija original, la cual ha sido parcialmente restaurada. Se puede observar una banda glífica cerca de su borde, formando una PSS. Debajo de esta banda se observa una escena con varios *wahyob'*. Entre los personajes se observa un texto fragmentado, que posiblemente se componía por dos columnas con diez glifos cada una.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso fragmentado estilo códice. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Polícromo	No. de registro: Z-10-133 (registro del decomiso)	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: plato	Inventario MUNAE: 13552	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: superficie interior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso CONOC No. 0107 RPAHA. Ingresó al museo el 23 de diciembre de 1991.

DESCRIPCIÓN

Plato polícromo trípode “matado” al centro. Lleva un motivo abstracto en medio, que incluye cuatro lenguas de fuego de color rojo que salen del mismo. Quizás tuvo glifos negros en su borde, pero se encuentran muy erosionados.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Plato polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Plato Trípode	No. de registro: 1.1.1.9649 y/o 1.4.37.79 (tiene dos números de registro)	Procedencia: posiblemente de Petén
Forma: plato	Inventario MUNAE: 16420	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y restaurado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies pintadas: superficie interior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 1 de septiembre de 1999.

DESCRIPCIÓN

Plato trípode polícromo, presenta al centro pseudoglifos y un motivo de K'awiil con cuatro lenguas de fuego a su alrededor.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Plato trípode anaranjado. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 1.1.1.212	Procedencia: posiblemente de Tierras Bajas
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 11806	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: vitrina (1) Sala Introdutoria	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Incautado en Terminal Aérea, posiblemente Tierras Bajas. Ingresó al museo el 26 de septiembre de 1985, fue incautado en la terminal aérea.

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo de paredes rectas en el cuerpo y curvas hacia la base, con una banda de pseudoglifos anaranjados cerca de su borde sobre fondo crema. La mitad del cuerpo lleva diseños abstractos geométricos y de plantas, como lirios de agua, mientras que la otra mitad está cubierta por motivos rojos abstractos, similares a ojos y líneas concéntricas sobre fondo crema.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 27-04-2016



Vaso polícromo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Café con Engobe	No. de registro: no presenta	Procedencia: San Agustín Acasaguastlán, El Progreso.
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 1605	Material: barro Técnica: incisión
Ubicación: vitrina (1) Sala Introdutoria	Datación: Fase Magdalena Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en la Tumba II, Estructura 24, en San Agustín Acasaguastlán, El Progreso. Ingresó al museo en 1940, producto de las excavaciones de la Institution Carnegie.

DESCRIPCIÓN

Vaso café en el exterior, con engobe rojo en su borde y anaranjado en su interior. En el centro de la superficie exterior lleva una banda glífica incisa, quizás una posible PSS, bajo ésta banda se encuentra una decoración formada por círculos incisos que llegan hasta su base.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso de San Agustín Acasaguastlán. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Venerera	No. de registro: 1.1.1.8033	Procedencia: San Agustín Acasaguastlán
Forma: rectangular	Inventario MUNAE: 1609	Material: barro Técnica: incisión y moldeado
Ubicación: vitrina de la Sala del Clásico	Datación: Fase Magdalena Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: superficies exteriores incisas y parte superior moldeada con un motivo antropomorfo.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

Se encontró en la Tumba II, Estructura 24 de San Agustín Acasaguastlán, El Progreso. Ingresó al museo en 1940, producto de las excavaciones de la Institution Carnegie.

DESCRIPCIÓN

Venerera miniatura de color café, de forma rectangular que imita a una caja con tapadera. En sus lados más largos presenta una inscripción idéntica repetida. La parte superior de la venerera lleva un personaje antropomorfo moldeado, que tiene sus extremidades flexionadas, en forma de "w", con la boca de la venerera en su centro y el rostro en una de las orillas.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Venerera de San Agustín Acasaguastlán. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Estilo Códice	No. de registro: 17.7.60.18	Procedencia: El Tintal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 23352	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: vitrina de la Sala del Clásico	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso estilo códice, de pared recto divergente, con líneas de los fragmentos que fueron restaurados. Tiene una PSS cerca de su borde. Debajo de esto lleva una decoración en forma de cabezas zoomorfas, que sostienen sobre ellas cabezas del dios del maíz. Todo tiene engobe anaranjado, pero en ciertas áreas de la base y el borde presenta color café.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vasija polícroma esilo códice. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso Polícromo	No. de registro: 17.7.22.1	Procedencia: Naranjo
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 23415	Material: barro Técnica: pintado
Ubicación: vitrina Sala de Piezas Especiales	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosión leve y restaurado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies pintadas: superficie exterior.

Código de catálogo de vasos mayas de Justin Kerr:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Vaso polícromo, de estilo Naranjo o Holmul, con tres representaciones del llamado "Danzante de Holmul", cada una acompañada de un corto texto jeroglífico. Predomina el uso del engobe anaranjado en diferentes tonalidades. En el borde del vaso había una banda glífica (PSS), actualmente bastante erosionada.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Vaso de Naranjo. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 17.7.21.202	Procedencia: Topoxte
Forma: tubular	Inventario MUNAE: 21912	Material: hueso Técnica: tallado y pulido
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: uno de sus lados.

OBSERVACIONES

Se encontró en Topoxte (TPMO 067).

DESCRIPCIÓN

Hueso posiblemente humano, pulido y tallado con 10 glifos distribuidos en una sola columna.

Bibliografía:

FIALKO, Vilma

2000 "El Espejo del Entierro 49: Morfología y Texto Glífico". En *El Sitio Maya de Topoxté: Investigaciones en una isla del Lago Yaxhá, Petén, Guatemala*, editado por Wolfgang Wurster, pp. 144-149. Marialien Zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie, 57. Mainz. Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie (KAVA), Bonn.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso de Topoxte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 17.7.3.156	Procedencia: Aguateca
Forma: similar a un cincel	Inventario MUNAE: 18621	Material: hueso Técnica: tallado y pulido
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y posteriormente restaurado
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: el lado más largo del hueso se encuentra tallado y pulido.

OBSERVACIONES

Se encontró en el piso de la Estructura M7-22 de Aguateca. Posiblemente fue quemado. Ingresó al museo el 23 de enero de 2003. Tiene números de catálogo 22A524-8 y 22A10-3-2.

DESCRIPCIÓN

Es un hueso largo fragmentado, quizás con huellas de haber sufrido abrasión por fuego, debido a que se observan algunas partes más oscuras. En la sección superior del área trabajada del hueso se observa una representación fragmentada de un hombre portando una lanza. Debajo de este motivo tiene una corta inscripción de dos columnas fragmentadas.

Bibliografía:

HOUSTON, Stephen

2014 Miscellaneous Texts. En: Life and politics at the Royal Court of Aguateca : artifacts, analytical data, and synthesis, editado por Takeshi Inomata y Daniela Triadan, pp. 256-267. Salt Lake City: The University of Utah Press

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso de Aguateca. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 1.1.1.6380	Procedencia: posiblemente Tierras Bajas
Forma: tubular	Inventario MUNAE: no presenta	Material: hueso Técnica: tallado
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: toda la superficie.

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Hueso largo tallado, lleva una probable secuencia de glifos calendáricos del Tzolk'in.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Huseo tubular con glifos de Tzolk'in. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 1.1.1.8869	Procedencia: Tikal
Forma: alargado	Inventario MUNAE: 9991 problemático	Material: hueso Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y posteriormente restaurado (casi completo)
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: la superficie presenta incisiones. Los fragmentos con el cautivo están incisos en ambos lados, exterior e interior.

OBSERVACIONES

Entierro 116 de Tikal. Ingresó al museo el 14 de noviembre de 1978. El número de MUNAE no corresponde a la descripción con la que está asociado, ya que se refiere a él como "fragmentos de hueso con representación de cautivo atado".

DESCRIPCIÓN

Hueso fragmentado y posteriormente restaurado (casi completo), con una inscripción glífica e iconografía incisa de color rojo. Es parte de una pareja, por la posición del rostro en perfil del personaje corresponde al hueso del lado derecho. Se encontró en el Entierro 116 de Tikal, perteneciente a Jasaw Chan K'awiil, gobernante de Tikal. Corresponde con la clasificación: 4P-113(4)/2, MT. 55B de la Universidad de Pennsylvania en el Tikal Report 27A (Moholy-Nagy y Coe, 2008: Fig. 199).

Bibliografía:

MOHOLY-NAGY, Hattula, y COE, William R.
2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso de Entierro 116 de Tikal (MT-55B). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 1.1.1.8884	Procedencia: Tikal
Forma: hueso largo	Inventario MUNAE: 21407	Material: hueso Técnica: incisión
Ubicación: fragmentos que forman un hueso alargado	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado y posteriormente restuarado (tres partes)
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: la superficie presenta incisiones.

OBSERVACIONES

Entierro 116 de Tikal. Son tres fragmentos que forman parte del mismo hueso.

DESCRIPCIÓN

Hueso fragmentado, con una inscripción glífica e iconografía incisa de color rojo. Es parte de una pareja, por la posición del rostro en perfil del personaje corresponde al hueso del lado izquierdo, el cual se encuentra bastante deteriorado. Se encontró en el Entierro 116 de Tikal, perteneciente a Jasaw Chan K'awiil, gobernante de Tikal. Corresponde con la clasificación: 4P-113(10)/2, MT. 55A de la Universidad de Pennsylvania en el Tikal Report 27^a (Moholy-Nagy y Coe, 2008: Fig. 199).

Este hueso es compañero del hueso No. MUNAE 9991. Ambos formaban una pareja con inscripciones e iconografía similares.

Bibliografía:

MOHOLY-NAGY, Hattula, y COE, William R.
2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso de Entierro 116 de Tikal (MT-55A). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro:	Procedencia: Tikal
Forma: alargado	Inventario MUNAE: 9991 problemático	Material: hueso Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentado
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: la superficie presenta incisiones en ambos lados, exterior e interior.

OBSERVACIONES

Entierro 116 de Tikal. El número de MUNAE no corresponde al artefacto.

DESCRIPCIÓN

Tres fragmentos que pertenecen también al Entierro 116 de Tikal. Estos fragmentos formaban una pareja con otro hueso más completo, que hoy se encuentra resguardado en Tikal. Los restos que se identificaron en el MUNAE corresponden con la clasificación 4P-113(47)/2, MT. 39A de la Universidad de Pennsylvania (Moholy-Nagy y Coe 2008: Fig. 200).

Bibliografía:

MOHOLY-NAGY, Hattula, y COE, William R.

2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso de Entierro 116 de Tikal (MT-39A). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: 1.1.1.10016	Procedencia: Tikal
Forma: tubular	Inventario MUNAE: 15874	Material: hueso Técnica: tallado y pulido
Ubicación: bodega	Datación: Clásico	Condición: bueno
Dimensiones: Largo máximo: 0.095 m Ancho máximo: 0.025 m	Grosor máximo:	

Superficies talladas: toda la superficie.

OBSERVACIONES

Proyecto Nacional Tikal. Ingresó al museo el 12 de mayo de 1997.

DESCRIPCIÓN

Hueso tallado y pulido, con cuatro bloques glíficos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Hueso tubular tallado. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: no presenta	Procedencia: posiblemente de Tikal
Forma: tubular	Inventario MUNAE: 15871	Material: hueso Técnica: tallado y pulido
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: el exterior del hueso se encuentra tallado y segmentado en tres partes por perforaciones que forman parte del diseño.

OBSERVACIONES

Proyecto Nacional Tikal. Ingresó al museo el 12 de mayo de 1997.

DESCRIPCIÓN

Hueso largo, tallado y pulido, con 4 bloques glíficos en las orillas (agrupado en conjuntos de dos), con una calavera al centro, también tallada y pulida. El espacio entre los glifos y la calavera está vaciado, pues se retiró materia del hueso para crear una cavidad que físicamente separa cada elemento. 98K-109/40, MT. 230.

Bibliografía:

MOHOLY-NAGY, Hattula, y COE, William R.
2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Hueso tubular de Tikal (MT. 230). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Hueso	No. de registro: no presenta	Procedencia: Altar de Sacrificios
Forma: alargado	Inventario MUNAE: 6967a	Material: hueso Técnica: incisión
Ubicación: vitrina (2) Sala Introductoria	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: lado exterior pulido y con incisiones.

OBSERVACIONES

Ingresó al museo en julio de 1964 de parte del Peabody Museum de la Universidad de Harvard, proveniente de Altar de Sacarificios, Petén.

DESCRIPCIÓN

Fragmento de un hueso largo, en buen estado de conservación, presenta una inscripción incisa fragmentada en su lado exterior, que además se encuentra pulida. Se observan 4 bloques glíficos completos, uno semi completo y el otro perdido en un 95%.

Este hueso es parte de un conjunto de 3 piezas, que incluye otro fragmento de hueso y uno de concha.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Hueso de Altar de Sacrificios. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Vaso de Mosaico	No. de registro: 1.1.1.805	Procedencia: Tikal
Forma: vaso	Inventario MUNAE: 11081	Material: jade Técnica: mosaico e incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: solamente el borde de la tapadera presenta una inscripción glífica incisa.

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 116 de Tikal, fue excavado y restaurado por el Proyecto Tikal del Museo de la Universidad de Filadelfia, Pennsylvania. Ingresó al museo el 20 de mayo de 1985.

DESCRIPCIÓN

Vaso de mosaico de jade, que se encontró en el Entierro 116 de Tikal, es parte del ajuar funerario de Jasaw Chan K'awiil (Moholy-Nagy y Coe, 2008: Fig.96-98.), en la tapadera se encuentra una inscripción con 12 bloques glíficos incisos. La tapadera presenta un rostro humano como agarradera formado por una miniatura máscara en mosaico de jade, de la cual pende un colgante también de jade.

Se encontró una pieza muy parecida en el Entierro 196 de Tikal.

Bibliografía:

MOHOLY-NAGY, Hattula, y COE, William R.
2008 *The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. Tikal Report 27, Part A. Monograph 127. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Vaso mosaico de jade de Tikal. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Placa de Jade	No. de registro: 17.7.20.56	Procedencia: Nakum
Forma: placa cóncava	Inventario MUNAE: 22528	Material: jade Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: presenta incisiones en ambos lados, exterior e interior.

OBSERVACIONES

Se encontró en Tumba 1, Edificio 15 fechado para el Clásico Tardío.

DESCRIPCIÓN

Placa de jade cóncava, pulida, imitando a una concha. En uno de sus lados exhibea un gobernante de perfil (rostro y tocado) y del otro lado presenta una columna de glifos. Tiene dos orificios en su borde, quizás para colgar la placa como parte de un pectoral.

Bibliografía:

ŻRAŁKA, Jarosław, Wiesław KOSZKUL y Bernard HERMES
2008 Investigaciones en Nakum, Petén, Guatemala: resultados de las excavaciones realizadas por el Proyecto Arqueológico Nakum en los años 2006 y 2007. Polish Contributions in New World Archaeology 1: 73-128.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Placa de jade de Nakum. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Orejera de Jade	No. de registro: 1.1.1.8136	Procedencia: Kaminaljuyu
Forma: orejera con pestaña	Inventario MUNAE: 3066a	Material: jade Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano (Fase Esperanza)	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: el exterior del cuello se encuentra inciso.

OBSERVACIONES

Se encontró en el Montículo B, Tumba III de Kaminaljuyu, producto de las excavaciones de la Institution Carnegie. Ingresó al museo en 1937.

DESCRIPCIÓN

Orejera de jade, pulida y con pestaña, forma parte de un conjunto de cuatro orejeras que se encontraron en la tumba, fue la única con incisiones en su cuello, con cuatro círculos como punzonados y un orificio cerca del borde.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Orejera de jade de Kaminaljuyu. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Concha	No. de registro: 17.7.58.161	Procedencia: sin procedencia
Forma: excéntrico	Inventario MUNAE: 22569	Material: concha Técnica: tallado e inciso
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: solo un lado está tallado e inciso.

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Concha tallada, incisa y pulida en forma del glifo 7 Ajaw.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Concha en forma del glifo 7 Ajaw. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Placa de Concha	No. de registro: 1.1.1.9110	Procedencia: Piedras Negras
Forma: placa rectangular	Inventario MUNAE: 781	Material: concha Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: solo un lado presenta incisiones.

OBSERVACIONES

Proviene del Entierro 5 de Piedras Negras, productos de las excavaciones de la Universidad de Penssylvania. Ingresó al museo probablemente en 1931 o 1936.

DESCRIPCIÓN

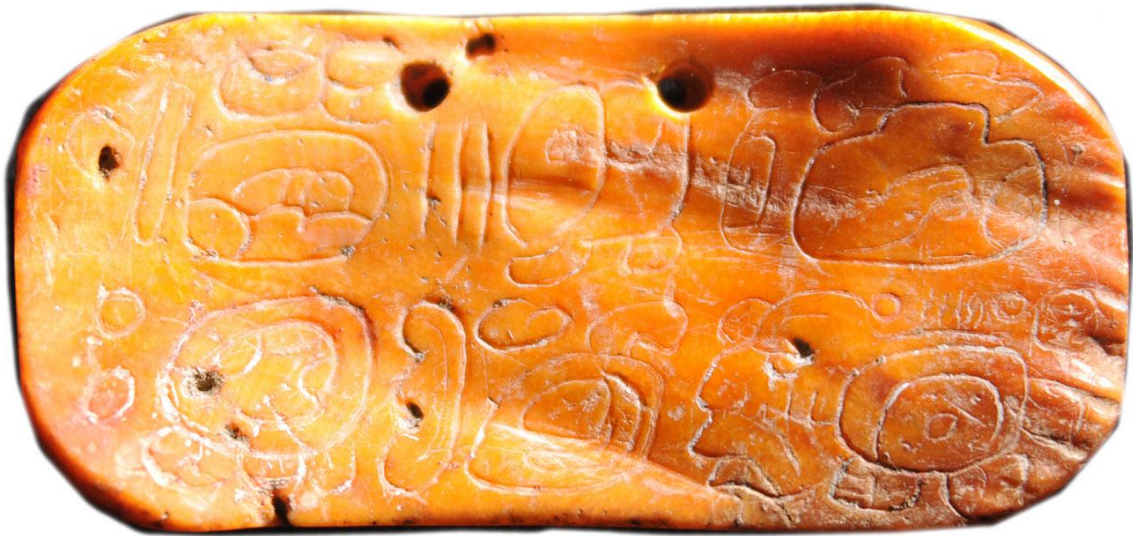
Placa de concha anaranjada, con 6 bloques glíficos incisos y dos pequeños orificios en la parte superior del texto. Es parte de un conjunto de 4 conchas trabajadas (Stuart, 1985).

Bibliografía:

STUART, David
1985 The Inscription on Four Shell Plaques from Piedras Negras. En *Fourth Palenque Round Table, 1980*, editado por Elizabeth P. Benson, pp. 175-183. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco, Estados Unidos de América.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Placa de concha de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Placa de Concha	No. de registro: 1.1.1.676	Procedencia: Piedras Negras
Forma: placa	Inventario MUNAE: 782	Material: concha Técnica: incisión
Ubicación: vitrina (1) Sala Introdutoria	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: superficie interior con incisiones.

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 5 de Piedras Negras, producto de las excavaciones del Museo de la Universidad de Pennsylvania.

DESCRIPCIÓN

Placa hecha de concha anaranjada (1 de 4) del Entierro 5 de Piedras Negras, Petén. Presenta 6 bloques glíficos incisos, distribuidos en dos filas (de tres glifos cada una) (Stuart, 1985).

Bibliografía:

STUART, David
1985 The Inscription on Four Shell Plaques from Piedras Negras. En *Fourth Palenque Round Table, 1980*, editado por Elizabeth P. Benson, pp. 175-183. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco, Estados Unidos de América.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Placa de concha de Piedras Negras. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Concha	No. de registro: 1.1.1.633	Procedencia: Río Azul
Forma:excéntrica antropomorfa	Inventario MUNAE: 11453	Material: concha Técnica: tallado e incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Largo máximo: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: solo un lado está tallado e inciso.

OBSERVACIONES

Proyecto Río Azul. Ingresó al museo el 22 de febrero de 1989.

DESCRIPCIÓN

Concha incisa, quizás un pendiente o pectoral, tallada en forma de un personaje anciano (rostro) con un tocado muy elaborado, posiblemente un ancestro. En el centro del tocado se puede observar una corta inscripción.

Bibliografía:

ADAMS, Richard E. W.
1999 *Río Azul : An Ancient Maya City*. University of Oklahoma Press, Norman.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-04-2016



Concha incisa de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Caracol Trompeta	No. de registro: 1.1.1.804	Procedencia: Asunción Mita
Forma: trompeta	Inventario MUNAE: 4528	Material: concha marina Técnica: incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Temprano	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo:	

Superficies talladas: la superficie exterior presenta una inscripción glífica incisa.

OBSERVACIONES

Se encontró en el Grupo A, Montículo I, Tumba 1 de Asunción Mita, Jutiapa. Ingresó al museo en 1946, de la colección de H. Montana.

DESCRIPCIÓN

Caracol grande modificado para su uso como trompeta, presenta una inscripción glífica incisa en la superficie exterior.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Trompeta de caracol. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

Disco de Pirita	No. de registro: 17.7.21.212	Procedencia: Topoxte
Forma: disco	Inventario MUNAE: no presenta	Material: pizarra Técnica: tallado e incisión
Ubicación: bodega	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: Diámetro:	

Superficies talladas: la superficie que soportaba el espejo de pirita se encuentra tallada.

OBSERVACIONES

Se encontró en el Entierro 49 de Topoxte (Fialko, 2000). El dibujo fue elaborado por Stefanie Teufel.

DESCRIPCIÓN

Disco hecho de pizarra con restos de estuco. Sirvió como la base para el espejo. Presenta un texto glífico tallado cerca de su borde (Fialko, 2000).

Bibliografía:

FIALKO, Vilma

2000 "El Espejo del Entierro 49: Morfología y Texto Glífico". En *El Sitio Maya de Topoxté: Investigaciones en una isla del Lago Yaxhá, Petén, Guatemala*, editado por Wolfgang Wurster, pp. 144-149. Marialien Zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie, 57. Mainz. Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie (KAVA), Bonn. Alemania.

Responsable: A. Garay

Fecha: 23-04-2016



Disco de pirita. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

